



UNIVERSIDAD CENTROAMERICANA
JOSE SIMEON CAÑAS

T
860
C387

RELACION EXISTENTE ENTRE LITERATURA
Y DESARROLLO SOCIAL EXAMINADA A
TRAVES DE LA OBRA DE OCHO AUTORES
REPRESENTATIVOS DE LOS ULTIMOS
CINCUENTA AÑOS EN EL SALVADOR

TRABAJO DE GRADUACION
PREPARADO PARA LA

FACULTAD DE CIENCIAS DEL
HOMBRE Y DE LA NATURALEZA

POR:

JONY MORENA CECENA
NORMA CISNEROS DE REYES
FORTUNATO GARCIA BUENO
ROSAURA REFUGIO DUARTE DE ROMERO
BERTA MARINA GARZONA DE LOPEZ
ETHELIA VENTURA DE CANTIZANO
LUCIA M. HERNANDEZ DE CALDERON
BERTA SAVIL MONTOYA

PARA OPTAR AL GRADO DE:

LICENCIADO EN LETRAS

UNIVERSIDAD "FRANCISCO GAVIDIA"

BIBLIOTECA

SAN SALVADOR, EL SALVADOR, C. A.

SAN SALVADOR.

EL SALVADOR.

CENTRO AMERICA

UNIVERSIDAD CENTROAMERICANA JOSE SIMEON CAÑAS

RECTOR

DR. IGNACIO ELLACURIA, S. J.

SECRETARIO GENERAL

ING. MARIO CERNA TORRES

DECANO DE LA FACULTAD DE CIENCIAS DEL HOMBRE
Y DE LA NATURALEZA

DR. SEGUNDO MONTES

JEFE DEL DEPARTAMENTO DE LETRAS

LIC. RICARDO CHACON

COORDINADOR DE LA CARRERA

LIC. ANA MARIA NAFRIA DE INCLAN

DIRECTOR DEL SEMINARIO DE TESIS

LIC. RICARDO CHACON

ASESOR

LIC. RAFAEL RODRIGUEZ DIAZ



DEDICATORIA

- A DIOS TODOPODEROSO : Mi gratitud al iluminarme siempre y permitido alcanzar mis ideales.
- A MI MADRE : María Ester Garzona Herrera (Q.D.D.G)
Su abnegada vida me estimuló a seguir la senda del bien.
- A MI ESPOSO E HIJOS : Mario, Mario Iván, Edwin Bladimir, Saúl Ernesto, por su inmenso amor busqué la superación profesional.
- A MIS HERMANOS : Isolina, Juan (Q.D.E.P.) Manuel, Adrián, María Ester. Armando y Mario.
Su apoyo y cariño me sirvió para alcanzar la meta anhelada.
- A MIS FAMILIARES : Con muestras de aprecio.
- A MIS PROFESORES, COMPAÑEROS Y AMIGOS : Con respeto, estimación y agradecimiento por su decidida cooperación y grandiosa amistad.

A los estudiosos de las letras de la Universidad "Francisco Gavidia", ofrezco esta tesis como un modesto aporte para fortalecer nuestra identidad nacional mediante el conocimiento de lo más selecto de la literatura salvadoreña de los últimos 50 años.

Lic. Berta Marina Garzona de López.

I N D I C E

PAGINA

INTRODUCCION

CAPITULO I. MARCO TEORICO	1
1. Concepto de Literatura y su ubicación dentro de la producción humana	2
2. ¿Cómo interpreta-incorpora la Literatura la realidad histórico-social? ¿A través de qué medios o instrumentos?	10
3. Criterios de validez o significación de las obras literarias	21
CAPITULO II. MARCO TEORICO	36
1. Años 1931-1944	37
1.1 Período presidencial del Ing. Arturo Araujo	37
1.2 Hernández Martínez en la Presidencia	41
1.3 Producción Literaria del Período	48
2. Años 1945-1969	50
2.1 Grupo Octubre	50
2.2 Generación Comprometida	52
2.3 Antecedentes y contemporáneos a la Generación Comprometida	62
2.4 Nuevas Generaciones Literarias	64

3. Años 1970-1983	70
3.1 Años 1970-1974	70
3.2 Años 1975-1978	77
3.3 Años 1979-1983	80
3.4 Producción Literaria en estos últimos años	83
CAPITULO III. ANALISIS DE OBRAS	93
I. Matilde Elena López	93
1. Vida y Obra	93
2. Premios y Reconocimientos	105
3. Localización de sus obras	107
4. Aproximaciones a la Balada de Anastasio Aquino	110
II. Pedro Geoffroy Rivas	137
1. Vida y Obra	137
1.1 Obras y ediciones	154
1.2 Localización de sus obras	156
2. Análisis de la Obra "Vida Pasión y Muerte del Anti-hombre.	157
III. Alberto Rivas Bonilla	185
1. Vida y Obra	185
2. Publicaciones en Periódicos	195
3. Diferentes bibliotecas donde se encuentran sus obras	206
4. Obra de Análisis: "Andanzas y Malandanzas"	208

IV.	Luis Gallegos Valdés	238
	1. Vida y Obra	238
	2. Análisis de la obra "Plaza Mayor"	252
	3. Diferentes bibliotecas donde se encuentran sus obras	291
V.	Joaquín Castro Canizales (Quino Caso)	293
	1. Vida y Obra	293
	2. Análisis de la Obra "Cuando la Lechuza Canta"	367
VI.	José María Méndez	368
	1. Vida y Obra	368
	2. Análisis de la obra "Tiempo Irredimible"	381
	3. Diferentes bibliotecas donde se encuentran sus obras	405
VII.	Alvaro Menéndez Leal	409
	1. Vida y Obra	409
	2. Análisis de la Obra "Luz Negra"	425
	3. Diferentes bibliotecas donde se encuentran sus obras	458
VIII.	Hugo Lindo	460
	1. Vida y Obra	460
	2. Análisis de la Obra "Justicia Señor Gobernador"	483
	3. Diferentes bibliotecas donde se encuentran sus obras	550

CONCLUSIONES

BIBLIOGRAFIA GENERAL

INTRODUCCION

La Literatura como ciencia es el estudio de las obras, autores, épocas y movimientos y de sus relaciones con la sociedad. Este estudio debe fundamentarse en la Historia, la Sociología y la Estética.

La Literatura, igual que todo Arte, es producto de la cultura de un pueblo, de su organización social, de su economía, de su religión, de su derecho. Las primeras manifestaciones literarias normalmente se dan en forma oral, asistemática o con fines prácticos; depende de otras manifestaciones literarias. Solo posteriormente, al evolucionar la sociedad respectiva, surgirá la Literatura como un quehacer más libre y más profesional, si bien siempre mantendrá una vinculación directa con la realidad sociocultural.

Consideramos que la Literatura tiene sus raíces en la problemática propia de nuestro tiempo; de tal modo que, en la medida en que se tome conciencia de la gran trascendencia histórica de los acontecimientos que han caracterizado nuestra época, pueden interpretarse con más profundidad y acierto las obras literarias que en algún momento fueron vistas como absurdas o sin sentido por los críticos de otros tiempos.

La literatura salvadoreña, como la de cualquier otro país o comunidad, es, ni más ni menos, el resultado de nuestra realidad cultural, económica, política y étnica.

Somos conscientes de que en nuestro medio poco se valora a la Literatura, poca importancia se le da para la formación de la persona; sin embargo, en la formación integral de una persona, la Literatura es un requisito de primer orden. La captación de la realidad a través de la obra artística -

o literaria, enriquece la propia personalidad y permite a la sociedad tener una mejor imagen de sí mismo.

Tenemos escritores dignos de difusión, de estudio. Realmente se ha escrito algo sobre ellos aunque no con la profusión con que se ha escrito acerca de la Literatura en otros países centroamericanos (Guatemala, por ejemplo); pero queremos replantear la literatura salvadoreña con métodos socio-históricos y estéticos ya que es una labor que aún está pendiente en nuestro medio, por parte de estudiosos y críticos.

El presente trabajo se ha titulado: "RELACION EXISTENTE ENTRE LITERATURA Y DESARROLLO SOCIAL EXAMINADA A TRAVES DE LA OBRA DE OCHO AUTORES REPRESENTATIVOS DE LOS ULTIMOS CINCUENTA AÑOS EN EL SALVADOR". Este tema se ha desarrollado a través de los siguientes pasos:

1. Elaboración de una teoría que va mostrando la relación que existe entre Literatura y desarrollo social. Para ello se hace necesario plantear el concepto de lo que vamos a entender por Literatura; la forma en que interpreta e incorpora la Literatura la realidad histórico-social; como también los criterios de validez o significación de las obras literarias.
2. Un contexto histórico de los últimos cincuenta años que servirá para ver el comportamiento de la Literatura dentro de este período. Al conocer los rasgos fundamentales de la dinámica social, se puede comprobar si los escritores enjuician la realidad y si se expresa en sus obras - nuestra particular manera de vivir la problemática histórica y social.
3. A) La bio-bibliografía de cada autor que servirá para:
 - Conocer la vida del escritor.
 - Comprender y conocer su obra.
 - Localizar su producción literaria.

- Conocer las corrientes y movimientos a los que se adscribe el escritor.

B) El análisis que llevaremos a cabo, de una obra de cada autor, implica no una sociología de la Literatura porque eso equivaldría a analizar los procesos de producción y de difusión de las obras literarias en determinados períodos; mas bien se trata de una SOCIOLOGIA LITERARIA, porque se intenta establecer la íntima relación que ha habido entre los momentos histórico-sociales del país con la vigencia de determinadas formas, escuelas o posturas literarias.

El problema que va a centrar nuestro estudio de investigación es el siguiente:

¿Cómo ha estado vinculada la producción literaria de ocho autores representativos de los últimos cincuenta años a la dinámica social salvadoreña?

Lo que pretendemos es:

1. Descubrir los modos concretos en que se ha llevado a cabo la relación entre nuestra Literatura con la realidad social. Se trata de una nueva visión en el estudio de las letras salvadoreñas.
2. Rescatar la literatura salvadoreña a la estimación y al respeto que merece, máxime en estos tiempos en que lo nuestro es minusvalorado y aun despreciado frente a lo de los otros países.
3. Porque pensamos que también la Literatura es una forma de indagación en las raíces de nuestra identidad histórica y social, en virtud de la temática tratada, de los problemas sociales que ha pretendido plantear, etc. y en virtud de los aportes idiomáticos o artísticos que puede haber logrado, elevando así a nivel estético (elaboración y logros), las peculiaridades idiomáticas de los salvadoreños.

4. Es, pues, un trabajo que pretende estimular a escritores y a críticos a depurar más y más los estudios que se hagan sobre nuestra Literatura, para que, tanto escritores, como lectores o críticos, no nos conformemos con la crítica puramente impresionista sino que nos exijamos cada vez más en nuestros juicios y producciones. Sólo así logrará vigorizarse verdaderamente la Literatura: si hay alguien que se interese por leerla, interpretarla, analizarla y si ese alguien está capacitado para llevar adelante con hondura esas interpretaciones, los escritores mismos, la literatura salvadoreña habrán de reconocer nuestro esfuerzo si exigimos cada vez más seriedad y profesionalismo (dentro de las limitaciones, claro) a sus personeros.

Si recorremos un poco algunos estudios que se han realizado sobre nuestra Literatura podemos clasificarlos de la siguiente manera:

- a) Estudios que pretenden ser más eruditos y sistemáticos.
- b) Estudios que se constituyen como ayudas para el desarrollo de los programas de Letras.

Sin embargo, en uno y otro caso, estos estudios se quedan fundamentalmente en la acumulación de datos (valioso material, por cierto), descripción de la vida de los escritores y la temática de sus obras y en cierto tipo de análisis que pretende, en algunos casos, vincular la producción literaria con la vida social del país; pero entendido ésto no como una totalidad (conjunto estructurado de elementos, entre los cuales está la producción literaria) que dé cuenta de las peculiaridades de la producción literaria, sino como conjunto de rasgos aislados (de la vida individual de cada escritor, de una generación de escritores, o de una escuela literaria), que son muy valiosos para conocer aspectos propios más que todo formales, de las obras, pero que no logran establecer esa íntima vinculación entre determi-

nados estilos, obras o actitudes de los escritores con los procesos o momentos medulares por los que ha pasado la historia social salvadoreña.

Cuando hablamos de descubrir la vinculación que se ha dado entre Literatura y dinámica social, nos referimos a una teoría de la sociedad, que vincula estrechamente los dos términos. Damos por supuesto que no sólo está vinculada sino que la Literatura es un fenómeno que forma parte de la sociedad y sólo ahí puede explicarse; y lo que intentamos descubrir son las distintas modalidades que ha adoptado la Literatura (obra-autores, fundamentalmente) a lo largo del desarrollo social del país.

Dos son las cosas que tratamos de comprobar:

1. Ver si la literatura salvadoreña de los últimos 50 años, vista a través de 8 autores representativos, ha logrado o no elaborar síntesis - que interprete convincentemente la problemática nacional.
2. Ver si la literatura salvadoreña ha experimentado momentos de auge y - floración precisamente en las etapas más críticas de la historia del - país.

Es a partir de tres momentos culminantes del desarrollo social, que tenemos que hacer el cotejo para ver el comportamiento de la Literatura:

- a) Sucesos que giraron alrededor del año 32.
- b) Hechos de la década del 60 hasta desembocar en la guerra con Honduras.
- c) La "democratización" del país alrededor del 80.

Pensamos que son estos tres jalones importantes en la historia del país en los últimos 50 años, que pueden decirnos por dónde ha ido la dinámica social: cuáles han sido los grupos, las ideas que se han impuesto sobre otros grupos e ideas, etc., y los conflictos que se han derivado de ello.

Por otra parte, no se trata de hacer un estudio de toda la Literatura que

Se ha producido en el país en estos últimos 50 años. Eso implicaría tener que examinar no sólo los escritores más importantes y más conocidos sino también todos aquellos literatos "anónimos" (cuenteros, literatos populares, literatura de kiosko) que forman parte también del acervo literario y cultural de nuestro país.

Algunos pensarán que deberíamos haber tomado otros literatos de "mayor" - importancia para las letras salvadoreñas, dentro de nuestro estudio, pero dado que de algunos de ellos ya se han realizado algunas investigaciones, creemos que los que se han tomado también son importantes porque:

- a) Tienen una obra significativa
- b) Esa obra tiene también cierta calidad reconocida por críticos nacionales y extranjeros.
- c) Son autores, que en la mayoría de los casos aún están vivos, lo cual nos facilita mucho en cuanto a recabar opiniones de primera fuente, - dar con la ubicación de la totalidad de su obra, etc.

Estos son los autores y las obras que estudiaremos:

<u>AUTOR</u>	<u>OBRA</u>	<u>ESTUDIADO POR:</u>
Matilde Elena López	"La Balada de Anastasio Aquino"	Jony Morena Ceceña
Pedro Geoffroy Rivas	"Vida, Pasión y Muerte del Antihombre"	Norma Cisneros de Reyes
Alberto Rivas Bonilla	"Andanzas y Malandanzas"	Fortunato García Bueno
Luis Gallegos Valdés	"Plaza Mayor"	Rosaura Refugio Duarte de Romero
Quino Caso	"Cuando la Lechuza Canta"	Berta Marina Garzona de López

José María Méndez	"Tiempo Irredimible"	Ethelia Ventura de Cantizano
Alvaro Menéndez Leal	"Luz Negra"	Lucía M. Hernández de Calderón
Hugo Lindo	"¡Justicia Señor Gobernador!...	Berta Savil Montoya

La escogitación de estas obras y el porqué las consideramos relevantes - para nuestro estudio, obedece:

- a) Al aporte temático, formal o estético que significan para la Literatura nacional.
- b) A la mayor difusión y conocimiento que haya tenido dentro y fuera de nuestro país.

El método y las técnicas que hemos tratado de seguir en el análisis de las obras, con sus variantes, ha sido el siguiente:

- a) Para el Marco Teórico se utilizó la investigación bibliográfica.
- b) Para el marco histórico, la investigación bibliográfica y la entrevista a algunos autores contemporáneos.
- c) Para el aspecto bio-bibliográfico, la entrevista a los autores o a sus familiares y la investigación bibliográfica.

Y para el ANALISIS DE LA OBRA de cada autor, hemos seguido los pasos siguientes:

- Identificación de temas.
- Identificación de valores y anti-valores contenidos en los temas.
- Elementos estructurales: a) FORMA (Recursos estilísticos, género y movimiento literario), b) CONTENIDO (temas, valores, argumento, personajes, etc.), c) VISION DE MUNDO, interpretación de la obra y valoración. d) CONCLUSIONES.

Somos conscientes de que esta investigación tiene una serie de limitaciones, importantes de señalar, para no crear falsas expectativas. Hemos reunido en dos niveles dichas limitaciones:

1. Las de Tesis:

- Existe poca bibliografía para recabar información.
- Los estudios sobre literatura salvadoreña son muy escasos y los pocos que se han realizado se quedan en la simple recolección de datos sin ahondar en una crítica.
- La adquisición de algunas obras de los escritores escogitados, son difíciles de localizar aun en las bibliotecas más importantes del país.
- La producción literaria de los autores mencionados es limitada, e incluso algunas de sus obras son inéditas.

2. Las de grupo:

- El equipo de investigación es muy numeroso y no permite lograr una buena coordinación.
- Existe dificultad para realizar entrevistas con algunos escritores debido a la situación actual.
- La situación política imperante plantea dificultades para recabar el mayor número de datos.



CAPITULO I

MARCO TEORICO

TEORIA LITERARIA GENERAL

Nuestro propósito es simplemente ofrecer, de una forma sistemática, una -
visión de la relación estrecha que existe entre la Literatura y el desa-
rrollo social porque la Literatura es, ante todo, una comunicación del -
hombre con aquellos otros hombres con los que le tocó coexistir. Para e-
llo trabajaremos lo que vamos a entender por Literatura y su ubicación -
dentro de la producción humana, la forma como incorpora e interpreta la
realidad histórico-social y los criterios de validez o significación de
las obras literarias.

Toda obra literaria proyecta transmitir conocimientos sobre el vasto tras-
fondo de un mundo complejo, junto con la representación de los sucesos -
significativos que se van dando en este mundo en cambio, en transformación,
y en continuo movimiento.

La forma como nos transmitirá esos conocimientos será a través de una ex-
presión literaria, que es la manera de manifestar estética y creadoramente
los pensamientos o las impresiones o sentimientos que suscitan ese mundo;
y lo hará a través de un acto creador, al que confluyen el don de la natu-
raleza y el perfeccionamiento por vías del arte y la técnica.

De aquí viene lo complejo de la Literatura ya que es una práctica humana -
con distintos tipos de producción literaria y lógicamente existiendo dis-
tintas maneras de valoración de parte de los estudiosos.

Una de las maneras de entrarle a la Literatura es dando una explicación,
ya que el hombre necesita ubicarse en el mundo, entenderlo para que se pue-

da convertir de mundo extraño en mundo que lo hace suyo (entendible para él). El autor empleará para ello el lenguaje que es una manera de entender, de transformar la realidad (en el sentido de incorporarla en categorías que sean comprensibles para el hombre).

I. CONCEPTO DE LITERATURA Y SU UBICACION DENTRO DE LA PRODUCCION HUMANA

1.1 En la búsqueda de la especificidad de la Literatura vamos a destacar un punto importante: EL LENGUAJE o instrumento fundamental que maneja y modula el escritor.

Las características generales de este instrumento comunicativo van a marcar los grandes límites con que opera el escritor, a la par que sus hallazgos o aciertos al haber podido trascender y superar esas limitaciones.

El lenguaje surge como resultado de expresión entre los hombres; y por éso decimos que es eminentemente social, de ahí su importancia.

A) La visión del mundo de los grupos sociales llega a constituirse, como tal, en virtud de su "VERBALIZACION". Ordenamos el mundo de esta manera, porque así captamos la realidad externa, ya que generalmente no aprehendemos su esencia; especialmente en el ámbito social ya que los hombres se encuentran con ordenamientos pre establecidos por la sociedad.

B) Pero también, con ese instrumento, se comunica la visión que se tiene del mundo. Comunicación, que en este caso, significa imposición de una interesada visión de la realidad, una universalización de esa visión que quiere decir no sólo generalización de la misma, sino internalización de ella en el conglomerado humano.

C) Por todo lo anterior, el lenguaje se convierte en un instrumento no inocente, no aséptico: es ya ampliamente conocido por todos; pero sobre todo, manejado y manipulado por unos pocos. Para el lenguaje, están ya señalados los significados, los sentidos (únicos o dobles) en lo que se refiere a la comprensión de la realidad total; (en ésta lo natural se subordina a lo social; el individuo, al grupo; en la marcha ordinaria de los acontecimientos).

Esta manera original de elaborar y utilizar el lenguaje para expresar la realidad, constituye el estilo del autor, lo que Roland Barthes denomina como "La expresión lograda de la elección particular del escritor, de su valorización del mundo y de su "ETHOS" emocional": (3. 1973: 21).

Estilo determinado por el lenguaje cargado de convencionalismos y condicionado históricamente por la sociedad.

D) Es, pues, algo ya manido, gastado, a veces. Y con él tiene que trabajar el escritor. Se encuentra, ante un verdadero reto, ya que debe hacerle "decir" cosas que antes no hayan sido dichas - para poder comunicar sus particulares y específicas vivencias - sobre aspectos de la realidad (amor, guerra, odio, etc.)

A este respecto, también señalan Welleck y Warren: la Literatura toma el lenguaje poético, el cual consiste en "la utilización del lenguaje cotidiano explotándolo deliberada y sistemáticamente, esforzándose en despertar nuestra conciencia y provocar nuestra atención; es decir, el lenguaje poetiza por él" (6. 1974:29).

Y en eso ha consistido y consiste la riqueza humana y cultural

de la Literatura; que siempre podrá ponerle nombres nuevos a problemas y emociones que son válidos para todos los hombres.

- E) En definitiva, la realidad que posibilita la vida del hombre sale enriquecida con semejante aventura: porque ante un mismo hecho, (amor, muerte), cada hombre tiene una vivencia fundamentalmente la misma; pero en detalles (que dan la dimensión particular), distinta y única. En saber comunicar ese matiz, con que uno ha vivido los hechos, consiste el enriquecimiento que aportará la Literatura y los literatos al conocimiento y al descubrimiento permanente de la realidad.
- F) La Literatura implica, finalmente, una REVERBALIZACION un RE-ORDENAMIENTO de la realidad, pero en un sentido metafórico y simbólico; ya no se re-estructura ni el mundo ni el pensamiento dominante, por el hecho de que exista una Literatura que lo re-piense todo, por cuanto la incidencia que pueden tener las obras literarias en los procesos de cambio social es muy limitada; pero, a través de las fisuras que los literatos han logrado inferir al LENGUAJE, pueden colarse las experiencias individuales (y profundas) que comunican las dudas, inquietudes, ansias, etc., que en un primer momento, podría creerse que son las de un individuo, pero que si ese individuo es escritor verdadero, capaz de penetrar en las raíces de la realidad, serán también las de un colectivo, aunque expresadas a través de la experiencia individual.

1.2 El hombre ha estado siempre muy ligado al mundo de la fantasía. En ese mundo han habitado los dioses y genios que normaron la vida del hombre en sociedad desde los tiempos más remotos. En ese mundo, ha encontrado también el hombre solaz, descanso, alegría, ilusión, que

le permite alejarse por momentos, del ajetreo cotidiano, evadirse a esferas de irrealidad, soñar y ensoñar. En suma, gracias a ese respiro necesario, es como el hombre ha tomado, una y otra vez, - nuevas fuerzas para sumergirse en el duro trajín de conformar su historia.

No es pensable, pues, el hombre sin el recurso de la fantasía. Hue^{llas} de su paso, por ese terreno abierto de la imaginación, son - los múltiples relatos orales o escritos que nos han ido dejando to^{dos} los pueblos en los cuatro rumbos cardinales.

El hombre ha sentido la necesidad de ficcionar, y para dar respues^{ta} a esa necesidad, ha inventado danzas, rituales, lenguajes y es^{crituras}.

Progresivamente, esas actividades que en un principio tuvieron un - marcado cariz mágico y sacral, fueron perdiendo ese carácter hasta quedar relegadas al ámbito de la pura entretención, de la pura di^{versión} tal como las conocemos hoy día.

Y, sin embargo, también hoy como antaño, cumple una función que es vital para la vida humana. Tan es así, que por eso se prestan para la difusión y creación de valores, de productos para el consumo, etc., etc.

Dentro de esta perspectiva, vamos a entender por Literatura el con^{junto} de obras escritas con el objetivo de divertir, de agradar por medio de la lectura misma. Es decir, no es propiamente Literatura - -aunque a veces se le denomine como tal- la obra que tiene como pro^{pósito} primero informar, el llenar un vacío de información de cono^{cimiento} de algún tópico.

Consideramos como Literatura a aquellas obras que, si bien tienen como objetivo divertir y distraer, este objetivo es logrado a través del aprovechamiento o de las posibilidades de evocación y sugerencia (connotación) del lenguaje.

Implica ésto, pues, una voluntad expresa de hacer Literatura: de suscitar un goce estético a través de las posibilidades combinatorias del lenguaje. No caerían dentro de esta categoría aquellas obras que basan su eficacia en el interés de la aventura que narran, porque, si utilizan algunos recursos "literarios" (vuelta al pasado, adelantos del futuro, sueños, etc.), esas obras lo hacen para acentuar más el suspenso, para despertar más y más el interés del lector. Sin embargo, hay obras destinadas a entretener de esa manera, que logran ubicarse dentro del terreno literario por la capacidad de sugerencia, de superación de la mera anécdota por medio de la utilización de diversas técnicas propiamente "literarias".

Ya que la Literatura, como todo arte, es, ante todo, adecuado manejo técnico: acertada combinación de palabras que abre paso a universos nuevos en cuanto a significación. De ahí resulta, pues, que Literatura tiene que ver con el dominio de ciertas técnicas idiomáticas; pero ejecutado de modo expreso con el objeto de suscitar determinados estados anímicos o emocionales.

Nuestras sociedades están profundamente divididas en sectores o clases sociales: subalterna y hegemónica; entendemos como clase subalterna a quienes participan con su trabajo en la producción, obteniendo muy poco beneficio económico de ella (apenas para subsistir) y que son excluidos del goce de ciertos bienes culturales, ubicándose dentro de la clase dependiente; y por clase hegemónica

a quienes poseen los medios de producción y los mayores beneficios de ella, teniendo mayor acceso a los bienes culturales. La Literatura parecería estar destinada a aquellos sectores que han tenido posibilidades de acceso a la cultura, hace referencia, en este sentido, a escritos no aptos para ser disfrutados por gente de cultura (habilidades y gustos) inferior, aunque también existe Literatura popular.

Pero, no debemos limitar la Literatura a la producción escrita porque tan Literatura puede ser una obra maestra de un reconocido literato, como el cuento o la anécdota narrada por un cuentero popular, ya que también, en este último caso, se utilizan las palabras que aunque no sean escritas, forman parte del lenguaje, comunicación por palabras y con el fin expreso de divertir. En este caso también las habilidades "literarias" del cuentero pueden salir a luz, gracias a la insistencia, a la vivacidad (cualidades descriptivas o narrativas) con que va presentando sus materiales y ésto, aun en el caso de que no estén bien depuradas, ya que esa falta de depuración es debida a la condición de marginalidad en que esos creadores de Literatura han estado sumidos; pero, de ninguna manera a su falta de capacidad expresiva.

Ahora bien, como el campo de la Literatura popular (aun con lo valioso que es para la cultura de un pueblo) está poco explorado en nuestro medio, tomaremos únicamente la Literatura escrita porque ofrece mayor posibilidad de explorar y explotar ese instrumento comunicativo.

- 1.3 Con lo expresado anteriormente, desembocamos en un tercer punto, el cual es, el del lugar que ocupa la Literatura dentro de la esfera i

deológica , y ésta, dentro de la esfera social.

Habíamos dicho que la explicación de la realidad de los grupos dominantes logra "universalizarse" e internalizarse en todos los individuos del conglomerado humano. Podría decirse entonces, que la manera de estructurarse la sociedad de cara al exterior de los individuos (con sus órdenes, jerarquías, valores, prohibiciones, etc.), se repite, se reproduce en la mente de cada uno de los individuos. Hay, pues, en la mente-conciencia de cada individuo un microcosmo que es reproducción, a pequeña escala, del macrocosmo social.

Esta valoración de la realidad que está presente en cada uno de los individuos en sociedad, involucra no sólo pensamientos, "razones", argumentos en cuanto tales; implica también una serie de sentimientos emociones, adhesiones que tienen que ver más con lo a-racional, pasional y emotivo que con lo propiamente racional e intelectual. De ahí, la posibilidad de los "manejos ideológicos" en los individuos (fanatismo).

Llámaselo inconsciente colectivo, Id, etc., es algo que tenemos dentro de nosotros, nos guste o no nos guste, querámoslo o no: él nos da la seguridad fundamental para sentirnos "bien" en el mundo, en "nuestro" mundo.

Pues bien, cuando el escritor (o el artista) deja fluir su pluma, se ponen en funcionamiento mecanismos desinhibitorios que rompen las barreras constrictoras, y aquello que subyace en el fondo de las conciencias de cada uno empieza a florar, aunque él no lo pretenda.

Y lo que se impone y aflora imponiéndose a todo lo demás, (sentimientos, emociones, pasiones puramente personales), es esa matriz modél

ca de estructuración de la realidad. Es ese marco referencial obligado del que parte el escritor para defender ese orden establecido o para atacarlo. En uno y otro caso, esa visión de mundo, esa weltanschauung aparece en las obras de los grandes escritores. Y aparece -veremos más adelante- estructurando también el mundo propio de la obra literaria, puesto que personajes, acciones y situaciones tendrán su propio cariz de acuerdo a la visión de mundo del autor.

El conjunto de rasgos personales (individuales) y colectivos (visión de mundo) de la producción literaria de una época determinada marcará el estilo de esa sociedad, de esa época; señalará los distintos modos de ubicarse los hombres ante la realidad social.

RESUMIENDO:

Ultimamente son muchos los intentos que se han venido haciendo con el fin de definir el concepto de Literatura. Todos ellos han aportado ideas interesantes y significativas, pero nosotros no lo entendemos únicamente como:

- Copiar bellamente los acontecimientos importantes de la vida de un pueblo.
- Producto de la fantasía individual de un escritor.
- Transmisión ideológica de intereses políticos e idealización de los mismos.
- Una composición bella en la que, solamente se escogen ciertos elementos del lenguaje, con el fin de producir gusto estético en el lector.

Vamos a entender por Literatura:

- Al conjunto de obras escritas con el objeto de divertir a través

- de evocaciones y sugerencias (connotación) del lenguaje escrito,
- Que produce un goce estético,
 - A través de una acertada combinación de palabras,
 - La cual permite abrirse paso a universos nuevos,
 - Universos nuevos que resultan estar conformados por la visión de mundo de los grupos sociales dominantes,
 - Confrontados (y aún contradichos) por el "universo" personal (de valores) del escritor,
 - Resultando la Literatura, un intento de REVERBALIZACION Y RE-ORDENAMIENTO de la realidad,
 - De modo no enteramente consciente, (programático) por parte del escritor, ya que entregarse a escribir Literatura es dejar fluir las aprehensiones más profundas (y quizás menos conscientes) que ha logrado el escritor respecto de la realidad,
 - Finalmente, y como síntesis de todo lo anterior: "La Literatura implica la toma de conciencia que hace el escritor respecto de una radical oposición entre realidad (social) y verdad (humana) y la solución de este conflicto mediante la expresión de imágenes personales cuya autenticidad habrá de alzarse ante una sociedad inauténtica y negadora de lo humano" (7. 1971: 118).

II. ¿COMO INTERPRETA-INCORPORA LA LITERATURA LA REALIDAD HISTORICO-SOCIAL?
¿A TRAVES DE QUE MEDIOS O INSTRUMENTOS?

En la Literatura, en la obra de arte, el escritor, de una forma u otra, proyecta la visión particular que tiene de la sociedad, es decir, la - visión de mundo.

2.1 Vamos a entender por visión del mundo al sistema de pensamiento, que en determinadas condiciones, se impone a un grupo de hombres que se hallan en análoga situación económica y social, es decir, que pertenecen a ciertas clases sociales.

La obra literaria es la expresión de la visión de mundo, de un modo de ver y sentir un universo concreto de seres y cosas, y el escritor es un hombre que encuentra la forma adecuada para crear y expresar ese universo. "Puede darse, sin embargo, un desajuste mayor o menor entre las intenciones conscientes, las ideas filosóficas, literarias y políticas del escritor y el modo como él ve el universo que ha creado". (4. 1976: 348).

Pero, aunque el quehacer literario supone la "adhesión" a ese cuerpo de creencias, visión de mundo, pensamiento dominante, etc., no se reduce a ser sólo eso. La visión de mundo, como hecho social - significa un punto de vista coherente y unitario, sobre toda la - realidad; pero a nivel individual no se logra una visión de mundo coherente.

El escritor siente esta visión y la expresa por medio del lenguaje; las influencias que recibe son muchas y su reacción puede ser ya - sea de adaptación o de rechazo al medio, incluso puede hacer una síntesis de ideas contradictorias.

Quiere esto decir que puede ayudar a resquebrajar las ideologías, por el hecho mismo de poner de manifiesto sus profundas fallas, - al no poder dar cuenta del porqué de ciertos fenómenos y acontecimientos de la vida humano-social; y eso, sin dejar de ser Lite-ratura, es decir, divertimento, goce estético a través de los ha-

llazgos del lenguaje.

La Literatura es una Cala, una penetración en el mundo de lo innominado, de las vivencias confusas, emociones, sensaciones, recuerdos, inhibiciones, intuiciones. La cual busca expresarse mediante el acto literario que es el que permite ir sacando a la luz, poniendo de manifiesto aquello palpitante, pero indefinido.

El lenguaje permite semejante avance puesto que pone en palabras, ordenando el mundo de las emociones interiores, que son compartidas por un conglomerado humano. La manera que tiene el lenguaje - de ir informando (dando forma y figura) implica no cualquier uso del lenguaje: no hace Literatura quien usa muchos adjetivos ornamentales o metáforas, etc. sino el que plasma la realidad como explicación total, mediante la palabra.

Según Amado Alonso, "la palabra, usada con fines literarios, expresa, no sólo enuncia significado; es indicio de la intencionalidad del escritor, el cual quiere conmover, persuadir, contagiar estados de ánimo". (1. 1972: 77).

Es decir, la Literatura tiende a crear universos de significación, totalidades de sentido (tendencia -decíamos- hecha vida en el escritor; por eso, opera de modo "inconsciente"). Para hacer significativo algo, el escritor debe amar, integrar, estructurar un mundo, hacerlo cerrado, donde cada cosa particular adquiera sentido de acuerdo al lugar que ocupe en el todo. Como dice Karel Kosik: "Toda obra de arte muestra un doble carácter e indisoluble unidad: es expresión de la realidad, pero simultáneamente crea la realidad, una realidad que no existe fuera de la obra o antes de la obra, si-

no precisamente en la obra" (4. 1976: 299) y como señala Lucien Goldmann: "El valor artístico de una obra hay que juzgarlo de acuerdo con la riqueza y la unidad del universo que crea y conforme al hecho de haber encontrado la forma más adecuada a la creación y expresión de ese universo". (4. 1976: 292).

No se trata, pues, de inventar palabras, ni de impresionar con nuevos ordenamientos de las palabras; se trata de la respuesta a la necesidad imperiosa del lenguaje (y del hombre como ser en sociedad) de ensayar nuevos re-ordenamientos totales. Solo así encuentra sentido, significación en la realidad: ordenándola toda una y otra vez.

Y como el Modelo inmediato de estructuración de universos lo tiene el autor en su misma sociedad, en que ha vivido y ha sido conformado, esos universos nuevos necesariamente tendrán que dar cuenta, acusar su origen: deben partir, tener en cuenta, repetir y reflejar las leyes de conformación (de significación) del universo social. Aunque sólo quiera hablar de sí mismo, al hablar (explicar) involucra un ente trans-individual: su colectivo (clase, hegemónica o no, pero con una explicación universalizada, internalizada: la del grupo dominante, el universo social).

Ahora bien, la sociedad en que se debate el hombre escritor tiene sentido por tener una explicación total; pero esto implica no una explicación de lo estático, de lo que está ahí, monolítico, sino explicación de la dinámica, del movimiento del sentido (ahora, dirección) que lleva en su marcha el conglomerado social. Pues la explicación del mundo da cuenta de lo que según ella hace avanzar la sociedad y lo que según ella también la paraliza; esa es la lu

cha por la búsqueda de sentido en la sociedad y en la Literatura. Dinámica, pues, hace referencia a contradicción, que el escritor lleva modélicamente "comprendida", "aprehendida" y que aflora a la hora de pretender él crear universos literarios. Por eso, toda obra literaria por pequeña que sea es un micro universo que da cuenta de las contradicciones. Lógicamente, cuanto mayor sea el número de elementos que incluye ese universo de significación es más fácil detectar cómo se llevan a cabo dichas contradicciones. De igual manera cuanto mejor haya sido constituido ese universo, cuanto mejor literatura sea, con mayor profundidad estarán presentes las contradicciones de la realidad histórico-social, "metaforizadas", "interpretadas", "simbolizadas" en las contradicciones que constituyen el universo literario.

2.2 Naturalmente que, como decíamos antes, de esto no es del todo consciente el escritor; incluso él mismo puede equivocarse en la explicación (explicitación) que dé del funcionamiento del mundo que él ha creado. Y eso, porque en la obra literaria operan dos niveles:

- A) El nivel de lo aparential, de lo explícito, de lo pretendido en primera instancia. Este nivel es captado generalmente a través de la anécdota, de la moraleja, de lo que el texto "dice", de lo literal. En él está ubicada la intención primera que el escritor puede haber pretendido con su obra.
- B) El nivel de lo fundamental, de lo esencial, del mensaje de fondo, profundo de la obra, puede ser captado gracias a una intuición, a una comprensión a profundidad por un lector, especial-

mente sensible al mensaje de las obras; pero, en general, este momento, la explicación, que llama Lucien Goldman, implica un análisis, un establecer conexiones entre los elementos, relacionarlo con la sociedad en que surge, etc.

En este segundo nivel es donde están operando los mecanismos de captación profundos que decíamos tiene un escritor y que consisten en que, a través del lenguaje, puede ir penetrando, ordenando, interpretando. Ya que como dice Sánchez Vásquez: - "toda obra de arte está creada en determinada dirección espiritual, que se manifiesta en la actitud de su creador ante la realidad que trata de reflejar" (4. 1976: 45). La interpretación del escritor no es sólo suya, sino que está condicionada por el colectivo social en el que se encuentra inmerso.

2.2.1 El aporte individual, las cualidades del escritor aparecen en el correcto uso de las técnicas escriturarias. La aptitud personal que tienen determinados individuos para penetrar - por medio del lenguaje en los requiebros más profundos de la realidad. Aunque es una misma operación, podría separarse en dos momentos:

a. La captación, la mirada en profundidad que tienen determinados individuos, la sensibilidad que tienen los espíritus artísticos los hace ser impresionados por matices de la realidad, (desde colores hasta comportamiento de la otra gente), que otros no perciben.

b. La capacidad que tienen de poner esta experiencia, vivencia en palabras, de poderla traducir, codificar, de modo que pueda ser comunicada a otros. De hecho, hay quienes vibran -

ante determinados hechos o sucesos de la realidad, "sienten" profundamente, pero no pueden escribir una línea para darse a entender. Su experiencia se queda incomunicada.

2.2.2 El Aporte Colectivo, está, como ya dijimos antes, en esa visión de mundo internalizada de la que parte el escritor. Es la realidad imponiéndose al escritor, en ese sentido. El escritor habla por la realidad social, o la realidad toma la voz del escritor para entenderse a sí misma y para compartir ese conocimiento con los hombres. Pero es un imponerse, decíamos, que no anula la individualidad, porque es a través de lo que aflora significativamente la dinámica histórico-social (contradicciones fundamentales) de un momento dado.

Con ello, estamos queriendo decir que hay una estrecha relación entre individuo-sociedad. Gracias a las incitaciones de la realidad externa, es como el escritor, se va comprometiendo en la evidencia y la comunicación de una felicidad o de un malestar, y ligando la forma a la vez normal y singular de su palabra a la amplia historia del otro.

Gracias pues, a ese reto de la realidad es como las potencialidades expresivas del individuo se manifiestan, se actualizan, se ponen en acción, se perfeccionan y depuran como una respuesta al deseo de entender, de dominar la realidad.

Los sentimientos, las emociones, las pasiones personales son las que dan el toque personal a las interpretaciones. Cada individuo vive, de manera distinta, sus emociones.

A través, pues, del tamiz de la vivencia en profundidad que

tienen los individuos-escritores, es como vamos encontrando nuevos nombres para los eternos problemas del hombre en sociedad. Si queremos llegar a lo más fundamental de toda la problemática histórica humana, encontraremos por un lado al hombre (con su afán de perdurar él, como individualidad) y por otro lado, la realidad (natural o social) que impone límites, fronteras a la realización individual.

Problemática que, con variantes ha sido igual para todos los hombres, (puesto que todos han crecido en sociedad y perfeccionado cada vez más su sociedad), y que nos permite entendernos, aunque nos separen milenios y culturas diferentes. - Ahí hacen radicar algunos la experiencia común, el código - que compartimos todos los hombres de esta tierra: en este - compartir determinadas experiencias fundamentales: odio, amor, terror, etc.

2.2.3 Pero no se percibe tan puro, tan escueto, sino que se hacen inteligibles y comprensibles a través de las particularidades con que son presentadas. Vamos a establecer tres dimensiones en la comunicación de estas experiencias universales; comunicación que la circunscribimos a lo literario:

A) La primera "Dimensión Individual" la constituyen: las vi - vencias que ha tenido un determinado hombre-escritor, muy - sensible y muy capaz de poder nominar, nombrar eso que ha - sentido.

Los sentimientos, las emociones, las pasiones personales son las que dan el toque personal a las interpretaciones. El ele

mento particular, la particularización que lleva a cabo la - Literatura y el Arte, es un dato fundamental de este tipo de producción humana. Pero particularización que sirve como lupa o lente para vislumbrar o captar la generalización o universalidad que puede tener ese problema.

La primera dimensión individual es única (irrepetible e incommunicable) en cuanto vivida por un individuo, pero re-creable y comunicable en cuanto que otros pueden haber vivido experiencias bastante similares en intensidad, prolongación, etc.

B) La segunda "Dimensión Social o Histórica". La constituye la visión de mundo internalizada por ese autor, hay así una concreción del ser del hombre, realización del hombre, gracias a su inserción en un todo mayor que él (que no es ya lo natural), sino lo natural socializado, humanizado, con las contradicciones inherentes a esa vida en sociedad, y con las particularidades con que se han vivido esas contradicciones que - constituyen la dinámica social en un momento determinado.

C) La tercera "Dimensión Universal o A-Histórica". Comprende la problemática que, con variantes, ha sido igual a todos los hombres (puesto que todos han crecido en sociedad y perfeccionado cada vez más su sociedad), nos permite entendernos, aunque nos separen muchos años.

A través de los sentires personales, que son testimonio de - los problemas que ha tenido un determinado hombre en un todo social determinado (especial y temporalmente: histórico) que se perciben también en los problemas que son universales, y

que pueden reducirse a lo siguiente: afán de ser uno mismo frente a la negativa del medio; (o sea esa resistencia que el hombre opone desde el fondo de él mismo a ser aniquilado, nulificado por las fuerzas exteriores).

2.2.4 Un último aspecto que se va a considerar es el del carácter social de la vida humana y de la vida de los universos literarios, porque la Literatura, como todo Arte, es un producto social elaborado por el hombre, para ser vivido, gozado o compartido por otros hombres.

A) La persona humana es, se considera como tal, en virtud de las relaciones con otros semejantes a él. Con ellos establece relaciones de amor, odio, competencia, etc., esa red de relaciones constituye a la persona humana, la conforma, la posibilita, y en ello radica la esencia de lo social.

B) El personaje que aparece en una obra literaria es en virtud de las relaciones que establece con sus homólogos. Una personalidad rica, un carácter literario es aquel que aparece con variedad de relaciones, entre las cuales están unas que son contrarias a otras. La complejidad de un personaje viene dada por la convivencia en él de relaciones de índole, o de tipo diverso y aun contradictorio (siempre y cuando sea coherente esa contradicción, como veremos en los criterios de validez).

En la Literatura más que en ningún otro Arte (y especialmente en novelas, epopeyas o dramas) el hombre aparece como ser social; es en virtud de esta inter-relación como establece -

su vida que le viene dada por el escritor en virtud de esa red con que le presentó. En este sentido la Literatura aprehende la realidad social-histórica a través de las variaciones y rasgos con que ésta es vivida en determinados individuos. Es la vivencia personal (encarnada en un personaje o serie de personajes o situaciones) a raíz de la vida en sociedad.

La Literatura explicita, pues, ese ser social del hombre, afirma y asegura que sólo integrándose en un todo mayor es como uno mismo llega a ser, aunque haya problemas grandes que se deriven a esa circunstancia. Nos vemos en la necesidad de destacar, pues, las dos dimensiones en que el lenguaje (literario) se manifiesta como fundamentalmente social:

A) Decir una realidad, es organizarla, estructurarla. El lenguaje busca sentidos porque busca ordenamientos en totalidades (nuevas, si es creativo, caso de la Literatura). Expresarse, comunicarse es, pues, estructurar, unificar, cohesionar los elementos particulares en un todo mayor, del que reciben sus valores y significación. Sólo por el hecho de querer ser un lenguaje, la Literatura es una búsqueda de organización de universos significacionales: nombrar y comunicar a otros eso que se va descubriendo (acto literario) de la realidad.

B) Pero hay determinados géneros literarios que son reduplicativamente sociales: aquellos que nos presentan a entidades (personajes) que se comportan como los seres humanos de carne y hueso; y estos personajes llegan a ser más verosímilmen

te humanos en la medida en que se comporten como los seres humanos; integrándose en una malla de relaciones (sociales) que los conforme, les da vida permanente. Y gracias a esa vida que adquieren, es como pueden encarnar mensajes para otros hombres, los cuales también comparten la experiencia básica de ser sociales, y ven en los personajes encarnaciones, visualizaciones de sus propios problemas humano-sociales.

Con ello, entramos en el mundo propio de la Literatura: ya vemos cómo y por qué es que la Literatura tiene como designio incorporar, en su mundo, la vida en sociedad del hombre.

Ahora nos toca ver cuándo esas incorporaciones son plenamente logradas y cuándo se quedan sin lograr. Entramos en los criterios que van a permitirnos enjuiciar la profundidad o los aportes de las obras literarias.

III. CRITERIOS DE VALIDEZ O SIGNIFICACION DE LAS OBRAS LITERARIAS.

La vocación de la Literatura -ya lo vimos- es el retratar al ser humano en sociedad. Pero esa vocación puede quedar frustrada o por incapacidad de los autores, o por la limitación del género mismo escogido. Vamos a dar unos criterios que puedan servir, en términos muy generales y con adecuaciones, para unas obras más que para otras (las que tengan vocación de mayor amplitud de mundo: épica y dramática).

3.1 Primer criterio: el de la "capacidad fabulatoria".

Hay autores que en pocas palabras pueden estar contando muchas cosas. No tiene que ver esto con la "claridad" argumental de una obra: porque hay quienes niegan cualquier argumento. Tiene que -

ver, con la vivacidad que le dan a la narración (o la descripción, según los casos), con la exactitud (no de diccionario) que tienen las palabras para describir una situación dada y con la economía de las mismas (relativa porque una repetición exagerada puede estar cumpliendo -dentro de ciertos límites que el crítico tiene - que saber establecer-una función reiterativa, necesaria para la -significación de la obra).

Este criterio implica saber descubrir por qué se nos ha impuesto el cuento, la fábula narrada por el autor, el interés que ha suscitado en nosotros: en definitiva, los recursos de una buena narración quedan agrupados en los tres anteriores dichos (vivacidad-exactitud-economía) o en otros distintos, lógicamente, siempre y cuando sean suficientes para dar cuenta de esa virtud o cualidad que tiene el texto para prender nuestra atención, y, en definitiva, divertirnos, recrearnos, estéticamente.

3.2 El segundo criterio es prácticamente una modalidad del primero y tiene que ser entendido con matices. Se trata de la "claridad racional".

Este criterio nos debe ayudar a determinar cuál era la intención que manifiestamente perseguía el escritor. Cómo se agrupan, se confabulan los elementos (personajes, acciones) en orden a plastificar, o dar cuerpo y figura a ese "mensaje". Esto nos indica por dónde va la visión del escritor (religiosa, revolucionaria, tradicionalista, etc.) cuáles son sus ilusiones, sus proyectos de vida o sociales. Nos permite extraer cuál es el deber-ser en que cree el autor, el modelo que pretende imponer en su obra, y al que pro

penden los personajes con su acción, esto puede hacerlo afirmando los aspectos positivos del modelo o recalcando los aspectos negativos de quienes impugnan el modelo.

Este criterio nos permite ensayar una interpretación que no por ser aparencial (lo que primero aparece, también aparente en relación con otras más hondas) no deja de tener razón de ser y explicar el porqué de la adhesión que ciertos colectivos han dado a algunas obras.

También hace referencia este criterio al lugar que la obra literaria ocupa dentro de las esferas ideológicas. Hay obras que han surgido como propaganda (el teatro clásico griego, dice Hauser, tiene esa finalidad propagandística), y que en casos de escasa capacidad literario-fabulativa se quedan en meros panfletos o pastiches, incapaces de trascender el mero mensaje racional (tesis que defiende), de modo que anulan las otras dimensiones que podrían darle su carácter literario, y se quedan en mera transmisión de información.

- 3.3 El tercero es el de la "verosimilitud de las obras", la cual no quiere decir que lo que las obras narren o digan haya tenido existencia real, o histórica; que sea verificable en la vida real, si no que esas obras son construidas, con una coherencia tal, con una consistencia interior tal, que pueda decirse que la obra se sostiene, tiene peso, hondura, etc.

Esto quiere decir que estamos haciendo referencia a mundos en los cuales los elementos particulares (personajes, situaciones, lenguajes, etc.) están compaginados unos con otros de acuerdo, no a

un capricho, sino de acuerdo a lo que podría llamarse la ley de necesidad (ese personaje, por ejemplo, está de más, decimos; no añade nada a lo ya dicho; a menos que también esa hipertrofia - puede "significar" algo más): cada cosa ocupa un lugar, desempeña una función, pero lo importante es que se convierta en algo significativo. Y esto vale para personajes, partes de la obra, modalidades experimentales, etc.

Aplicado a los personajes, podemos decir lo siguiente: hay que distinguir entre lo que es el tipo y lo que es el perfil (caricatura, o bosquejo, etc.).

3.3.1 El tipo de personaje concentra relaciones, rasgos y características diversas que lo hacen sumamente complejo. El tipo no es un carácter aislado, sino la suma de los rasgos más representativos de la etapa histórica; representa lo más común, lo más repetitivo de la sociedad: es lo representativo, aquello que más fácilmente puede permitimos la interpretación de lo diverso.

Su verosimilitud interior viene dada por dos aspectos:

a. Por su psicología: cada personaje-tipo es profundo en la medida en que es también su universo pequeño. En él también se debaten, pues, contradicciones que resultan ser las contradicciones del universo de la obra: él repite (como en la vida social-real) las condiciones (contradicciones) de realización humana (fictiva, en este caso). No se trata aquí - como dice Ortega- de una psicología clínica (verosímil) porque se dé o pueda darse (en una persona concreta) sino en la

convivencia posible de características contradictorias sin destruir la unidad total (del personaje), pero más aún haciendo que esa unidad total sea una verdadera síntesis dialéctica en la que resulten enriquecidas -y no anuladas- cada una de las características contradictorias.

b. Por su inserción en el mundo total. Si en el primer considerando la necesidad venía dada por la conjugación de elementos en el interior del personaje, ahora éste, como un elemento unitario, entra en juego con otros que resultan -potenciados o enriquecidos (aunque en términos literales los aniquile: los mate) por su proximidad. De hecho, hay una relación estrecha entre hondura del personaje con profundidad y variedad de relaciones con otros. En la acentuación de lo típico, entra en juego la "afectividad", la relación pragmática entre la obra y el lector, cuando éste se compenetra -de aquélla, la vive y la siente y hasta puede llegarse a -comportar siguiendo los modelos tipos que allí se le ofrecen.

3.3.2 El perfil no tiene la importancia que desempeña el tipo: son personajes de segunda o tercera categoría, porque no son portadores de complejidades como los tipos. Sin embargo, pueden estar desempeñando papeles importantes en la obra (reiteración, refuerzo, contraste, etc.), o incluso, puede haber obras montadas sobre ese tipo de personajes (El Buscón, el Libro de Buen Amor, etc.).

También son llamados caricaturas, esperpentos, etc. Pero -dentro de la versimilitud también podemos incluir a los a-

contecimientos. Para eso vamos a establecer la siguiente dis-
tinción:

a. Suceso. Algo ocurre en la naturaleza: una erupción, un te-
rremoto. Son fenómenos que se dan sin que medie ninguna ac-
ción o voluntad humana.

b. Acontecimiento. Cuando una erupción afecta a seres humanos,
entonces se convierte en un acontecimiento. Aunque tampoco a-
quí el hombre haya intervenido o provocado el fenómeno, éste
adquiere significación distinta si ha matado a muchas gentes
que si no ha tenido más que repercusiones materiales. La na-
turaleza se humaniza en primera instancia cuando afecta al -
hombre, después y más hondamente se humanizará porque el hom-
bre le hará acomodarse (en la medida de sus posibilidades) a
sus requerimientos (producir fuera de las estaciones, etc.).

En las obras literarias, estamos fundamentalmente ante acon-
tecimientos: los hechos son resultado del entrecruzamiento
de las acciones reacciones (relaciones de los hombres entre
sí, con la naturaleza como tal o humanizada, etc.). Y estos
acontecimientos serán verosímiles si (personajes, situacio-
nes-especiales, emocionales de esos personajes) están donde
deben de estar. De nuevo la ley de la necesidad rige también
para esta nueva agrupación de elementos literarios.

Pero también la ley de la necesidad rige para los distintos
registros idiomáticos que puede estar usando la obra: incor-
poración de hablas, de modismos, reiteraciones, uso de tro-
pos, etc., puede ser algo que no potencie nada, que no sea

necesario o, al contrario, la suma, el resultado sea la su-
gerencia de nuevas significaciones.

Este criterio tiene que ver con la posibilidad de aparición de universos totales (mundos de ficción, de significación e mocial o de ideas incluso) en base a la capacidad arquitectural del escritor: si puso la pieza donde debía darle resistencia, solidez, etc. Estamos ante la immanencia de la obra: permanece en sí, se sostiene, es una construcción sólida.

3.4 El cuarto criterio es el de la "profundidad". Y con ello nos salimos un poco de la obra para conocer las condiciones sociales (en términos fundamentales) en que surge la obra (o se difunde y acoge, según los casos). Tiene que haber fundamental correspondencia (homología) entre las leyes que constituyen el universo social y las leyes que constituyen el universo literario (Homología o correspondencia que no quiere decir estar de acuerdo con ellas, ya lo dijimos.) Esto quiere decir que:

3.4.1 Hemos sabido abstraer las características básicas del momento histórico en cuestión (que puede ser: en el que surge la obra, al que la obra se refiere, o en el que la obra se difunde), hasta dar con las contradicciones fundamentales (son hipótesis también, por eso sujetas a revisión).

3.4.2 Podemos ver cómo esas contradicciones fundamentales de la realidad histórico-social han pasado a ser las contradicciones fundamentales, constitutivas de la obra. Lo cual no quiere decir que aparezcan nombradas tales cuales las descubri-

mos en la realidad histórico social (ya vimos que el autor no es consciente de las mismas, su ideología las obnubila por definición), pero sí tienen que estar en la obra hasta el punto de poder traducirlas en comportamientos estructurales (de personajes fundamentalmente, aunque podría ser también de acontecimientos) que den cuenta del funcionamiento de cada uno de los personajes en particular y del movimiento del universo literario, en general.

Estos comportamientos estructurales son los que, en última instancia, recogen, sintetizan (particularizan, le dan vida: nombre) aquellas fuerzas polares de la sociedad.

De cómo el escritor disponga, ordene y estructure esos componentes determinadores del todo narrativo, dependerá en gran parte su eficacia estética.

3.5 El quinto criterio es el de la "elegancia". Tiene que ver con el estilo personal, con las facilidades en general que manifiesta el escritor en armar todo este tinglado idiomático (que no sólo es usar palabras bonitas, ya dijimos, sino armar mundos coherentes). Sobre esto diremos lo siguiente:

3.5.1 La obra adquiere presencia, prestancia como resultado de la conjugación de todos los elementos que hemos estado destacando por separado. Pero es la imagen total la que produce los efectos de impactación, empatía en el lector. Se hace simpática como simpáticas (o antipáticas, también) se hacen las personas. Porque la obra es un organismo vivo, una dinámica sintiente que nos apela a nosotros, nos pide tomar po-

sición frente a ella (como las personas) nos llama a conocerla, etc. No es, pues, algo inerte sino vivo. Y una vida atractiva (lo cual no quiere decir que imperen los elementos bonitos, llamativos-ojo-) como tal.

- 3.5.2 Elegancia que resulta también de ciertos rasgos que acompañan a esa "persona": que le dan belleza y que suscitan emociones, sensaciones, etc. que tienen que ver con el campo de la Estética. Esos rasgos pueden ser destacados por separado, como por ejemplo: uso de determinado tipo de lenguaje, de metáforas, de comparaciones, etc. lo cual nos indica que estamos en el terreno del Arte.

En otras palabras, por la forma artística llegamos al contenido, y, sólo por éste, al mensaje general que se nos transmite.

"Toda imagen artística es una estructura formada por un nivel técnico compuesto de los materiales que posibilitan el impacto sensorial (rasgos fónicos, elementos fonéticos, unidades significativas); un nivel informativo compuesto de los temas, los valores significativos que engloban los dos anteriores compuestos por la emocionalidad que impregna el autor a los contenidos". (4. 1976: 44).

Este rasgo emocional es el que distingue a la imagen del concepto y la imagen artística de otras no artísticas. Así la imagen artística es un objeto completo que interrelaciona lo sensible, lo afectivo y lo lógico que aparecen fundidos en un producto único, singular, irrepetible..., para -

dar en la obra de arte una expresión de lo humano, una revelación de su esencia, como ser social, un conocimiento del hombre como nudo de relaciones sociales y, al mismo tiempo, de su mundo interior.

La imaginación, es el proceso por el cual se producen las imágenes y, a la vez, la capacidad para realizar dicho proceso; su particularidad radica en ser recreación de la realidad impulsada por una valoración estética, la cual surge de los motivos ideológicos y sentimentales del escritor.

Como acción estética, la imaginación no es una mera copia de la realidad anterior a ella, sino una trans-figuración, una especial significación que se le da a los asuntos sociales e históricos. Lo podemos ver en los temas que trata (un mismo tema tiene distintas significaciones según sea la disposición del autor), los motivos principales y secundarios que impulsan las acciones en el interior de la obra, forma de presentarlos en la narración (interiorizada cuando predomina la vivencia concreta). Es por esta condición de la creación literaria como podemos precisar el estilo del autor, su tendencia y su intención última con respecto a lo que desea transmitir.

El estilo personal está condicionado por la capacidad imaginativa y creativa del escritor al momento de acrisolar su valorización en sistemas de significantes, es de esta manera, como el autor convierte situaciones generales corrientes, cotidianas, en situaciones particulares, excepcionales; así como traslada planos de realidad espacial y temporal (narracioo

nes en pretérito, evocaciones asociativas, monólogos interiores, etc.) y entrelaza distintos niveles de acción.

Todo esto hace que la obra sea un fenómeno de creación bien personal y complejo, que no sería posible sin lo social, por lo mismo, la obra terminada es un hecho irrepetible -incluso para el mismo creador- y un acto cultural irreversible -la obra terminada se escapa de las manos y de la voluntad del escritor-; al publicarse se abre al gusto social predominante para ser aceptada o rechazada por el lector.

Hay obras que se montan sobre el humor; otras, y en esto nos acercamos al neo-barroquismo, están montadas en una especie de humor que consiste en reirse de sí mismas, en mostrar el artificio con que están montadas, como si los actores representaran obras mostrando también los camarines en que cuelgan los vestidos, guardan el utillaje, etc. Es decir, "las obras incorporan a sus efectos literarios, estéticos los recursos de entretelones pedestres con que están formadas a veces. Elevan a calidad estética eso cotidiano (como el Popart)".

(5. 1977: 2).

3.6 Sexto criterio: el de la originalidad en la síntesis.

Se ha dicho que el aporte que podemos dar como culturas, como pueblos y como individuos es lograr síntesis de influencias culturales, sociales diversas. Ante los influjos externos y foráneos se puede uno quedar como simple repetidor no valioso de los hallazgos de otros. Pero también se puede utilizar esos influjos para "expresar" lo propio. La modulación, la conformación que se le dé a una

obra puede dar el matiz particular (y a través de lo particular ahondar en lo general y universal).

Existe, según Angel Rama, tres respuestas ante los incitativos de la cultura foránea:

1. Hermetismo o Anacronismo Cultural: en este caso, los grupos sociales o étnicos se cierran sobre sí mismos a toda influencia foránea, adoptando dicha actitud como un mecanismo que le ayuda a conservar su identidad cultural; esto implica naturalmente la marginación de la actividad económica, social y política en que viven estos grupos; tal es el caso de la conducta que adoptaron algunos grupos indígenas centroamericanos ante la conquista española. A través del tiempo, miembros de estos grupos se han incorporado activamente a la sociedad (convirtiéndose en trabajadores asalariados) por lo que han tenido que despojarse de algunos rasgos culturales propios de su grupo étnico.
2. Mimetismo Cultural: es el adoptado por todas las clases hegemónicas de América Latina que se limitan a copiar, imitar y trasplantar lo que se hace en los centros de poder. No tienen ningún interés de incorporar lo nativo a su expresión, puesto que su mismo hablar, comportarse y escribir como los extranjeros les da y afianza su status y privilegio. Pero también ocurre que los usos y costumbres de las clases subalternas van incorporándose a la expresión literaria de las clases hegemónicas, no como aceptación de su cultura, pues no concuerda con las características y valores de los estratos "cultos" y más generalmente, porque no concuerdan con los modos "oficiales" de ver el mundo. Sino que despiertan su interés por su gran colorido, exotismo,

etc. dando una falsa impresión de identidad cultural.

Identidad Cultural: es cuando las influencias foráneas en vez de aniquilar las maneras propias, se convierten en potenciadores de las mismas.

El escritor adopta técnicas extranjeras pero las crea imprimiéndole su originalidad al querer rescatar y reactivar tradiciones propias de su región. Un ejemplo claro de esto es el de Rulfo, quien adopta técnicas novelísticas Faulknerianas para rescatar y reavivar una tradición indígena propia de su región caracterizada precisamente por consistir en expresiones idiomáticas muy breves y concisas pero tremendamente expresivas y trágicas.

Se ha dicho que el aporte de nuestro continente en cuanto a cultura, a letras, a lo social, etc., es el de la SINTESIS. Grossman así lo dice: todavía no hemos conformado una sustancia tal que pueda ser expresada en formas acabadas de una vez por todas. Somos Continente Nuevo y no hemos sido capaces de tener tradiciones literarias ¿por qué?

A. La Literatura ha estado en función de intereses extraliterarios. Los escritores han estado ocupados en muchas otras cosas (en función de otros intereses) más que en trabajar las estructuras y formas literarias depuradas .

B. No se ha logrado hacer una síntesis, salvo en ciertos casos, que incorpore los niveles económicos, políticos, culturales con los nuevos modismos, lenguajes, hablas, etc. y con visiones de mundo netamente populares.

Sin embargo, han aparecido obras en que ya se han operado grandes síntesis (las del Boom, y otras) porque los lenguajes, las innovaciones técnicas han servido como instrumentos adecuados para establecer nuestra posición en el mundo, a través de las modulaciones propias de nuestro lenguaje (que no es único y uno) sino que se va cambiando de acuerdo al grupo, al momento histórico, etc.

Son obras que se han adelantado a sus tiempos, porque han operado en un área: el de la Literatura, síntesis y hallazgos que en otras áreas, lo social, por ejemplo, todavía no están logradas.

Son obras que sin embargo, también reflejan las profundas crisis de las clases en que surgen. La mayoría de los escritores muestran cómo no están de acuerdo con el estado de cosas existente, pero no visualizan tampoco, una salida.

CITAS BIBLIOGRAFICAS

1. ALONSO, Amado, Teoría Literaria, 3a. Edición, Editorial Gredos, Madrid, España, 1972.
2. BAQUERO Goyanes, Mariano, Estructura de la Novela Actual, Editorial El Planeta, Barcelona, España, 1970.
3. BARTHES, Roland. El Grado Cero de la Escritura, Editorial Siglo XXI, Buenos Aires, Argentina, 1973
4. MENENDEZ, Leonel, Folleto de la Materia de Estilística. Universidad - Centroamericana "José Simeón Cañas" Ciclo I, San Salvador, El Salvador, 1976.
5. MENENDEZ, Leonel, Análisis de la Obra Literaria (Mimeografiado) ABRA. 2 (19): 2-8, 1977.
6. WELLEK, René y WARREN, Austin, Teoría Literaria, Editorial Gredos, Madrid, España, 1974.
7. ZERAFFA, Michel, Novela y Sociedad, Editorial Amorroutu Editores, Tr. de José Castellón, Buenos Aires, Argentina, 1971.



CAPITULO II
MARCO HISTORICO

INTRODUCCION:

Si esta investigación tiene como objetivo establecer la relación que existe entre Literatura y desarrollo social, se hace necesario trabajar un MARCO HISTORICO para conocer los rasgos fundamentales de la dinámica social del país dentro del período en el que han vivido y viven los literatos que serán objeto de estudio.

De los tres momentos importantes de estos últimos 50 años, que serán objeto de estudio: como el período alrededor del 32, la década del 60 y la "democratización" del país alrededor del 80, entresacaremos los hechos más relevantes en los aspectos políticos, económicos y sociales relacionados con lo cultural para así poder comprobar si los escritores enjuician la realidad y si se expresa en sus obras nuestra manera de vivir la problemática histórica y social.

Lógicamente en este trabajo se dará mayor importancia a aquellos literatos que de una forma u otra tratan la problemática que está viviendo el país porque partimos de la relación estrecha que hay entre Literatura y su desarrollo social y es por ello que a estos literatos les hemos dedicado un mayor estudio.

Ahora bien, lo anterior no quiere decir que no consideramos literatura aquellas obras que no tratan la problemática nacional porque el valor literario viene dado por la integración de formas y contenidos en un todo artísticamente expresado.

1. AÑOS 1931- 1944

Este primer período lo podemos denominar como "período del café", se extiende desde mediados del siglo XIX, en que es introducida la explotación comercial de la planta, hasta la caída del general Martínez, donde se fue despojando al campesino de las tierras fértiles de las laderas volcánicas y de las montañas, terrenos más aptos para el café privándole de sus medios de subsistencia, eliminando su sistema de economía y teniendo que trabajar en las plantaciones.

Esto genera una gran conflictividad en el campo y el momento cumbre se va a producir cuando en la gran crisis mundial el café pierde interés en el mercado, los precios se derrumban, no hay trabajo en las plantaciones y el campesino carece de las tierras necesarias para su subsistencia, la intranquilidad y la agitación se van incrementando llegando a reventar en el levantamiento campesino de 1932.

La cultura se va produciendo en forma más bien espontánea, al influjo de personalidades vocativas en los diversos afanes del saber, sin responder a una ordenación idónea de la vida social, de la que broten distintamente los productos del pensamiento y de la imaginación.

1.1 Período Presidencial del ingeniero Arturo Araujo:

El 22 de enero de 1931 se celebran elecciones presidenciales en El Salvador en un ambiente de libertad, llegando a la presidencia el Ingeniero Arturo Araujo propuesto por el partido laborista, del cual él mismo había sido el fundador, y llevaba como vicepresidente al General Hernández Martínez, sugerido por el entonces Presidente Dr. Pío Romero Bosque.

Pretendía llevar a cabo una serie de reformas como: desarrollo económico y social, mejorar las condiciones del campo, etc., "es digno de señalarse que el contenido de ese plan es un reflejo fiel de la ideología del escritor Alberto Masferrer, versada principalmente en su Doctrina del Minímun Vital." (18.1971: 118).

Este plan de gobierno no pudo realizarse principalmente por los efectos adversos motivados por la depresión económica mundial de esa época; así la situación agraria del país empeora, los precios del café decaen considerablemente, se va endeudando la banca privada, etc., lo que va llevando a polarizarse las fuerzas sociales que toman mayor auge con los despidos de sus puestos de trabajo de los campesinos, lo que fue bien manejado por algunas fuerzas políticas.

Una de las razones fuertes que motivó esta situación a pesar de la buena voluntad del presidente, fue que "en 1931 el precio de la exportación del café bajó hasta ¢ 18 por quintal comparado con ¢32 en 1927 y ¢ 39 en 1928; según informes los salarios rurales bajaron hasta 20 centavos por día en 1930, lo cual sería mucho menor de la mitad de la suma pagada antes de la crisis en la bolsa de valores". (19. 1983:110).

A los pocos meses comienza el gobierno a "tambalearse" y "el 2 de diciembre de 1931 un Consejo de Oficiales, obreros y campesinos derribaron con facilidad al Presidente Araujo, tomando como pretexto la inhabilidad del gobierno para cumplir puntualmente la paga del ejército y el descontento popular". (5. 1971: 131 - 132).

En el corto período que gobernó Araujo, de marzo a diciembre de -

1931, muchos intelectuales tuvieron participación. Así, por ejemplo, tenemos a José María Peralta Lagos, cuyo seudónimo literario era T. P. Mechín, que escribió por esta época la comedia titulada "Candidato", que es una sátira que hace referencia a los acontecimientos políticos de este momento.

Otro escritor de importancia dentro de este período es Alberto Masferrer quien tuvo gran participación a favor del Ing. Araujo. Tenía gran facilidad para difundir su pensamiento, ya que estaba apoyado por los sectores medios de la población, lo cual le proporcionó un medio eficaz para exponer sus ideas en el periódico "PATRIA". En este periódico estableció discusiones y planteamientos sobre el tema social señalando los desajustes de la sociedad salvadoreña y algunas soluciones que expresa un nuevo humanismo social. Su principal obra fue el "Minimum Vital". La doctrina vitalista tenía por objeto evitar las contradicciones entre las clases sociales, ya que predicaba la no violencia y recomendaba al trabajador, al proletariado y al asalariado: "Confórmate con lo indispensable; conténtate con que se te asegure aquello indispensable" (13. 1948: 19) y un poco más adelante le pide al rico, al poseedor: "Traza una línea máxima a tus adquisiciones, y no pases de ahí, para que no te desvele el odio de tus víctimas; para que te dejen gozar en paz, riendo y cantando, tú y tus hijos de lo que atesorarste". (13. 1948: 20).

Por otra parte, en su mayoría los poetas salvadoreños tratan en su producción literaria temas sobre el paisaje, el amor, la meditación, etc. sin tocar la temática social de esos momentos.

Así tenemos, por ejemplo, a Salarrué que canta al campo y narra - las costumbres del campesino y su manera de hablar, escribiendo - con ternura y espontaneidad; Serafín Quiteño cuyos temas van por - el recuerdo de la madre, la belleza femenina y el paisaje, todo e- llo lo podemos ver en su obra "Corasón con S"; Julio Enrique Avila que canta al amor, a la naturaleza a la humanidad, a la belleza, etc.; Arturo Ambrogi cantando al paisaje de Cuscatlán; etc.

Ahora bien, dentro del proceso social que hemos señalado, la Univer- sidad por medio de sus maestros y alumnos participó activamente, a- sí un grupo de estudiantes crea el semanario "Estrella Roja", en Di- ciembre de 1931, dirigido por Mario Zapata y Francisco Luna, quie- nes fueron fusilados a raíz de los hechos del 32. El semanario tra- taba temas sociales, la situación de obreros y campesinos salvadore- ños de la época.

Al irse empeorando la situación, fueron apareciendo una serie de re- vistas, periódicos y semanarios que en su mayoría trataron de defen- der los intereses del pueblo; criticaban y denunciaban los desajus- tes del gobierno que no cumplía con las promesas electorales y ex- presaban su inconformidad con la situación imperante, con excepción del "Diario Nuevo". Así por ejemplo, los semanarios: "La Zaranda" dirigido por Pedro G. Quiteño, orientaba y denunciaba que la presen- cia de Martínez en el gobierno sembraba desconfianza. "El grito del Pueblo" que apareció en Santa Ana, de tendencia liberal, propugnaba por el mejoramiento de la clase salvadoreña, incluía colaboraciones literarias y prosas de carácter político-social.

En Zacatecoluca, se editaron dos semanarios independientes: "La Brú

jula" y "El Machete" con tendencia social.

Los periódicos que surgieron en esta época: "Pensamiento Libre", cuyo lema era "Por la justicia y por la libertad del pueblo"; y "Nosotros", teniendo a Quino Caso como Jefe de Redacción, poseen una orientación político-social.

El papel que desempeñaron todos estos órganos de información era dar a conocer la realidad del país y tomar conciencia de ella, donde también algunos escritores escribían sus poesías, cuentos, etc.

1.2 Hernández Martínez en la Presidencia

El 2 de diciembre de 1931, marca una etapa en la vida política del país; el sector cafetalero renunció a gobernar en forma directa y traspasó el gobierno en manos del ejército, con el fin de reforzar la defensa de sus intereses.

"Era una división estratégica de tareas de las relaciones políticas de control y de orden, se encargarían los militares en el ejercicio de sus funciones gubernamentales, y el círculo cafetalero o industrial retendría las funciones económicas de explotación y apropiación de la ganancia". (16. 1973: 11).

Martínez no tuvo dificultad para rodearse de elementos leales, ubicando en los puestos de mayor importancia a militares de su confianza, puestos que antes eran ocupados por civiles.

La crisis económica continúa haciendo estragos verdaderamente lamentables en la economía salvadoreña. La situación social y política - está llegando a sus puntos culminantes donde el pueblo está dispues

to a cualquier acción pacífica o armada.

El 3 de enero de 1932 se celebran elecciones para alcaldes en todo el país con la participación del Partido Comunista, con la consiguiente alarma de los sectores capitalistas, ganando algunas de las alcaldías, pero se les negó la victoria y no se les permitió tomar sus cargos.

El gobierno de Martínez se da cuenta del peligro de una insurrección popular en la que participan araujistas y comunistas y en vez de buscar los medios oportunos para evitarla, mas bien la estimula y provoca y niega todo diálogo con los dirigentes revolucionarios; éstos están decididos a ir a la insurrección.

Habiendo sido capturado su líder Farabundo Martí en compañía de Mario Zapata y Alfonso Luna, el 22 de enero, a media noche, la insurrección popular da comienzo principalmente en la zona occidental del país. Tomaron algunas ciudades, entre ellas, Tacuba, Nahuizalco, Izalco, etc. y por algunas horas Sonsonate, pero pronto el Gobierno lanza una ofensiva con fuerzas militares y para-militares compuesto por elementos civiles, formando: la Guardia Cívica. Todas las ciudades son recapturadas y se inicia una cruenta represión. "El número de muertos excedió a los 5,000 según los informes oficiales y de 15,000 a 30,000 en otras estimaciones". (3. 1978: 237).

El régimen de Martínez dura por espacio de 13 años en los cuales realiza algunas mejoras económicas, así tenemos que en marzo de 1932 se da la ley moratoria sobre las deudas; en 1933 se fundó el Instituto de Mejoramiento Social, funda los Bancos Central de Reserva y el Hipotecario, hace un intento de reforma agraria con los repartos de

tierras en las haciendas de Santa Rosa y Zapotitán, crea una red de carreteras, etc. Durante los 13 años del régimen ninguna ley de trabajo se da sobre prestaciones sociales a los trabajadores del país, los sindicatos fueron perseguidos, los partidos políticos no tuvieron participación, el único existente fue el oficial "Pro-Patria", el estado de sitio fue casi permanente...

Al quedar legalizada la continuidad de Martínez en la presidencia por la nueva Constitución del año 1939, la oposición al régimen martinista se manifestó claramente. Los mejores miembros técnico-administrativos del gabinete abandonaron sus cargos en señal de protesta y esto dio origen al debilitamiento gradual de la dictadura.

En el campo cultural el régimen del General Martínez no propició la instrucción pública, media y superior. De 1931 a 1944 se construyen únicamente 266 escuelas dando un promedio de 20 por año, como vemos esto no respondía al aumento de la población escolar que aumentó en más del cien por ciento y por consiguiente el analfabetismo siguió.

Hacia 1939 se hace una reforma a los programas de educación primaria urbana pero no estuvo acompañada de mayor promoción de maestros y escuelas, sino que únicamente se fijó en la calidad de los programas.

El régimen del General Martínez suprimió la autonomía universitaria en dos ocasiones, una en 1932 y otra en 1938 en los preparativos de su segunda reelección.

En el último período de su gobierno militarizó la segunda enseñanza de la República; las Escuelas Normales y los Institutos Nacionales fueron administrados por militares y no por maestros como había sido anteriormente.

La libertad de pensamiento sufrió restricciones durante todo este período; la censura fue practicada celosamente, así "al principio de la administración fue suspendido el diario "Patria", estando a punto de ser juzgado militarmente su director Guerra Trigueros. - Quino Caso, fundador y redactor de "El Nacionalista", fue echado del país. Fueron suspendidos también el "Diario de Santa Ana" y "Diario de Occidente" y expulsados del país sus directores don Mariano A. Morán y don Carlos M. Flores, respectivamente". (11. 1947: 252). Otros fueron suspendidos temporalmente.

El desarrollo de las expresiones artísticas, no tuvieron en esta época más estímulos que las musicales, ya que el General Martínez no mostraba mayor sensibilidad por la expresión cultural.

Como puede observarse fue un modelo cultural que se caracterizó por un marcado verticalismo.

Los intelectuales que vivieron esta realidad tan golpeante buscaron cómo manifestarse, teniendo determinada actitud ante los hechos y - también tomando su propia postura. Editaron periódicos, semanarios, revistas de ideologías diferentes.

Los principales periódicos que aparecen durante todo este período son los siguientes:

- Arturo Ambrogi publicó el periódico literario "El Sol" que daba

cabida a los intelectuales de la época.

En el periódico "Patria" -que había sido fundado por Masferrer en 1928- participan algunos intelectuales como Salvador Salazar Arrué, Salvador Cañas, Alfonso Rochac, Jacinto Castellanos Rivas. Al fallecer Masferrer en 1932, "Patria" pasó a ser dirigido por Alberto Guerra Trigueros, quien le dio nueva orientación, siempre bajo el ideal Masferreriano.

El órgano de difusión católica llamado "Criterio" fue fundado por Carlos Alberto Siri, secundado por otros miembros de Acción Católica. Surgió en el año 1932, con el fin de contrarrestar el comunismo en El Salvador.

También iniciaron su labor varias revistas:

"EL OBRERO", vocero del obrerismo organizado de Zacatecoluca. Se comenzó a publicar en 1940. Realizó una labor de difusión cultural, con fines ilustrativos para la clase obrera.

"ALMA LATINA", "CUSCATLAN", "PASADO Y PRESENTE" y "PINITOS", con una temática sobre literatura e información nacional e histórica.

"BRUJULA", revista mensual de Arte y Literatura. El primer número salió a finales del año 1941, tenía entre sus colaboradores al escritor Luis Mejía Vides.

"CENTRO AMERICA ILUSTRADA", comenzó a publicarse en 1942. Colaboraron en ella: Luis Gallegos Valdés y Francisco Herrera Velado.

"HORIZONTES" y "ATENA". En sus páginas desfilan poemas, artículos, ensayos, trabajos literarios y pedagógicos.

Algunos de estos literatos que escriben tanto en periódicos como en revistas se van nuclearizando, formando grupos literarios como el grupo "Cactus" que surgió en San Salvador, el año 1933 y - estaba integrado por: Salarrué, Alberto Guerra Trigueros, Serafín y José Quiteño, Luis Mejía Vides, Enma y Amalia Posada, Mercedes Viaud Rochac, Mercedes Maití de Luarca, María Luisa de Guirola, - Ramón Hernández Quintanilla y Juan Miguel Contreras. Publicaron - una revista con el nombre del grupo y además realizaron exposiciones y reuniones, con el propósito de promover el ambiente artístico.

"Hacia 1935 aparece, en la ciudad de Santa Ana, el Grupo "Crisol" compuesto por Pedro Geoffroy Rivas, Julio Fausto Fernández, Rolando Velásquez, Guillermo Castellanos, Manuel Aguilar Chávez y Víctor Manuel Marticorena". (12. 1981: 369).

A partir de 1940 surge el grupo "Seis" el cual se mantuvo activo - hasta 1946. Sus integrantes fueron: Antonio Gamero, Cristóbal Humberto Ibarra, Pilar Bolaños, Margoth O. Connor, Rafael Alvarez Méndez, Matilde Elena López, Elba Cubas, Ricardo Trigueros de León, Carlos Lobato. Se nominaron así por ser seis el número de integrantes en un principio, posteriormente se incorporaron otros escritores.

En la dictadura de Martínez surgió la "Asociación de Escritores - Antifascistas" que no fueron vistos con buenos ojos. Estaba formada por Luis Mejía Vides, Ramón Hernández Quintanilla, Alberto Quinteros hijo, Luis Gallegos Valdés, Matilde Elena López, Alfonso Morales, Raúl Elas Reyes (pintor), Manuel Aguilar Chávez y José Franco.

cisco Ulloa.

A partir de 1930 en la Literatura se dan dos tendencias:

- a. Los que escriben de una forma tradicional con los constantes temas del amor, la alegría, la tristeza, la vida, todo ello em papado en lágrimas románticas con una evasión interna, con un sentimiento agónico y angustiado sin un sentido social efectivo.
- b. Y otro que va hacia el futuro, que se caracterizó por el dinamismo, la acción y el entusiasmo, además por la profunda y clara inclinación hacia los temas sociales al haber vivido el gran acontecimiento de la historia del país en estos años. Estaban fuertemente influenciados por Federico García Lorca, Neruda y Vallejo.

Estos escritores se pusieron a favor de la Democracia y se pronunciaron contra el totalitarismo Nazifascista. Por eso puede muy bien hablarse de una Generación del 44, por que creció a la sombra de una dictadura; estaba formada por el Grupo "Seis" y la Asociación de Escritores Antifascistas.

"El 2 de abril de 1944, la explosión contra el gobierno del General Maximiliano Hernández Martínez, que lo presidía desde 1932, estremeció profundamente a El Salvador. Las letras fueron válvulas de escape y la poesía fue grito y reclamo.

El golpe armado contra él se frustró. Martínez sometió a los rebeldes y se sostuvo momentáneamente, pero en una huelga de brazos caídos lo hizo deponer la presidencia el 9 de mayo del mismo año"

(15. 1957: 381-382).

1.3 Producción Literaria del Período:

A pesar de que en este período no se dio ningún estímulo a las letras, vamos a mencionar algunos escritores con sus obras publicadas en estos momentos para ver la producción que ha habido. La nominación de estos literatos obedece a la influencia que ejercieron.

- | | |
|----------------------------------|--|
| | - Cantos de Cuna, 1932 |
| | - Bombas, 1933 |
| FRANCISCO ESPINOSA | - Evolución de la Enseñanza
Secundaria en El Salvador, 1938 |
| | - Canciones Populares, 1941 |
| | - Panorama de la Escuela Salvadoreña, 1946 |
| | - Estrellas en El Pozo, 1934 |
| CLAUDIA LARS | - Canción Redonda, 1937 |
| | - La Casa de Vidrio, 1942 |
| | - Rojo Azul, 1934 |
| | - Americanismo Esencial, 1934 |
| | - Historia de una Persecución. 1935 |
| GILBERTO GONZALEZ Y
CONTRERAS | - La Juventud Entusiasta de Martí, 1937 |
| | - Figuras Volcadas, 1939 |
| | - Trinchera, 1940 |
| | - Cristal de Epoca, 1944 |
| JULIO ENRIQUE AVILA | - El Himno sin Patria, 1936 |
| | - El Mundo de mi Jardín, 1937 |
| | - El Cristo Negro, 1927 |
| SALVADOR
SALAZAR ARRUE | - El Señor de la Burbuja, 1927 |
| | - O'yarkandal, 1929 |
| | - Remontando el Ulúa, 1932 |
| | - Cuentos de Barro, 1933 |
| | - Conjeturas en la Penumbra, 1940 |

- ALBERTO MASFERRER
- Helios, 1928
 - La Religión Universal, 1928
 - El Minimun Vital, 1929
 - El Libro de la Vida, 1932
 - El Rosal Deshojado
- SERAFIN QUITENO
- "Corasón con S", 1941
- MIGUEL ANGEL ESPINO
- Trenes, 1940
- FRANCISCO GAVIDIA
- La Formación de una Filosofía Propia o Latinoamericana, 1931
 - Discursos, Estudios y Conferencias, 1941
 - La Princesa Citalá, 1944
- PEDRO GEOFFROY RIVAS
- Rumbo, 1934
 - Canciones en el Viento, 1936
 - Vida, Pasión y Muerte del Anti-hombre, 1936
- ALBERTO RIVAS BONILLA
- Andanzas y Malandanzas, 1936
 - Me Monto en un Potro, 1943
- JOSE MARIA PERALTA
LAGOS
- El Candidato, 1931
 - Masferrer Humorista, 1933
 - La Muerte de la Tórtola, 1933
- OSWALDO ESCOBAR VELADO
- Poemas con los ojos cerrados, 1943.
- ARTURO AMBROGI
- El Jetón, 1936
- QUINO CASO
- La Idea de Dios en el Socialismo, en la Democracia y en las Leyes, 1938
 - La Voz de las Cosas Abscónditas, 1939

En conclusión, podemos decir que en este momento de agitación po-

lítica sí se dio producción literaria y en la mayoría de los casos no trató la problemática social que se vivía porque había una censura muy rígida y únicamente los escritores que estaban fuera del país tenían la posibilidad de escribir con esta temática.

2. AÑOS 1945-1969

La caída de Martínez obedeció a varias causas, tanto ideológicas, por el rumbo tomado en el mundo con la victoria contra el nazismo, como a la presión contra una larga dictadura, como también, y sobre todo, a la presión de nuevos grupos sociales hacia un proceso más dinamizador y desarrollista y su control del estado en sustitución de la clase cafetalera, aunque estaba muy ligada a ella.

En la década de los 50 se va a introducir la explotación del algodón en la franja costera del país como también la producción de la caña. Se va despojando al campesino de sus tierras, lo que le llevará nuevamente a emigrar a Honduras a buscar tierras y trabajo hasta que se produjo la guerra y repatriación, lo que agudizó más el problema en el agro, creciendo entonces la crisis.

Es característico, en este momento, el fenómeno de los grupos promocionales en los escritores, más unidos por el entusiasmo juvenil que por la cohesión programática, aunque algunos persisten en una obra que busca, de manera seria y consciente, el pulso de la realidad social.

2.1 "Grupo Octubre"

En junio de 1948 reunidos varios artistas, escritores y personas -estudiosas en la Casa de la Cultura de San Salvador, planearon la creación de la Dirección de Bellas Artes, creada como Dirección Ge

neral, por el Ministro de Cultura, Reynaldo Galindo Polh. Hacia 1950 varios escritores agrupados primero como "Cenáculo de Iniciación Literaria" y más tarde "Grupo Octubre", iniciaron sus actividades literarias proponiendo una verdadera renovación de valores. El grupo estaba integrado por: Italo López Vallecillos, Waldo Chávez Velasco, Orlando Fresedo, Eugenio Martínez Orantes, Alvaro Menéndez Leal, Jorge Cornejo, Danilo Velado y los pintores Camilo Minero y Luis Angel Salinas.

Según apunta don Luis Gallegos Valdés en su "Panorama de la Literatura Salvadoreña", el grupo empezó agresivo. En unos artículos Menéndez Leal, atacó a Masferrer y López Vallecillos pidió la revisión de otros valores literarios del pasado.

Se planteó la relación existente entre la Literatura y medio, cuestionando el grado de compromiso del escritor con la realidad del país, ya que para ellos el compromiso consistía no sólo en crear una Literatura con función social, sino acompañada de una militancia revolucionaria.

La situación del país sufre una leve modificación con la llegada al poder del Coronel Oscar Osorio. Posterior a la profunda crisis en que estaba sumergido el país hay aparentemente un gran auge de la economía que coincide con el apogeo de la economía mundial.

Osorio crea una política de reestructuración para mejorar el nivel de vida de las clases desposeídas. Hizo percibir los primeros aires de reforma social, ya que se volvió a permitir la sindicalización obrera y se crearon diferentes instituciones tendientes a mejorar la situación de los obreros y campesinos: Instituto Salvadoreño del Se

guro Social (ISSS), Instituto de Colonización Rural (ICR), Instituto de Vivienda Urbana (IVU), Instituto Regulador de Abastecimientos (IRA) y otras instituciones como Comisión Ejecutiva del Puerto de Acajutla (CEPA), Central Hidroeléctrica Nacional (CEL), Legislación sobre la política de la Compañía Salvadoreña del Café.

Sin embargo, durante la Presidencia del Coronel Osorio se da el despilfarro, ya que él repartía cheques, tierras y premios entre sus amigos. Esta conducta de despilfarro dio al traste con las reformas y generó nueva incertidumbre, haciéndose patente en la Universidad Nacional, "la cual en 1955 fue incendiada por quienes creían que era un peligro tener un centro de subversión en pleno centro de San Salvador". (17.1976:24).

2.2 Generación Comprometida

En ese ambiente un grupo de escritores e intelectuales asume una posición definida frente a los problemas sociales y se aglutinan en torno al "Círculo Literario Universitario Salvadoreño" que hizo las veces de un organismo universitario de difusión cultural, pero que tuvo la función primordial de nuclear, de organizar a los creadores jóvenes universitarios.

Estuvo formado por: Roque Dalton (su fundador), Ricardo Bogrand, Otto René Castillo (guatemalteco exiliado), Gilberto Vassiliu, Carlos Sandoval, Pedro Mancía Cerritos, Elías Herrera Rubio, Raúl H. Montalvo, Miguel Carías Delgado, Miguel Angel Ramírez, Miguel Angel Aquino, Francisco Desojo, Carlos Elmer Trujillo, Manuel Orestes Posada, Luis Domínguez Parada, Eduardo Castro Rico, Salvador Pérez Gómez, Inma Larios, Leticia Larios, Efraín Gómez, Mauricio

Flamenco, René Araujo Solís, José Vides, Fernando Melara Brito. Como colaboradores especiales tenían a Ricardo Contreras, Camilo Mi-
nero, Luis Angel Salinas.

Luego se unieron a ellos Stanley Avalos, José Enrique Silva, Herna-
ni Callejas, Carlos Antonio Mayora, Napoleón Domínguez Parada, Er-
nesto Argueta, Mario Edgardo Arrieta, Tomás Guerra y Tomás Hernán-
dez, Manlio Argueta, Luis Raúl Hernández, Roberto Araujo, Miguel -
Angel Parada. Aunque no se integró al círculo, por no haber reali-
zado o estar realizando estudios universitarios, muy cerca de ellos
estuvo Roberto Cea y todos los integrantes del ya citado "Grupo Oc-
tubre" teniendo como Director a Italo López Vallecillos. Se reunie-
ron un tiempo en torno a la revista "Hoja" que era una publicación
de la Casa de la Cultura de San Salvador, bajo el cuidado de Alber-
to Guerra Trigueros, René Arteaga, Carlos Sandoval, Waldo Chávez Ve-
lasco, Roque Dalton, Eugenio Martínez Orantes, Mercedes Durand, Mau-
ricio de la Selva, Otto René Castillo y Manuel Olsen.

El año de 1956 se proclamaron la "Generación Comprometida" a inicia-
tiva de Italo López Vallecillos, ya que en todos ellos se da proxi-
midad en la fecha de nacimiento (década del 30); sus gustos en el -
quehacer estético eran comunes, poseían similares rasgos de estilo,
su lenguaje sencillo; su aportación literaria ha sido la poesía de
protesta social, (sustituyendo a la tendencia folklórica y vernácula);
mantenían intercambio y comunidad de intereses. La tesis más impor-
tante de su ideología era "El Compromiso" como ciudadanos y como es-
critores, con el pueblo salvadoreño; compromiso que los involucró
en la defensa de sus intereses sociales, políticos y culturales. Te-
niendo como guía, al poeta Pablo Neruda y como problema los hechos

sociales.

Más tarde Alvaro Menéndez Leal, la llamó "Generación Internacional", por el exilio que habían sufrido algunos de ellos.

También la llamó "Generación Espontánea" pero sin haber explicitado porqué le llama espontánea. De allí que algunos de nuestros críticos literarios como Don Luis Gallegos Valdés hable de este término en la connotación de su raíz existencialista.

"El advenimiento de la "Generación Comprometida" fue todo un acontecimiento en nuestra vida literaria. Sus componentes traían el mensaje de acercarse al pueblo e insistían en proyectarse sin vacilaciones en nuestra vida intelectual, política y social". (12. 1981: 419).

Dicha generación critica duramente la corrupción política del gobierno del Coronel José María Lemus, quien desata una dura represión en contra de los escritores e intelectuales del país.

Lemus continúa el proceso de industrialización iniciado por Osorio, aprovechando los excedentes de la exportación del café. Tanto el gobierno como las clases hegemónicas pretendían, con esta medida, crear nuevas fuentes de trabajo y evitar la enorme dependencia que se tenía de un solo producto de exportación, (el café).

Dicha política de reactivación económica (intento de industrialización) sufre un deterioro en los años de 1957-1958 por el súbito descenso de los precios del café y por la mala planificación con que son manejadas las industrias por la clase detentadora del poder económico (terratenientes que a la vez manejaban la industria y la

banca). Dicha organización favorece únicamente a ese sector, pues aunque surgen muchas industrias con alta densidad de capital son una fuente muy reducida de ocupación directa. Lo que impele a la clase trabajadora a presionar por incorporarse a la obtención de formas de vida más adecuadas y que sean compatibles con los adelantos tecnológicos. No hay que olvidar que para esa fecha la densidad de población aumenta en un 40%, lo cual genera una desocupación en el campo, donde mucha gente se traslada a la ciudad en busca de trabajo y que al no ser absorbidos van formando los cinturones de miseria, intensificando con ello la problemática educativa. Este campo tan vital en el desarrollo de un pueblo, está tan descuidado en esta época que alcanza un índice de analfabetismo del 56%.

El pueblo inicia una lucha contra el gobierno de Lemus, por lo que se compacta en "El Frente Nacional de Orientación Cívica", el cual estaba integrado por: La Confederación General de Trabajadores Salvadoreños (CGTS), El Partido Revolucionario Abril y Mayo (PRAM), Vanguardia de la Juventud Salvadoreña, Fraternidad de Mujeres Salvadoreñas, Federación Magisterial Salvadoreña, Partido Radical, Partido Acción Renovadora (PAR) y la Asociación General de Estudiantes Universitarios (AGEUS), donde militaban la mayoría de los integrantes de nuestra "Generación Comprometida".

Los objetivos inmediatos que pretendían alcanzar eran:

Mayores libertades políticas; respeto a las garantías cívicas; mejorar las estructuras que obstaculizan la transformación social; recuperar la dinámica en el crecimiento económico; crear mayores puestos de trabajo; mayor acceso a la educación, etc.

El descontento popular se agudiza y se habla insistentemente de la inminencia del golpe de estado. En esa época, "el lugar donde se reunían los poetas jóvenes y viejos de El Salvador era el "Café Doña"; allí llegaban Ricardo Borgrand, Roberto Armijo, Oswaldo Escobar Velado, Roberto Cea, Manlio Argueta, Miguelito Parada, Jorge Campos, Pepe Rodríguez Ruíz, Pedro Geoffroy Rivas, Eugenio Martínez Orantes, Julio Saavedra Escamilla, Roque Dalton, Tirso Canales, Alfonso Salazar, Ricardo Martell, Roberto Galeano y Somoza, Orlando Fresedo, Armando López, Hildebrando Juárez, Jorge Cornejo y otros que no eran poetas pero que se sentaban en su mesa para oírlos y divertirse." (10. 1972: 150).

Durante esta efervescencia política los jóvenes intelectuales y escritores se convierten en oradores cuyos discursos eran muy escuchados en la Plaza Libertad y en los recintos de la Universidad. Entre los más destacados se encontraban Napoleón Rodríguez Ruíz, Raúl Castellanos Figueroa, Mario Salazar Valiente.

Guardando prisión se encontraban Roque Dalton, Roberto Armijo y otros. En el exilio, Manlio Argueta y "perseguidos se encontraban los demás, ya que se les acusa de rebelión y sedición, se les acumulaba delitos comunes tales como atentados a la propiedad privada, asalto a mano armada, robo, amenaza a muerte, insultos al presidente, etc." (10. 1972: 147).

La generación comprometida juega un papel importante:

"sus componentes más relevantes con más vigor y eficacia en la literatura, incluso en la política, haciendo hincapié en la tesis más importante de su ideología: el Compromiso, como ciudadanos y -

como escritores con el pueblo salvadoreño, compromiso que los involucró en la defensa de los intereses social-político y culturales. Esta actitud mantenida en general sin claudicarse, salvo alguna excepción, con valentía y patriotismo define positivamente a la generación comprometida (10. 1972: 421). No podemos negar que las ideas promovidas por este grupo de escritores influyeron en el derrocamiento del régimen de Lemus (el cual aconteció el 26 de octubre de 1960) pues a la par de su quehacer literario se manifestó su militancia política en forma muy decidida.

La frustración y el descontento que se exterioriza en el quehacer literario se hace patente en el teatro, y es así como "El Teatro Universitario", bajo la dirección de Don Edmundo Barbero (Español radicado en El Salvador, en el año de 1952) es un instrumento que permite tomar una mayor conciencia de la problemática social en que se debate nuestro pequeño país.

En esta época prolifera en gran medida la inclinación de nuestros escritores a escribir teatro:

- | | |
|------------------------------|---|
| - La Ira del Cordero | De Roberto Arturo Menéndez |
| - Funeral Home | De Walter Béneke |
| - Las Manos Vencidas | De Italo López Vallecillos |
| - Escenas Cumbres | De Roberto Cea |
| - Jugando a la Gallina Ciega | De Roberto Armijo |
| - Anastasio Rey | De José Napoleón Rodríguez Ruiz |
| - Los Ataúdes | De Napoleón Rodríguez Ruiz y
Tirso Canales |
| - Este era un Rey | De José María Méndez |
| - "Luz Negra" | De Alvaro Menéndez Desleal |

Con el advenimiento fugaz de la Junta Cívico Militar (26 de octubre de 1960 a 25 de enero 1961) que sustituyó a Lemus, en el poder: surgen nuevas esperanzas de libertad, regresan los exiliados; modifican la ley de la Compañía de Café en beneficio de pequeños cafetaleros, se permite el libre juego político y se anuncia la preparación de elecciones libres.

Esto disgustó tremendamente a las clases económicamente poderosas así como también a los militares más opuestos a todo aquello que a su juicio debilita los cimientos de la "Democracia". Por ello se da un nuevo golpe de estado y asume el poder el "Directorio Cívico Militar", el cual impone una represión más fuerte para el pueblo; se establece el estado de sitio, y por ello muchos se van al exilio. Es por esa razón que puede decirse que al final de la década del 60, cuando prácticamente los integrantes de la "Generación Comprometida" van separándose como equipo, cada quien ha seguido su propia vía aunque, en el fondo, casi todos ellos han seguido fieles a su ideología. (Confrontar, 12. 1981: 421)

La producción literaria de la Generación Comprometida fue muy significativa; en 1950 publicaron el libro "La Bomba de Hidrógeno" bajo la dirección de Orlando Fresedo, en colaboración con Waldo Chávez Velasco y Eugenio Martínez Orantes; en dicho libro se atacó duramente la política de E.E.U.U. en Centro América.

Con el permiso de Juan Felipe Toruño publicaron en "Los Sábados Literarios de Diario Latino" algunos escritos, entre los que estaban:

- "Homenaje a Lagston Hughes"
- "El Ejemplo"
- "Rómulo Gallegos"

- "El Hombre"
- "Canto a Guatemala" por Roque Dalton García
- "Elogio de Octubre" por Otto René Castillo
- "La Miseria" por Fernando Melara Brito
- "Evocación" por Juan José Vides
- "Pequeño Mario" por Raúl Montalvo

Publicaron la Revista "Vida Universitaria" bajo la supervisión de Mercedes Durand.

El auge y floración literaria fue cuantiosa. Señalaremos la de algunos de los principales miembros.

- | | |
|--|---|
| | - El Signo entre Clima 1951 |
| | - Bahía Sonora 1953 |
| ORLANDO FRESEDO
(Seudónimo de Aníbal Bolaños)
Publicó: | - Baraja de la Patria 1957 |
| | - Sonetos de la Gracia Suma 1963 |
| | - Emigrados del Alba 1964 |
| RICARDO BOGRAND
(Seudónimo de José Antonio Aparicio) | - Las Manos de la Calle 1964 |
| | - Posibles Relaciones entre las Culturas Prehistóricas de América y Asia 1969 |
| | - Poemas en Homenaje a Claudia Lars 1972 |
| | - Fragua de Amor (Poemas) 1952 |
| | - Llamas de Insomnio (Poemas) 1952 |
| EUGENIO MARTINEZ
ORANTES | - El Arcángel de la Luz (Poemas) 1958 |
| | - Estrellas y Tractores (inédito) |
| | - Biografía de un Hombre Triste 1954 |
| ITALO LOPEZ
VALLECILLOS | - Imágenes sobre el Otoño 1962 |

ALVARO MENENDEZ LEAL

- El Periodismo en El Salvador, 1964
- Gerardo Barrios y su Tiempo, 1965
- Puro Asombro, 1970

- La Llave, 1962
- Cuentos Breves y Maravillosos, 1962
- El Extraño Habitante, 1964
- Luz Negra, 1965
- Ciudad, Casa de Todos, 1966
- Una Cuerda de Nylon y Oro, 1968
- La Ilustre Familia Androide, 1972

ROQUE DALTON GARCIA

- La Ventana en el Rostro, 1961
- Los Testimonios 1964
- Taberna y Otros Lugares 1969

ROBERTO ARMIJO

- La Noche Ciega al Corazón que Cant, 1959
- Poemas para cantar la primavera, 1959
- Mi Palma a la Ciudad de Ahuachapán, 1962
- Francisco Gavidia, La Odisea de su Genio. 1965
- El Príncipe no debe morir 1969

MANLIO ARGUETA

- Canto a Hitzalucxiti, 1956
- El Costado de la Luz, 1967

	- Los días enemigos	1965
	- Casi el Encuentro (poesía)	1966
	- Naufragar (poesía)	1969
	- Antología de la Poesía en El Salvador	1971
JOSE ROBERTO CEA	- Escenas Cumbres (teatro)	1967-1971
	- Todo el Códice	1968
	- Códice Liberado	1969
	- Espacio (poesía)	1958
MERCEDES DURAND	- Sonetos Elementales, Plaquette	1958
	- Poemas del Hombre y el Alba	1961

Criticaron duramente, a través de sus obras, la corrupción y represión que desatan los gobiernos de turno, la falta de verdadera justicia, la pobreza (moral y material) de los sectores marginados de la población de la época.

Algunos de los miembros de dicha generación comprometida publicaron posteriormente la Revista "La Pájara Pinta" cuyo nombre fue - inspirado por Manlio Argueta, quien junto a Roberto Cea, Italo López Vallecillos, Alfonso Quijada Urías y Tirso Canales eran sus - principales pioneros. La Pájara Pinta era un órgano de divulgación tanto cultural como social, puesto que sus artículos llevaban implícita la toma de conciencia en la problemática nacional.

Dicha revista tuvo 2 épocas; sus publicaciones se realizaban en la Secretaría de Extensión Universitaria (Universidad de El Salvador). La primera época feneció con la toma de la Universidad en el año

de 1972 y la segunda se inició con la nueva apertura de la Universidad y finalizó en 1979 con el cierre del Campus Universitario.

Paralelamente, existe otro grupo de escritores que presentaban en sus obras diferente temática, tales como Claudia Lars que escribe sobre la naturaleza, maternidad, etc; Hugo Lindo que en su vasta producción literaria trata una temática multifacética: la vida, - el hombre, el universo, la ciencia ficción, etc.; Alberto Guerra Trigueros con sus obras impregnadas de religiosidad y visión metafísica.

2.3 "Antecedentes y Contemporáneos a la Generación Comprometida"

De estos escritores destacaremos a:

- | | | |
|-----------------------|---------------------------------|------------|
| | - Escuela de Pájaros | 1955 |
| CLAUDIA LARS | - Tierra de Infancia | 1959 |
| (Seudónimo de Carmen | - Fábula de una Verdad | 1959 |
| Brannon de Samayoa) | - Escuela de Fino Amanecer | 1967 |
| Publicó: | - Nuestro Pulsante Mundo | 1969 |
| SALARRUE | - Cuentos de Cipotes | 1954 |
| (Seudónimo de | - Trasmallo | 1954 |
| Salvador Salazar | - La Espada y otras Narraciones | 1960 |
| Arrué). | - Una Chica Moderna | 1945 |
| | - Celia en Vacaciones | 1947 |
| ALBERTO RIVAS BONILLA | - Alma de Mujer | 1949 |
| | - Advenimiento en el Arte | (discurso) |

- JOSE MARIA MENDEZ
- Disparatario 1957
 - Fliteando 1970
 - Espejo del Tiempo 1970-1962
- LUIS GALLEGOS VALDES
- Tiro al Blanco 1952
 - Panorama de la Literatura Salvadoreña 1958
 - Plaza Mayor (Novela) 1960
 - Mi Alberto Masferrer 1953
 - Sólo Amor 1960
- PEDRO GEOFFROY RIVAS
- Taponimia de Nahuat de Cuscatlán 1962
 - El Nahuat de Cuscatlán 1962
- HUGO LINDO
- Guaro y Champaña 1947
 - Libro de Horas 1948
 - Sinfonía del Límite 1953
 - Justicia Señor Gobernador 1959
 - Aquí se Cuenta Cuentos 1959
 - Navegante Río 1963
 - Sólo la Voz 1968
 - Manera de Ilover 1969
- MATILDE ELENA LOPEZ
- Masferrer Alto Pensador de Centro América 1954
 - Ensayo sobre poesía Ecuatoriana 1955
 - Interpretación social del Arte 1962

QUINO CASO
 (Seudónimo de
 Joaquín Castro
 Canizales)

- Hormiguita Linda y Ratoncito Pérez, 1948

- La Serenidad (ensayo), 1948

2.4 Nuevas Generaciones Literarias

Mientras los jóvenes y viejos literatos se ocupaban en presentarnos la realidad del país según la visión de mundo de cada grupo, la realidad en que se debatía el país era crítica, ya que con la tecnología y los avances científicos propiciados por la segunda guerra mundial y especialmente con el descubrimiento de los insecticidas, importante para la buena producción del algodón, se pretende crear las bases de industrialización y vincular el país con el extranjero capitalista en detrimento del campesino, pues tiene que proletarizarse o semiproletarizarse de modo que su fuerza de trabajo sea pagada por un salario de subsistencia, lo que hace que las clases obreras, cuestionen las políticas gubernamentales y se esfuercen por alcanzar un mejor nivel de vida.

El gobierno para detener esta situación pone en práctica las medidas políticas dictadas por los países en vías de desarrollo; pues esto no es un fenómeno aislado, sino que, se está dando a nivel de toda América Latina.

Los Estados Unidos van perdiendo su influencia, tanto política como económica, sobre América Latina a raíz de la revolución cubana, lo que llevará a los norteamericanos a dar un nuevo giro a su política exterior convirtiéndose en el defensor y propulsor del reformismo.

En El Salvador, con la coordinación de la "Alianza para el Progreso", se promueve una serie de medidas que no fueron más que intentos de reformas: Agraria y tributaria y crediticia, además de pro-

gramas sociales de salud, vivienda y educación.

Sin embargo, esta serie de medidas no benefició a las inmensas mayorías, ya que siempre se trataba de proteger los intereses de la clase hegemónica que era la que dominaba toda la vida productiva del país.

En esta época asume el poder el Coronel Julio Adalberto Rivera, candidato del naciente Partido Oficialista (Partido de Conciliación Nacional, P.C.N.).

Su gobierno se caracteriza por seguir la línea de política norteamericana, se pretendió durante este período hacer varios intentos de reforma y el apoyo completo al sector industrial, con miras a incrementar el Mercado Común Centroamericano.

El auge del Mercado Común Centroamericano propició grandemente la inversión extranjera. Así, mientras la producción manufacturera en El Salvador, aumentó en un 24% y la tasa de ocupación sólo alcanzó un 6% generando mayor desocupación al absorber las grandes industrias a las pequeñas y medianas empresas.

Con el asesinato de John F. Kennedy, en noviembre de 1963, la política de Estados Unidos da un giro total, y lo que en un principio había sido política reformista, se convierte en una política que pone énfasis en la seguridad nacional. Es así como en El Salvador se paralizará la política reformista del Presidente Rivera y aparecerá la organización paramilitar conocida como ORDEN.

Paralelamente a la creación de ORDEN surgen la Asociación Nacional

de Educadores Salvadoreños (ANDES 21 de Junio). Esta organización tuvo una repercusión en la vida nacional, al ser cuestionadora del gobierno.

Los escritores conscientes de la realidad que se vive se aglutinan en torno a nuevos grupos literarios, tal es el caso del grupo - "Juez y Parte" que si bien es cierto "cultiva la poesía social, pero su rasgo característico es la técnica indirecta que alude irónicamente a la situación sin señalarla.

Utiliza el recurso de las imágenes contrarias superpuestas, como - el oximorón de los griegos, o la paradoja manierista. No obstante, es una cosmovisión desangrada que convierte la herida en una máscara, o la cubre con ella, también en 1966 surge el grupo "Piedra y Siglo". Dichos grupos no tenían el mismo empuje que la generación comprometida, pero jugaron un papel muy importante, en el medio - cultural universitario, ya que difundieron la inquietud por la poesía". (Confrontar 12. 1981: 452).

Entre los integrantes de ese grupo estaban:

- Uriel Valencia, Luis Melgar Brizuela, José María Cuellar, Rafael Mendoza, Julio Iraheta Santos, Ricardo Castro Rivas y Ovidio Villafuerte.
- "Piedra y Siglo" intensifica un momento la revolución en la imagen y la metáfora: pero prefiere luego el lenguaje directo, enjuiciador, irreverente, irónico.

El país se prepara mientras tanto a nuevas elecciones y Rivera permite un clima de elecciones relativamente libres y es así como asume la Presidencia el Coronel Fidel Sánchez Hernández, quien había

sido Ministro del Interior, del régimen de Rivera. En este año - (1967) surge como partido político el MNR (Movimiento Nacional Revolucionario) con tendencia social demócrata; y el UDN (Unión De-mocrática Nacionalista) que contaba con el apoyo total del parti-do comunista.

El gobierno de Sánchez Hernández se caracteriza por impulsar la integración económica, reformas sindicales, imposición del salario -mínimo urbano y rural, y la implementación de la Reforma Educativa.

"Existía en 1967 una falta de correlación total entre lo que proclamaba con fines de la educación salvadoreña y el contenido de esa -misma educación. Se hablaba de Democracia y todo el sistema estaba encaminado a la preparación de una minoría aristocrática, se hablaba de dignificación del trabajo y en ningún nivel del sistema se atendía la capacitación profesional.

Para remediar esta situación y cumplir con los fines determinados se inició una Reforma Educativa, destinada a dar eficientemente, una educación de mejor calidad a todos los salvadoreños que la necesiten.

Tres eran pues las características fundamentales del sistema preconizado por la Reforma Educativa:

- Eficiencia
- Calidad
- Suficiencia" (4. 1969: 84)

Ahora bien, trata de responder a otros planteamientos más de fondo, pues hay muchas personas e instituciones a las que interesa la educa

cación, ya que se pretende utilizar el sistema educativo con fines de dominación política.

La Reforma Educativa nace dentro de un paquete de reformas auspiciadas por el capitalismo desarrollado, a fin de modernizar la periferia de su sistema, estando en consonancia con las bases socio-políticas y la estructura nacional sin poder desempeñar, verdaderamente, su papel crítico de la realidad, por ello no será aceptada por el magisterio nacional.

Paradójicamente, a la par de que se está implementando la Reforma Educativa, se cierra la Dirección General de Bellas Artes, que era un organismo de difusión cultural (por considerar que dicho centro no estaba acorde con la política educativa gubernamental).

Sin embargo, el gobierno, aun percibiendo esta situación no se preocupa realmente por buscarle solución. Era tan desastrosa la situación educativa que en el área rural de cada 100 escuelas, sólo 9 llegan hasta 6^a grado y 60 sólo tenían un aula y de cada 100 niños matriculados en primer grado, sólo 20 terminaban la primaria.

Sólo las Universidades, tanto nacional como la naciente Universidad Centroamericana "José Simeón Cañas" (UCA), son los organismos que prevalecen como promotores de la ciencia y la cultura. Pero sólo la Universidad Nacional contribuye al estudio de los problemas nacionales, en cuyos recintos los intelectuales progresistas y los escritores aunan sus fuerzas en medidas tendientes a solucionar dicha problemática.

Como medios de divulgación cultural se incrementan en la vida nacio

nal revistas como:

- "La Universidad", que era una publicación bimestral de la Secretaría de Extensión Universitaria de la Universidad de El Salvador y cuyos artículos literarios además de informar cumplían una función social.
- "Caracol" Órgano de divulgación del Departamento de Promoción Cultural de la Universidad de El Salvador, que daba a conocer los acontecimientos literarios, tanto a nivel nacional como internacional.
- "Cultura" una publicación de la Dirección de Publicaciones del Ministerio de Educación cuyo objetivo era promover la literatura y el arte del país.

Además, cada facultad de la Universidad Nacional, tenía revistas especializadas en su campo.

A pesar de la preocupación de la Universidad con respecto a los problemas políticos, económicos, sociales y culturales del país, las fuerzas gubernamentales se mantenían con bastante indiferencia para buscar soluciones adecuadas; y a esto se suma:

- La poca popularidad de que gozaba la Fuerza Armada, por estar al servicio del Partido Oficial
- Los intereses de la clase hegemónica, quienes temían que sus intereses se vieran afectados debido a la recién implantada Reforma Agraria Hondureña.

Toda esta situación genera una crisis que no sólo tiene repercusio-

nes internas, sino que culminan con un enfrentamiento bélico entre nuestro país y Honduras, llamada "La Guerra de las Cien Horas" la cual tuvo consecuencias morales y económicas que perdurarán durante una década.

La poca credibilidad en los gobiernos, el desempleo, el incremento de la pobreza impactan nuevamente el espíritu de los escritores y así junto al grupo "Juez y Parte" y "Piedra y Siglo" se une el grupo "La Masacuata", cuyo lema era "Somos la Juventud y es la mejor manera de definirnos ante los cerebros anquilosados". (12.1981:457). Dicho grupo estaba integrado por: Manuel Sorto, Eduardo Sancho, Pedro Portillo y los pintores Roberto Galicia y Roberto Huevo.

3. AÑOS 1970-1983

La violencia ha sido la característica más visible y más significativa en la vida social de El Salvador a lo largo de todo este período, corroborado por la gran cantidad de asesinatos, de desaparecidos y de ajusticiamientos por uno y por otro lado. El ambiente influye indudablemente en el autor literario que escribe al ritmo de la vida ambiental. Analizaremos estas circunstancias adversas, para justificar el rumbo y ritmo que ha ido tomando nuestra Literatura, por cuanto es evidente que estas causas están motivando el aporte literario que va originando la situación histórica presente.

3.1 AÑOS 1970-1974

Comienzan a sentirse fuertes movimientos sociales, lo que llevará a que los gobiernos adopten, frente a ellos, posturas inflexibles y severas, al propugnar por un cambio en el esquema de dominación

agro-exportador. Las ciudades siguen creciendo, los grupos medios van tomando cada vez más fuerza y se pide, con insistencia que modernicen las estructuras.

Lo que se persigue es la asimilación de los grupos medios urbanos por el mecanismo de poder, sin cambiar, en lo más mínimo, la estructura agraria. La inmovilidad de la estructura agraria produjo la emigración de masas campesinas hacia las ciudades; las clases urbanas se fueron polarizando; los grupos medios no cumplieron a cabalidad el papel de colchón que se les había asignado; la relación de dependencia de la metrópoli se acentuó en vez de disminuir.

Se pretendió un modelo de integración queriéndolo llevar a la práctica la empresa privada; pero, al fracasar, una de las consecuencias fue el debilitamiento del Estado, su nulidad ante la exigencia de dar una respuesta socio-económico-política. Esto desembocó en el completo deterioro de su legitimidad social. He ahí 1972: una tentativa frustrada del sector liberal salvadoreño por arribar al poder en forma constitucional, que era apoyada por amplios sectores populares. El poder es tomado por el Coronel Molina. Durante su período se acentúan las contradicciones; surgen organizaciones políticas más radicales; hace su aparición la guerrilla urbana, etc.

Contrapuesto a esta situación político-social, hubo un auge económico, logrado por los precios del café en el mercado internacional, por ejemplo; en 1972 el qq. de café es pagado a ¢ 117 a ¢ 155.03 en 1974; el algodón también alcanza buen precio en el mercado mundial; sin embargo, en el aspecto de salarios no hay una proporción igual: en 1973, paralelo al incremento del café y del algodón, se

da un insignificante aumento de ¢ 0.50 para el campo, cuando el costo de la vida está aumentando alrededor de un 15%, con lo cual el individuo no logra cubrir sus necesidades básicas, menos aún para poder sostener una familia; lo cual provoca que las familias manden a sus hijos, incluso menores de edad, a trabajar para que ayuden a subsanar un poco su baja economía, lo que trae como consecuencia que tengan que abandonar la escuela desde muy temprana edad, por consiguiente, no pueden lograr una formación que les capacite para poder buscar mejores puestos de trabajo. Así tenemos "en 1973 hay matriculados en primer grado 189,000 niños y solamente 51,000 en sexto grado" (9. 1975: 144) lo que indica que un alto porcentaje de niños salvadoreños no termina su ciclo de estudios.

No puede negarse que la educación es una situación esencial en la vida de un país; sin embargo, pareciera que no se toma muy en serio aquí. Así tenemos que el 15 de julio de 1972 el Presidente cierra la Universidad Nacional y permanece cerrada por casi dos años. "Esta gran fuerza educativa ha sido anulada. No importa que con ello se haga un gravísimo daño a decenas de miles de estudiantes y a varios miles de trabajadores; no importa que con ello se le prive a la sociedad de uno de los recursos imprescindibles, a la larga, para su constitución democrática y para su desarrollo económico". (7. 1981: 488).

De 1972 a 1976 se vive un período oscuro para el movimiento cultural, ya que se importuna, de una forma u otra, a aquellos literatos que se muestran cuestionadores de la actuación del Gobierno; y al no vislumbrar ninguna salida, toman la opción política de incorporarse plenamente a las organizaciones populares. Comienzan a escri

bir sobre la realidad del país en revistas o talleres literarios que ellos mismos van fundando, pero hay quienes tendrán que salir del país porque las circunstancias les son adversas.

Algunos escritores que pertenecieron a la Generación Comprometida siguieron produciendo y en estos años que estamos estudiando también se hicieron notar sus aportes, su temática siguió siendo el compromiso, como ciudadanos y como escritores, con el pueblo salvadoreño. Cada uno orientó su obra dentro de las corrientes filosóficas y literarias más importantes del momento, pero sin olvidar los problemas socio-políticos y económicos del país. Entre ellos, es preciso mencionar a Manlio Argueta, Roberto Cea, Tirso Canales, Italo López Vallecillos, Menéndez Leal, Góchez Sosa, Roberto Armijo, Alfonso Quijada Urías y otros.

En estos momentos se da un florecimiento de las letras salvadoreñas. La poesía social testimonial se profundiza con nuevos y ricos matices, como Roberto Cea en su "Misa-Mitin" incorpora mucho la mitología y tradición del pueblo, Dalton también trabaja su poesía con rigor intelectual e ideológico que no llega a la obscuridad pedante. En ambos, el humor y la irreverencia son un ataque al gusto estético tradicional. La Literatura rescata las expresiones humanas y suburbanas, a penas esbozadas por anteriores escritores, además retoman la temática prohibida del 32, introduciéndola a través del ensayo, la novela, el cuento...

Por otra parte, los jóvenes escritores interesados por dar a conocer sus publicaciones, hacen a un lado las preocupaciones de estudio, reflexión, crítica, intercambio o integración a un movimiento

literario, no han formado verdaderas generaciones, sin embargo, hacia los años 70-74 surgen promociones literarias que es preciso mencionar, tales como:

- "El Taller Francisco Díaz , fundado el 23 de junio de 1973 por: Rafael Góchez Sosa, Tirso Canales, Miguel Angel Azucena, Gloria Marina Fernández, Heriberto Montano, Ernesto Montano, Ernesto Mariona y Francisco Saldaña Contreras"(12. 1981: 458). El nombre "Francisco Díaz" se escogió para nombrar al Taller, en homenaje al poeta salvadoreño nacido en 1812, quien luchó por la causa de Francisco Morazán y escribió la primera obra dramática: "La Tragedia de Morazán".

El objetivo de los integrantes del Taller es crear y divulgar la Literatura nacional de contenido democrático. Consideran que el escritor no puede estar al margen de la realidad socio-política del país, donde el artista es un elemento de la sociedad, un producto de ella y, por consiguiente, tiene que identificarse con los problemas que de ésta emanan; sustraerse a los problemas sociales es evadir la realidad. Agregan que el artista ya no se le considera como un mero creador del arte por el arte, sino como trabajador de la cultura que colabora en el engrandecimiento de la sociedad, siendo su mayor preocupación la producción de obras que despierten estados emocionales capaces de cambiar una conducta hacia lo positivo.

El artista, como escritor, debe tomar un compromiso con su pueblo, que muchas veces les ha significado la muerte, el exilio o la carcel.

La producción literaria del Taller ha sido: Primera investigación del precedente literario salvadoreño 1800-1900, que incluye desde el primer poeta salvadoreño, Miguel Alvarez Castro, hasta Francisco Gavidia; publicación en la revista "Manatí" Órgano oficial de la Conferencia de Escritores Latinoamericanos, de la cual el Taller es miembro fundador; otras publicaciones en diversos Órganos literarios del país y del extranjero.

- "La Cebolla Púrpura (1974): integrada por Gilberto Santana, Jaime Suárez Quemain, Francisco Rivera y Francisco Bertrand" (12. 1981: 458). Esta promoción es muestra de los nuevos planteamientos literarios salvadoreños, en la que asumen una gran responsabilidad: la de ser escritores en un país hostil y atrasado, donde su posición estética tiene una tarea histórica que realizar.

La temática social es tratada por los escritores, directa y puntantemente. Pero el esfuerzo de "La Cebolla Púrpura" parece tomar mayor realce desde 1972, con la universidad ocupada, el control estricto de los medios de comunicación tradicionales, el apogeo de la guerrilla urbana, la clase dominante exigiendo medidas de fuerza para mantener el sistema.

Por otra parte, algunos sectores de la Iglesia adoptan nuevas posturas, las organizaciones políticas se hacen sus planteamientos y dejan oír su voz con mucha fuerza; todo hace marco a las inquietudes de los más jóvenes escritores salvadoreños donde la CEBOLLA parece convertirse en una alternativa para la nueva Literatura.

- "Promoción Literaria (1974): Un grupo compuesto por Miguel Huevo

Mixco, Horacio Castellanos Moya, Roger Lindo, Nelson Brizuela, Roberto Quezada y Mario Rodríguez" (12. 1981: 458). Esta promoción da a conocer las nuevas manifestaciones literarias donde - los autores se proponen emprender el nuevo uso de los signos; signos que corresponden a una problemática estética y social, - que evidentemente es diferente a la producción literaria de las décadas del 50 y 60.

Los escritores se caracterizan por tratar una temática llena de imaginación, de misterio e ironía, con personajes de sombra y la berinto tras los que encierra la intención de cuestionar a la - sociedad.

El poeta es alucinado por su sensibilidad en los temas sociales y nos presenta a un mundo en crisis, a un hombre que se tambalea; pero que no huye de la realidad, sino que se resquebraja ante ella y que le exige una respuesta política.

Todos estos escritores de las diferentes promociones escriben en las revistas literarias como LA CEBOLLA PURPURA, LA PAJARA PINTA y en las páginas literarias de los periódicos Diario Latino, La Crónica, La Prensa Gráfica.

Así como este grupo de escritores ve, en las páginas literarias de los periódicos y en algunas revistas independientes la única posibilidad de publicación, existen otros literatos que, sin pertenecer a ninguna de estas promociones literarias, se les facilitan mucho más las cosas al tener una trayectoria más significativa, como es el caso de Hugo Lindo, David Escobar Galindo, Luis Gallegos Valdés, Matilde Elena López, etc.

3.2 AÑOS 1975-1978:

Al no producirse ninguna apertura en lo político-social dentro del quehacer nacional, las organizaciones políticas comienzan la lucha contra el Gobierno con el objeto de obtener mejoras en los salarios, en las viviendas, etc. El gobierno va tomando conciencia al ver que el descontento popular es cada vez más significativo, y, por ello, el 26 de junio de 1976, en el Salón de Sesiones de la Asamblea Legislativa, se decreta el Primer Proyecto de Transformación Agraria.

Con este proyecto se pretendía modificar la estructura económica - del país, ya que la forma de tenencia de la tierra constituía un - factor importante que impedía la superación de un sector económico subdesarrollado. El sector de las clases hegemónicas rechaza de inmediato dicho proyecto porque tocaba directamente sus intereses económicos. Por ello, 3 meses después, el 20 de octubre, la Asamblea cambia sustancialmente la Ley del ISTA y consecuentemente, el Primer Proyecto de Transformación Agraria, con lo que una vez más se frustran las pequeñas esperanzas del campesino y el malestar general irá aumentando.

Hechos como estos, hicieron que los conflictos dentro de la sociedad salvadoreña se fuera agudizando, llegando a 1977 a convocar nuvamente a elecciones presidenciales para presentar la imagen, ante la opinión mundial, de un país democrático que elige a sus gobernantes por medio del voto; se vuelve a participar con la ilusión de una apertura política; pero a lo que se llega es a un cierre, ya que el poder se lo dan al candidato del partido oficial, sin haber ganado las elecciones; se trata de afianzar más el sistema de gobierno, -

creándose cada vez más una separación entre las diferentes clases sociales de la sociedad salvadoreña donde una inmensa mayoría sufre las consecuencias de la mala distribución de la riqueza. Las diferencias de clases son cada vez más notorias: una pequeña minoría puede disfrutar de un sinnúmero de privilegios, un buen número de capas medias, que si bien no tiene acceso a todos los privilegios del primer grupo, sí pueden vivir bastante cómodamente, pero existe una inmensa mayoría que puede disfrutar de "casi nada", por ello se propugna por un cambio de estructuras.

Ahora bien, no solamente existe mala distribución de la riqueza, sino también mala distribución de la cultura, ya que aunque se habla de que la generalidad de los salvadoreños tiene el derecho a contar con las mismas fuentes de explicación y comprensión del mundo físico y el mundo humano, o, dicho de otro modo, tiene derecho a contar con una cultura general común, la realidad es que solamente la clase hegemónica y la clase media pueden concluir todo el ciclo de enseñanza-aprendizaje; y la clase subalterna, por diferentes causas, no lo terminará. Tomando una muestra, durante 1978 en el Tercer Ciclo, la deserción fue: zona urbana, sector público y privado 12,844; al año siguiente, la cifra registrada fue de 16,719. Esto es una prueba de la escasa posibilidad de educarse que tiene la población; por otra parte, tampoco existe la apertura o posibilidad para difundirla ya que los escritores también van encontrando sus dificultades bien serias; pareciera que no tienen alternativas y se tienen que limitar a transmitir sus aportaciones en las revistas independientes que son elaboradas con materiales modestos y muy cercanos al trabajo artesanal: EL PAPO -

-Cosa Poética- con sus ocho números, LA PASARRAYA con dos números, ABRA con sus veinticinco números, etc. se convierten en una nueva vía comunicativa para la difusión de la literatura joven. No se pueden dejar de mencionar revistas tan importantes como EL ATENEO, CULTURA, etc. que siguen siendo focos de irradiación de cultura, ideas o pensamientos.

La Literatura de estos años pareciera caracterizarse por una búsqueda de nuevos valores; una literatura que testimonia la situación real del ser humano en la sociedad salvadoreña, literatura de denuncia, siguiendo al poeta salvadoreño Roque Dalton. Los literatos comienzan a denunciar, se quejan, enumeran calamidades, injusticias... hablan de la realidad del país, pero no es una literatura depurada, donde se cuida a la vez la forma y el contenido.

Pareciera que los literatos se han adelantado, en algunos aspectos, al devenir de nuestra realidad que por momentos es caótica: "hay una desaparición del horizonte político de cualquier reforma estructural; hay carencia práctica de mecanismos e instituciones legales capaces de encauzar y responder a las demandas populares, y, por un notorio debilitamiento de la capacidad del régimen, para regular los conflictos sociales y asegurar el funcionamiento del sistema. Los resultados: la politización extrema y violenta; el recurso a la vía militar como medio para afrontar la lucha de intereses; la polarización, como característica de "impasse", del conflicto económico-social ante un Estado que no puede presentarse creíblemente como árbitro y representante del interés general". (14. 1979: 473-474).

3.3 AÑOS 1979-1983

Con todos estos hechos, y ante una deteriorada imagen internacional del gobierno, se produce el 15 de octubre de 1979 un Golpe de Estado llevado a cabo por la oficialidad "joven" del ejército; pero pronto sus buenos propósitos fueron vistos con malos ojos por parte de quienes detentan el poder económico del país, y su plataforma política no podrá ser cumplida, aunque se realizarán las reformas en lo Agrario, en la Banca y en el Comercio Exterior, intento desesperado por lograr calmar la crisis.

La crisis es tal, que el producto territorial bruto de 1981 ha sido el menor desde 1970; el consumo del salvadoreño promedio ha sido el más bajo de los últimos 25 años... sólo cuatro, de cada diez salvadoreños en edad de trabajo, pueden encontrar ocupación estable, mientras el índice general de precios aumentaba en un 54%. Se llega a congelar los sueldos, cuando el costo de la vida se calcula que ha aumentado más de 50%... todo esto, a pesar de la ayuda de Estados Unidos, con lo cual nos estamos haciendo cada vez más un país dependiente.

Si la crisis a nivel económico es profunda y alarmante, la crisis a nivel político no se queda atrás; "desde el diez de enero, con la "ofensiva general" la violencia de una guerra formal, aunque no convencional, ha sumado sus horrores en el país a los estragos de la violencia represiva. El enfrentamiento de dos ejércitos reales (que eso es, en primera instancia, una guerra) constituye una gangrena que poco a poco invade todos los rincones del país". (8.1981: 1087).

Se llevarán a cabo elecciones; pero cada vez parece verse más claro que no han sido solución, ni para el enfrentamiento armado, ni para los problemas nacionales, ya que la verdadera confrontación, tanto militar como internacional, se recrudece, cerrando aún más las puertas a un entendimiento nacional.

El protagonista principal del acontecer nacional sigue siendo la guerra civil, donde cada día recrudece más, y donde no se ve un camino de esperanza. Se sigue patentizando cada vez más la intervención extranjera en todos los aspectos, no sólo en lo militar, sino también en lo político.

Esta situación incide también a nivel educativo, así en el mes de agosto de 1981 se dieron a conocer algunos datos referidos a la situación de la escuela pública nacional, como consecuencia de las condiciones que se han ido señalando anteriormente: 877 escuelas están cerradas en todo el territorio, lo que supone 107,119 niños en edad escolar que no están atendidos. El señor Ministro de Educación afirmaba que: "los más graves problemas educativos que tiene el país son la población en edad escolar no atendida, que es de 170 mil y el analfabetismo que asciende a 1 millón 200 mil" (6. 1981: 573). Otro hecho significativo es el cierre de CIUDAD NORMAL, con lo que se quitó toda posibilidad de capacitación del magisterio; el no salir nuevos maestros para ir supliendo las plazas tanto de aquellos que han tenido que salir del país, de los que han desaparecido, etc. incrementó la crisis educativa. Los recursos del Ministerio de Educación han sido reducidos en un 25% en "beneficio" del Ministerio de Defensa; las escuelas están completamente desatendidas y apenas tienen "yeso" para escribir...

También el 26 de junio de 1980 se produce otra intervención militar en la Universidad. "El modo como se ha querido suplir la falta de la Universidad Nacional muestra de nuevo ceguera de quienes llevan en la actualidad la cosa pública: ese modo ha consistido en el fomento indiscriminado de la apertura de universidades privadas. Esto puede representar la apariencia de una solución, pero no lo es..." (6. 1981: 491-492). Tenemos que hoy existen en El Salvador 28 Universidades y con excepción de la Nacional y la UCA (que lleva bastante tiempo funcionando), las demás han ido fundándose últimamente, así: en 1977 se fundan 2; en 1979 una; en 1980 una; en 1981 - nueve; en 1982 once y en 1983 dos. ¿Por qué? Es claro que la Universidad Nacional necesitaba un mayor grado de descentralización y que no es justo ni conveniente traer a toda la población universitaria a San Salvador y también el crecimiento gigantesco de la Nacional - que pasó de unos 4 mil estudiantes en 1965 a cerca de 30 mil en 1980. Pero lo que hay de fondo, es querer quitar una instancia política progresista, que juzgaba críticamente el sistema de gobierno y apoyaba a las organizaciones populares, deseando un cambio en favor de mejorar la situación popular.

Ahora bien, si pensamos que la Nacional debería tener en estos momentos no menos de 40 mil alumnos y todas las demás universidades, con excepción de la UCA, tienen 24,558 lo que indica que el 37.5% no puede asistir a continuar o comenzar sus estudios; y la razón principal es por no tener recursos económicos para costearse cualquiera de las otras universidades, entonces resulta que la formación académica está reservada para los que tienen posibilidades económicas.

Dadas las situaciones planteadas, parece difícil que haya un flore-

cimiento en la Literatura salvadoreña; y, si tomamos el dato de que únicamente tres de las universidades tienen la carrera de Licenciatura en Letras y dos en Periodismo, con un número limitado de alumnos, como también las pocas revistas literarias que circulan, pareciera que hay una decadencia ¿es cierto?.

3.4 PRODUCCION LITERARIA EN ESTOS ULTIMOS AÑOS

Las revistas literarias que están circulando en estos momentos en nuestro país son las siguientes:

ALBA: editada por la Dirección Nacional de Arte .

ATENEO: editada por la Dirección de Publicaciones del Ministerio de Educación.

AURA: editada por estudiantes de la Universidad José Matías Delgado .

CULTURA: editada por la Dirección de Publicaciones del Ministerio de Educación.

LA CASA DE LOS CANTOS: editada por la Casa de la Cultura de Zacatecoluca.

TALLER DE LETRAS: editada por el Departamento de Letras de la UCA.

VERBO: editada por la Secretaría de Cultura, Juventud y Deportes.

Con excepción del Taller de Letras y Cultura, las demás son poco conocidas a niveles, incluso de nuestros mismos literatos, según entrevistas realizadas con algunos de ellos; y en muy pocas de ellas, los literatos tienen acceso por no estar ideológicamente de acuerdo con sus planteamientos. Si esto sucede en el plano de las revistas, algo parecido ocurre con los literatos: hoy existen autores que, algunas veces, por ser muy jóvenes, por no tener una producción literaria cuantiosa, o por no haber podido editar sus obras, son total-

mente desconocidos para el público, y aun entre ellos mismos; valiéndonos de la entrevista les hicimos la siguiente pregunta: ¿Cuáles son, para usted, los principales literatos salvadoreños de estos últimos años? Somos conscientes de que algunos no han sido nombrados, por olvido, o bien por otras causas; pero consideramos que sus respuestas son válidas:

La mayoría de los entrevistados (Matilde Elena López, David Escobar Galindo, Rafael Góchez Sosa y Francisco Escobar), coinciden en aquellos literatos que tienen una trayectoria bastante conocida en los ambientes literarios y con cierta publicación de obra, entre ellos: Hugo Lindo, David Escobar Galindo, Matilde Elena López, Roberto Cea, Manlio Argueta, Roberto Armijo, Rafael Góchez Sosa, Francisco Andrés Escobar y otros; sin embargo, hay poca coincidencia en los literatos jóvenes porque han publicado muy poco, ya que las circunstancias no les favorecen y únicamente son conocidos en los "corrillos" literarios, cabe mencionar a: Danilo Umaña, Ana del Carmen González, René Morales, René Rodas, etc.

3.4.1 Obras Publicadas por los Escritores antes mencionados entre 1970-1983.

Ciertamente a un período de crisis como que ha habido colateralmente un florecimiento de la Literatura y del Arte en general. Así, por ejemplo, en estos últimos años el movimiento teatral ha tomado un gran auge y el movimiento de los pintores es mucho más intenso. Siempre el Arte aparece como un refugio, como una compensación en el plano personal y en el plano social; este mecanismo es, la mayoría de las veces, análogo.

Así, ante una crisis social, política, económica, etc. el - hombre individual o socialmente se lanza hacia el Arte y busca en él refugio como sustitución o sublimación, sin olvidar que también puede convertirse en el "último" espacio de habla que le queda al individuo. Por otra parte, cuando hay una crisis social agudizada, el ser humano necesita un sitio en cual ver representada su problemática, necesita comparar su modo de pensar y de decir la realidad con el modo de pensar y decir la realidad que otros tienen, y éso se lo da el Arte, la Literatura, la Música, etc.

Vamos a mencionar algunos escritores con sus obras publicadas en este período para ver la producción que ha habido; la nominación de estos literatos obedece a la selección que han hecho los entrevistados; somos conscientes de que se quedan nombres importantes; pero no es nuestra finalidad agotar el tema, sino solamente darnos cuenta de la producción.

- Crónica de la higuera y otros poemas 1970
 - Satanás es inocente 1972
 - Tiempos difíciles 1980
- TIRSO CANALES
- Los coroneles y otras tragedias salvadoreñas 1981
 - Puelbico Cachimbón 1981
 - Las armas en la mano 1982
 - La poesía con las armas en la mano 1983
-
- El Valle de las Hamacas 1970
- MANLIO ARGUETA
- Caperucita en la Zona Roja 1977
 - Las Bellas armas reales 1979
 - Un día en la vida 1981

- La Ronda de las Frutas 1979
 - Los Sobrevivientes 1979
 - Sonetos de la Sal y la Ceniza 1980
 - Matusalén el Abandónico 1980
 - Sonetos Penitenciales 1980
 - El Arbol de todos Nosotros
- MATILDE ELENA
LOPEZ
- Cinco Grandes mitos de la Literatura Universal.
 - Frisos de la mujer en la tragedia griega
 - La Balada de Anastasio Aquino 1976
 - El Momento Perdido 1976
 - Los Sollozos Oscuros 1982
- ALFONSO QUIJADA
URIAS
- Estados Sobrenaturales
 - Encuentro con el profeta Elías
 - Cuentos 1971
 - Otras Historias Famosas 1976
 - La Fama infame de famoso apátrida 1979
- JOSE MARIA CUELLAR
- Crónicas de Infancia 1971
 - Espejo a lo largo del camino 1971
 - Diario de un delincuente 1975
 - La Cueva 1979
 - Los Poemas Mortales 1974
- RAFAEL MENDOZA
- Confesiones a Marcia 1970
 - Los Muertos u otras Confesiones 1970
 - Testimonio de Voces 1971
 - Sermones 1972
 - Los Derechos Humanos 1974
 - Entendimientos 1977
- JOSE ROBERTO CEA
- El Solitario de la Habitación 5 guión 3. 1971
 - Poesía Revolucionaria y de la Otra 1972
 - Poetas del Tercer Mundo 1974
 - Mester de Picardía 1976

- Perros y Hombres 1976
 - Misa Mitin 1977
 - Toda Especie de Retrato 1977
 - Los Herederos de Farabundo 1981
- RICARDO LINDO
- XXX Cuentos 1970
 - Rara Avis sin Terris 1973
 - Jardines 1980
- RICARDO CASTRO
RIVAS
- Las Cabezas Infinitas Colectivo
 - Teoría para lograr la inmortalidad 1972
 - Zacoabé - Uxta 1974
 - Ciudades del amor 1977
 - Puro Pueblo 1980
- JAIME SUAREZ
QUEMAIN
- Desde la Crisis donde el canto llora
 - Sinfonía en La Menor para un recuerdo
 - Un disparo colectivo
- MIGUEZ HUEZO
MIXCO
- La Margarita emocionante colectivo 1974
 - Una boca entrando en el mundo 1978
- FRANCISCO ESCOBAR
- Andante Cantabile 1974
 - Una historia de pájaros y niebla 1978
 - Petición y ofrenda 1979
 - Antesala al silencio 1979
 - Angelus 1980
 - Nuestro Señor en las milpas 1980
- ROBERTO ARMIJO
- Jugando a la gallina ciega 1970
 - Homenajes 1980
- MIGUEL CHINCHILLA
- Fábulas de maiz
- JOSE RUTILIO
QUEZADA
- Dolor de patria

- DAVID HERNANDEZ - A las dos de la tarde
 - En la prehistoria de aquella declaración de amor 1977
- RAFAEL RODRIGUEZ - La vida en concierto 1983
- RAFAEL GOCHEZ SOSA - Poemas para leer sin música 1971
- CLAUDIA HERODIER - Volcán de Mimbres 1972
- CARLOS BALAGUER - Palabras I, II, III, IV 1982

Vemos que entre los años 70-77 sí se desarrolla una verdadera producción literaria; sin embargo, en el momento de mayor agudización de la crisis, la producción pareciera que ha decaído. Las razones pueden ser varias: hay algunos literatos que se encuentran fuera del país, están produciendo fuera y no se conocen sus obras; otros, no han podido publicar las obras, por ello resulta difícil afirmar que en estos momentos hay una gran producción. Pero lo que es cierto es que en la época de crisis no da el respiro suficiente como para que existan obras tremendamente depuradas, estructuradas, no hay tiempo para hacerlo; las urgencias inmediatas son tales que no da lugar para revisar lo que se está escribiendo; ¿Será - en otro período posterior, cuando ya reine la calma, donde pueden surgir las grandes obras?

3.4.2 Temas, Valores y Visión de Mundo que están presentando nuestros Literatos.

Nos hemos servido de las entrevistas realizadas, a los escritores mencionados anteriormente, por considerar que son las

personas más indicadas para brindar un diagnóstico general en cuanto a la temática, valores y visión de mundo que están plasmando nuestros literatos. Para ellos, los temas que más tratan los escritores en la época actual son: los sociales en todos sus ámbitos: dolor, muerte, pobreza, etc., temas políticos y temas universales como el amor, la paz, los niños, etc. En cuanto a los valores que predominan identifican: los valores de la vida en su más alto grado; el heroísmo político, la solidaridad, la paz, el amor y los valores ideológicos. Y la visión de mundo que prevalece en la actualidad gira sobre aquello que deja ver un proceso de universalización a partir de la tragedia local, que hace conciencia de la capacidad destructiva del hombre; pero que simultáneamente promueve la esperanza de superación de ésta.

Podemos ver que en muchos aspectos hay una coincidencia grande entre la temática y los valores que presentan, aunque en la visión de mundo hay diferencias que lógicamente son debidas a la postura ideológica de cada autor. Según lo anterior, se puede ir afirmando que sí hay una relación estrecha entre literatura y dinámica social, ya que los mismos títulos de las obras así nos lo sugieren y el tratamiento de temas, valores, y visión de mundo así nos lo están confirmando, pero en el análisis que cada miembro del grupo haga de su autor y obra se podrá comprobar mejor.

CITAS BIBLIOGRAFICAS

- 1- ANAYA h, Eugenia C. Crónica del Mes (mayo 1981), E.C.A. 36 (392):573
Junio 1981. San Salvador.
2. ARGUETA, Manlio. Recordando a Roque Dalton, La Prensa Literaria Centroamericana. Volumen 1, No. 4, Managua, 1976.
3. BAILY, John. Y otros. El Salvador de 1840 a 1935. Ed. U.C.A. San Salvador, 1978.
4. BENEKE, Walter, Memoria de las labores del Ministerio de Educación. Dirección de Publicaciones del Ministerio de Educación, agosto de 1969.
5. COLLAZOS, Oscar. Escritores, Revolución y Cultura en la América Latina, Universidad (6: 131-132) Noviembre-diciembre 1971. San Salvador,
6. EDITORIAL. La Universidad de El Salvador, un año Cerrada. E.C.A. 36 (392) 491-492, junio, 1981. San Salvador.
7. EDITORIAL. La Universidad de El Salvador, un año Cerrada. E.C.A. 36 (392): 488 junio 1981. San Salvador
8. EDITORIAL. Un año de Guerra Civil, E.C.A. 36 (398): 1087 diciembre, 1981 San Salvador.
9. ESCAMILLA, Manuel Luis. La Reforma Educativa Salvadoreña. Ministerio de Educación. Dirección de Publicaciones. San Salvador, El Salvador, 1975.
10. FERNANDEZ, Pablo. La Universidad 79 (3): 150. San Salvador, mayo-junio 1972.

11. FIGEAC, José F. La Libertad de Imprenta en El Salvador. Biblioteca Universitaria. Volumen III. San Salvador, 1947.
12. GALLEGOS Valdés, Luis. Panorama de la Literatura Salvadoreña. Ed. U.C.A. 3a. Edición. San Salvador, 1981
13. MASFERRER, Alberto. Minimum Vital. Ed. Talleres Gráficos Cisneros. San Salvador. 1948.
14. PRESENTACION. Editorial E.C.A. 34 (369-370): 473-474. San Salvador.
15. TORUÑO, Juan Felipe. Desarrollo Literario de El Salvador. Ed. Ministerio de Cultura, San Salvador, 1957.
16. TORRES Rivas, Edelberto. Notas sobre la crisis de la dominación burguesa de América Latina. Ed. EDUCA, San José Costa Rica, 1973.
17. TORRES Valencia, Adán. Citado por Argueta, Manlio: Recordando a Roque Dalton. La Prensa Literaria Centroamericana, Nicaragua 1 (4): 24, mayo, 1976.
18. TRABAJOS. Organo de la Facultad de Jurisprudencia y Ciencias Sociales, Universidad de El Salvador, septiembre de 1971.
19. WHITE, Alastair. El Salvador. Ed. U.C.A. San Salvador, 1983.

JOAQUIN CASTRO CANIZALES

(Quino Caso)

I. VIDA Y OBRA

Con sencillez y modestia, el periodista y poeta, Joaquín Castro Canizales, Quino Caso, nos deja escuchar su "voz de las cosas absconditas"

"Nací en Quezaltepeque, La Libertad, el 7 de noviembre de 1902. Mi madre, una magnífica mujer, muy humilde, - Juana Antonia Castro; mi padre Don Saturnino Rodríguez Canizales. Mi educación la recibí en diferentes escuelas del país; mis vastiones fueron los maestros Camilo Campos y José María Melara Estrada. Ellos me forjaron. Por lo demás soy lo que se dice un autodidacta.

He ocupado los siguientes cargos públicos:

- Director y Administrador de Radio Nacional, A.Q.M. 1925-1926, Profesor de la Escuela de Cabos y Sargentos, 1930; miembro del Directorio Militar (1931) y mi último cargo fue el de Secretario de Información de la Presidencia de la República (1954).

Sus primeras incursiones literarias las realizó cuando era un adolescente:

"Estaba en San Vicente cuando le envié unos versos a mi padre".

El padre, con alma de poeta, contesta a su hijo, aconsejándole que cultive su vocación. Que lea las producciones de los grandes clásicos de la literatura universal: Dante, Goethe, Shopenhauer, Shakespeare, Cervantes, Montalvo, Rodó, Rubén Darío, Nervo y "cien más".

Para esa doble labor literaria: de poeta y escritor Joaquín Castro Canizales estaba equipado por su talento, vocación más que por escuela.

El 28 de diciembre de 1922, publica sus primeros versos "Trípticos" en el "Diario de Occidente", en donde trabajaba como encargado del manejo de los canjes y suscripciones del Diario para el interior de la república, desde hacer los paquetes hasta depositarlos en el correo y en la estación del ferrocarril de Occidente; de esta cotidiana labor obtenía buen provecho, pues a su regreso, entregaba al Director del periódico, Don Rosendo Díaz Galiano, una crónica sobre algún suceso importante de la semana. Estos comentarios aparecieron en su primera columna periodística: "Asteriscos Semanales" calzados con el seudónimo de "Artemio de Lepiocbe". Sobre el origen de este seudónimo, da la siguiente explicación:

"Durante mis años de vida militar, en la Escuela de Cabos y Sargentos, una mañana en la que el maestro Camilo Campos, leía en clase de castellano un relato de Arturo Ambroggi, en el cual se mencionaba a una campesina a quien llamaban "La Moista". (La pelona de la casa). Fue una casualidad que aquel día yo apareciera con la cabeza rapada. Al salir de la clase mis compañeros me gritaron "La Moista".

Cuando iba a publicar mis primeros artículos periodísticos, acordándome del Malespín traduje el apodo "La Moista" y resultó "Le Plocbe", el nombre Artemio se deriva de las palabras: Arte mío. Así fue como el sobrenombre se transformó en seudónimo".

En Santa Ana, junto al periodista Arístides R. Salazar funda el periódico "Orientación". La forma como surgió este órgano publicitario nos la relata Quino Caso:

"Don José María Vides, era el propietario de una farmacia en Santa Ana, tenía una pequeña imprenta que ocupaba únicamente para imprimir las viñetas de sus medicinas. Me llamó la atención y le dije: -Don Chema, alquíleme la imprenta para imprimir en ella un periódico- El me dijo: Está bien, si cree que le sirve, puede usarla por cinco colones semanales. Inmediatamente con unos amigos tipógrafos nos dedicamos a ordenar la imprenta porque estaba bastante descuidada: los tipos revueltos, los chibaletes desordenados. Dos prensas de pedal, una de mayor dimensión que la otra...

Todos trabajamos con gran entusiasmo y a los pocos días veía a la luz un nuevo periódico "Orientación", que si bien es cierto fue de fugaz duración, sirvió para recoger inquietudes y ensueños de muchos intelectuales de la época".

El periódico "Orientación" duró poco, porque alguien investido de autoridad, no toleró las críticas que se hacían a través de sus páginas, sobre la forma de actuar de algunos funcionarios públicos y por medios indirectos hicieron saber a su Director, que de serguir con las críticas, se tomarían medidas drásticas contra el responsable de esas publicaciones.

"Desde hacía tiempo, pensaba venirme a San Salvador y esa amenaza me impulsó a hacerlo. Ya en el "Diario del Salvador" se publicaban algunas de mis crónicas.

Con unas cartas de recomendación de Don José Valdés me presenté ante Don José Dutriz, en ese momento el único cargo disponible era el de corrector de pruebas, lo acepté y fue así como ingresé al Diario del Salvador, el más importante y uno de los más antiguos de Centro América".

Respecto a los seudónimos posteriores al de Artemio Lepiocbe y el cambio por Martín Galas hasta aparecer el de Quino Caso nos cuenta:

"Ocurrió que Don Ramón Mayorga Rivas, de muy grata recordación, Director y fundador del "Diario del Salvador", - creador del nuevo diarismo en Centro América, me dijo que en vez del seudónimo "largo y carrasposo de Artemio Lepiocbe, usara otro más corto, de más fácil pronunciación y que dejara que él me lo buscaría. Me dijo que me pusiera "Martín Galas" yo le contesté que ya existía en México otra - persona con ese seudónimo.

El 1^o de enero de 1925, apareció la primera crónica con el seudónimo de Quino Caso: "Un huevo a la media noche". Don Román, tuvo razón en excitarme al cambio, porque el seudónimo de "Quino Caso" resultó más conciso, más fácil de pronunciar y más afortunado que el de "Artemio de Lepiocbe".

La prosa escrita con rapidez en el periodismo no le impide escribir - poesías de mucha emoción. En 1928 publicó su primer libro denominado "Rutas" (2). Colección de poemas que fueron escritos cuando tenía de 18 a 20 años de edad.

"La voz de las cosas absconditas", iniciada en 1924 y publicada en San José de Costa Rica, en 1938. Son versos de corte romántico que escribió cuando tenía de 22 a 30 años de edad. En este libro está el poema "Las Manos" con el cual obtiene en 1928 la Flor Natural en los Juegos Florales de Quezaltenango, Guatemala. El poema llevaba dos seudónimos, el - de "Apolodoro" y el de "Quino Caso". De esta manera el último de ellos adquiere resonancia continental. Quino Caso es el tercer poeta que obtiene el premio desde que se instauró el certamen cultural en dicha - ciudad. "Las Manos" comprende los poemas: Génesis, Estructura de las manos, Las manos de los Niños, Las manos de las Vírgenes, Las manos de los Santos, Dad a la perfección.

Su trayectoria periodística continúa: de 1925 a 1926, junto a Rafael -

Cuéllar dirige y administra "Lumen". Revista quincenal de literatura, comercio, agricultura e industria. A instancias del Director del "Diario "El Salvadoreño" don Tomás Trujillo Ortiz, inicia en 1926 su obra narrativa "Tradiciones", sigue las corrientes costumbristas de la época; obra que en 1983, publica con el nombre de "Cuando la Lechuza canta".

Es considerado el pionero de la radiodifusión salvadoreña, habiéndose desempeñado desde la época de fundación de la Radio Nacional (1925-1926) como Director de Programación. En la celebración del quincuagésimo aniversario de la fundación de la Radio Nacional (1976) se le otorgó Diploma de Honor.

En 1927 colabora con el suplemento dominical "Queremos" del periodista Carlos Vaguer Avilés. En las páginas de este suplemento escribe la intelectualidad de la época: Miguel Angel Espino, Tula Van Severen, Arturo Romero Castro, José Gómez Campos, Salarrué, Juan Ramón Uriarte, Vicente Rosales y Rosales, Alfredo Espino, Ricardo Alfonso Araujo, Julio Enrique Avila, Lilian Serpas, Juan Ulloa, Joaquín Castro Canizales, Miguel Angel Chacón, Alcides Chacón, etc.

II. ESCRITORES CONTEMPORANEOS DE QUINO CASO

"Fue una generación brillante. Muchos de ellos ya venían trabajando desde los años 99, recuerdo a: Claudia Lars, Miguel Angel y Alcides Chacón, Salarrué, que publicó sus primeros cuentos en la revista "Espiral"; Lidia Valiente, Lilian Serpas, Miguel Angel y Alfredo Espino, Arístides Salazar, Carlos Barriere Palma, Francisco Miranda Ruano, Ricardo Alfonso Araujo, un gran crítico; Serafín Quiteño, Arturo Romero Castro (Poeta y -prosista exquisito); Juan Ulloa, nosotros arrancamos del 1900 Juan Vásquez Mejía, Alejandro Cáceres Molina".

La generación a la que alude, no ofrece una obra de conjunto, sus integrantes difieren en estilos, no hay una unidad de propósitos o ideales. Aunque entre ellos hubo elementos comunes formativos: autodidactismo, el trabajar juntos en periódicos y revistas de la época y ser contemporáneos, literariamente no puede llamarse generación.

Luis Gallegos Valdés lo presenta dentro de los escritores de 1920, junto a Claudia Lars (1899-1974) Alberto Guerra Trigueros (1938-1950) Serafín Quiteño (1906) Joaquín Castro Canizales, Quino Caso (1902), Lilian Serpas, María Loucel, Tula Van Severen de Zariguez y otros.

Su vocación periodística sigue su marcha y en 1927 funda el semanario satírico y humorístico "Pedro Urdemales", en donde se manifiesta su espíritu sarcástico, su sagacidad e ingenio poético. El semanario tuvo poca duración. Se publicó un número y por el artículo satírico: "Elogio al Estado de Sitio" que apareció en una de sus páginas, sus ejemplares fueron decomisados y se prohibió su publicación y funcionamiento.

En 1928, Arcadio Sandoval Ortiz, Cónsul General de El Salvador en Francia, al hacer referencia a los escritores de la época, incluye entre ellos a Joaquín Castro Canizales: A continuación un fragmento de ese escrito:

"Bastantes otros autores jóvenes le siguen soñadores y exaltados, animados de un generoso pensamiento y cultivando con amor los sucesos de las bellas letras, ellos son: Alcides Chacón, Joaquín Castro Canizales, Miguel Angel y Alfredo Espino, Juan Ulloa, Manuel Barba Salinas, Alfonso Rochac, Arturo H. Lara, Lilian Serpas, Manuel Chavarría, Alejandro Cáceres Molina, etc." (4).

Gran consternación causó su poema "Lancemos la ciudad al campo" escrito

en 1931 y publicado en 1971. Sobre este poema nos dice Quino Caso:

"Escribí el poema bajo una sensación de angustia por lo que sucedía en las ciudades víctimas de la tecnología. El poema tiene mucho de mensaje y condenación de una época que se moderniza.

Hay en él, una premonición de formas literarias novedosas. La depuración de las formas y confidencias sentimentales, como temática principal.

Creo que la revista peruana "Amauta", dirigida por el famoso escritor Carlos José Mariategui situó al poema, entre el modernismo y post modernismo. Se publicó por primera vez en la revista "Reforma Social", editada por Adolfo Pérez Menéndez. Su estética es el sencillismo, es decir, la depuración de las formas".

Juan Felipe Toruño respecto a este poema nos dice:

"Mas resultó que ni labranza, ni campo, ni rejas de arado. El hombre ha seguido igual: allá el campesino mordiendo su esperanza de resurrección y en las ciudades viviéndose de política, de engaño y de mercantilismo. Eso de Quino fue un decir, un modo de elevar el tono".

En 1931 colabora en el periódico "Nosotros" órgano de la asociación de periodistas "Chicos de la Prensa de El Salvador". Sólo salió un número.

Participación en la vida política del país del escritor:

"Fui militar y cuando el General Martínez llegó a la Vicepresidencia de la República, me nombró profesor de la escuela de Cabos y Sargentos. Araujo ocupaba la Presidencia. Fue el primer presidente que llegó en unas elecciones verdaderamente libres y honestas; había sido muy humano con sus trabajadores por lo que se creyó que iba a ser un buen gobernante, pero

se rodeó de gente incapaz, hasta que fue derrocado por un Directorio de Militares y Civiles del cual yo formé parte".

Quino Caso, a pesar de ser amigo del General Martínez, no aceptó ningún puesto dentro del gobierno. Desde el sitio de periodista honesto y vigilante, criticó los errores que cometían los funcionarios públicos.

En 1933 asociado con Alfredo Ruiz, fundó el periódico "El Nacionalista" semanario informativo y de orientación pública, económica y social que llevaba como lema: "El engrandecimiento de El Salvador, por la liberación de sus hijos". Logró editar 96 números, en el lapso de tres años. Con criterio patriótico abordó los más intrincados problemas de la patria. En la edición del 13 de junio de 1935, con valentía informó de la violenta expatriación de los periodistas Carlos Manuel Flores y Mariano Morán, ambos directores de diarios santanecos.

EL EXILIO DE QUINO CASO

Por sus comentarios contra la reforma a la Constitución Política y contra la reelección del régimen de Martínez, Quino Caso, también tuvo que salir al exilio, clausurándose después "El Nacionalista".

Siguiendo por los caminos de Centro América, llega a Honduras en julio de 1935, se incorpora como redactor del diario "El Norte" de la ciudad de San Pedro Sula, Honduras, lugar desde donde estuvo atento a los sucesos de Centro América.

Prosigue su peregrinar. En Managua, en enero de 1936, registra su nombre como redactor del Diario "El Pueblo" que dirigía el General Alfredo García y era jefe de redacción Juan Bautista Prado.

En 1936, en Managua, escribe "El nombre de Dios en el Socialismo en la democracia y en las leyes", estudio que se inspira en las polémicas que

surgió en los periódicos a raíz de haberse invocado el nombre de Dios en el preámbulo de la nueva Constitución Política de El Salvador, que sería sometida como pauta a la Asamblea Constituyente. Es un comentario a un artículo escrito por el doctor Eduardo Alvarez, uno de los tres miembros que integraron la Comisión Redactora del Anteproyecto de la Constitución Política (5).

En Nicaragua, en 1937, sucede que un grupo de jóvenes denominados "Camisas Azules" de ideas conservadoras asaltaron la imprenta del diario "El Pueblo" (de Managua) y destruyeron las máquinas. Por lo que hubo cesantía de obreros y periodistas. Ante esta situación, Quino Caso, organizó a los tipógrafos y fundaron una cooperativa cuyo órgano fue el semanario "La Opinión". También colaboró en la radio-difusión de aquel país.

En 1937, con Moisés Lefran, dirige el radio-periódico "Nicaragua Aérea". En ese mismo año se funda el periódico denominado "El Liberal Nacionalista", Quino Caso desempeñó el cargo de Jefe de Redacción.

En 1938 pasa como redactor a "La Prensa", diario dirigido por el Dr. Pedro Joaquín Chamorro, y del diario "Novedades" dirigido por Hernán Robleto. En el desempeño de estos cargos, por su calidad de periodista y eficiencia en el trabajo, fue muy apreciado.

Prosiguiendo las andanzas del desterrado, llega a Costa Rica, y encuentra trabajo en la Embajada de Colombia, como Oficial ayudante. Laboraba incansablemente preparando un estudio sobre Carlota Vulpius (6) y una antología de poetas colombianos.

German Pardo García al conocer la producción lírica de Quino Caso dice:

"Poco a poco, me fue mostrando sin alarde, más por el contrario con emocionada sencillez, sus poemas llenos de ternura, purísimamente escritos, en su mayoría sonetos; todos ellos me confirmaron en la creencia de que en este poeta se agitaba un espíritu trémulo grande, limpio, habitador de una inmensa casa corpórea dulcemente conturbada apenas por la aridez del os tracismo". (7)

Como un descanso espiritual, en su humilde hogar, en San José de Costa Rica, moldeaba medallones y figuras de barro y yeso. En esta labor se ma nifestaba también el artista amante de ritmos y líneas.

Al estallar la Segunda Guerra Mundial, en 1940, por medio de boletines dio a conocer el curso de los acontecimientos bélicos, políticos, sociales y económicos derivados de la hecatombe. Fue la Embajada de Colombia, la que primero se sirvió de estos importantes boletines; luego las otras embajadas acreditadas en Costa Rica, inclusive la de los Estados Unidos.

Inspirado en el cuento "La Hormiguita" de la española "Fernán Caballero" escribió "Hormiguita Linda y Ratoncito Pérez", libro infantil dividido en cuatro tomos: "Las bodas de la Hormiguita", "La Muerte de Ratón Pérez", "La Hormiguita Viuda", "La Resurrección de Ratón Pérez"; etidántodose en 1942 el primer tomo en San José Costa Rica, el cual fue ilustrado por el famoso dibujante costarricense, Juan Manuel Sánchez y publicado completo en El Salvador en 1979.

Estos poemitas, escritos hace 42 años, cuando su hijo se hallaba en la edad de los sueños y exigía cuentos a diario, fueron concebidos para lle nar esa necesidad en el hogar. Escribió este libro pensando en los niños:

"Hay en cada uno de estos pequeños tiranos del hogar, una especie de Sultán, como el de "Las Mil y Una Noches", exige a diario una nueva historia, de tal manera que la madre

tiene que hacer el papel de la ingeniosa narradora de que nos habla el maravilloso libro oriental. Merced a esta - diaria exigencia, el ambiente en que la soñadora cabecita de los niños se mueve se ha llenado de imágenes. Y en busca de esos aéreos fantasmas, los poetas de todos los tiempos han explorado el agua, la tierra, el fuego, los aires; y de la búsqueda regresaron siempre con duendes, silfos, sirenas encantadas, princesas, reyes, belfos, gnomos, brujas, hechiceros...

Los animales, los vegetales, los minerales, todas las cosas animadas o inanimadas de la naturaleza han cobrado, merced a esa exigencia, una voz. Y esa voz, traducida por el poeta, lleva una sonrisa plácida al atento semblante - de los niños, un mohín de asombro, de admiración o de terror, según que sean Perrault, Andersen, los Hermanos Grimm, Wilde, Swift, Hoffmann o Poe quienes la interpretan".

Cuando German Pardo García escuchó los poemas infantiles de "La Hormiguita Linda" expresó:

"Oí con suma atención la lectura de los poemas infantiles. Eran variaciones poéticas al margen del conocido cuento - "LA HORMIGUITA", de la conocida escritora suizo-española Cecilia Bohl de Fáber, más conocida por su seudónimo de Fernán Caballero, que el poeta ha titulado: "HORMIGUITA - LINDA Y RATONCITO PEREZ".

"De nuevo apareció ante mi el poeta sutilísimo, delicado, con proyecciones hacia mundos fantásticos poblados de enanos azules y diamantes fulguradores, de mariposas esquivas que pasan con vislumbres de esmeraldas sobre los capullos tiernos, de ensoñaciones alcanzables apenas por el alma de los niños o por el corazón de los poetas que, como éste, escriben para niños, los educandos con mansedumbre que está saturada de poesía indudable, y viven, pese a su estatura heroica, a su resistencia atlética, al pie de cosas breves del mundo, frágiles y causa inagotable de belleza, de

fragilidad deslumbrada, de fraternas armonías". (8)

Quino Caso, se desenvolvió como escritor e investigador de la Historia de Costa Rica, desde las radioemisoras "Athenea" y "El Mundo", dio a conocer la radiocomedia que tituló "La Epopeya de Costa Rica". Una ficción histórica, basada en los más destacados episodios nacionales de Costa Rica. Estos episodios radiales, tenían gran audiencia, ya que en ellos el escritor, volcaba su imaginación en el drama ágil e interesante que hacía revivir los días gloriosos o trágicos de Costa Rica. Estos programas fueron tan interesantes que los maestros recomendaban a sus alumnos que los escucharan; constituían valiosos auxiliares para las clases de historia nacional. Los relatos fueron publicados en 1942.

Como una contribución a las celebraciones del milenario de la Lengua Castellana y a la memoria de Juan Boscán de Almógaver, en el IX Centenario de la introducción definitiva del Soneto al idioma castellano: 1542-1942, escribe: "El Soneto Inconcluso", publicado por el Patronato del Libro de San Salvador, en 1978. El poema consta de tres partes: I. Tesis del Soneto, II. Análisis: Catorce glosas al soneto, III. Síntesis: El Soneto Inconcluso.

Lo original de este poema consiste en que cada verso del soneto de la tesis, le sirve de preámbulo para formar catorce sonetos en la segunda parte y en la tercera hace la síntesis de los catorce sonetos.

RETORNO AL PAIS

Cuando la patria se vio libre de la tiranía martinista, regresa a su tierra natal, en octubre de 1944.

En 1944, escribe "De la Serenidad" ensayo de carácter filosófico en torno de Sócrates, Jesús, San Francisco de Asís, Erasmo de Rotterdam, Goethe -

Tolstoi, Gandhi.

Su faena de periodista es incansable y es así como aquel periódico "No-sotros" que en 1931 apareciera sólo una vez, porque fue clausurado oficialmente, en 1946 reaparece, siendo sus fundadores: Carlos Manuel Flores, Manuel Aguilar Chávez y Quino Caso.

Sobre la actividad literaria de Quino Caso, hasta 1945, Juan Felipe Toruño emite el juicio siguiente:

"Quino Caso, surgió a las letras en 1923. Su poesía es transparente. Depurada. Fina Elástica. Subjetiva. Vida y amor. Claridad proyectada en intención de profundizar el por qué del tiempo, del espacio, del cosmos, de la existencia. Ansia de hallar y querer más. No fue para el canto del paisaje, ni para los objetos. Hablamos en pretérito porque ha dejado la poesía. El periodismo obliteró al poeta y el periodista se ha escurrido en los pliegues de la política. Lástima tal actitud. Hasta 1945 empujaba las horas y los días con amargura, con luchas y desengaños; que de esto se compone lo que hay en lo humano.

Quino Caso desde que entró a la política - soñador, iluso, queriendo variar las cosas sin conseguirlo y las cosas gravitando sobre él - ; en ese ambiente ha permanecido y no saldrá de él, porque su optimismo lo mantiene idealista. Nada más". (9)

Sobre el juicio de Toruño, Quino Caso nos dice:

"Toruño desconocía el quehacer literario que realicé durante los 10 años que duró mi exilio en Centro América y México; fue el período más fructífero de mi vida, creo que las mejores obras las hice en el exilio, porque tenía más tiempo para dedicarme a las le

tras, lo que sucedió fue que mi actividad no se conoció aquí en El Salvador, dado a mi condición de opositor al gobierno.

No estuve inactivo, he salido de ese ambiente en el que me sitúa Toruño. En los países que me acogieron, dejé algo de mi producción, y mis compatriotas en diversas ocasiones me han estimulado a seguir en mi quehacer literario. Todavía continúo como periodista y maestro."

Al aparecer en 1949, el periódico "Tribuna Libre" es dirigido por Quino Caso y el Dr. Rodolfo Cordón.

Su profesión es el periodismo, en él vive, la poesía la cultiva entre el tiempo que le absorbe su trabajo de columnista y su tiempo libre.

Su actividad periodística es fecundísima. El 31 de julio de 1977, la Asociación de Periodistas de El Salvador, le concede diploma de Honor al Mérito "Antonio Meardi Palomo" por haberse distinguido durante 1970-1971, en el desempeño de su labor profesional.

En 1978, obtiene el segundo premio en los Juegos Florales Centroamericanos y de Panamá, realizados en Quezaltenango, con el poemario "Lírica - Pentatrifonía de las Artes" que comprende: Primera Parte, La Música; segunda: La Danza, tercera, La Pintura, cuarta, La Escultura; quinta, La Literatura.

"Envié estos versos a los Juegos Florales Centroamericanos y de Panamá, para conmemorar los 50 años que han transcurrido de haber recibido en 1928 la Flor Natural en los Juegos Florales de Quezaltenango.

Considero que el segundo premio concedido en 1978, tiene mucho más mérito que el anterior, puesto que en esta ocasión el ámbito se ha extendido, participan muchísimos más poetas

de distintos países y tendencias; jóvenes y viejas generaciones concurren a este certamen".

En 1981, se le otorga el Premio Nacional de Cultura a propuesta de la Universidad "José Matías Delgado", Ateneo de El Salvador, Club de Prensa y Sociedad de Periodistas de El Salvador.

El 9 de septiembre de 1983 "La Academia Salvadoreña de la Lengua", correspondiente de la "Real Academia Española", en reconocimiento de los méritos literarios y científicos que ha acreditado el periodista Don Joaquín Castro Canizales (Quino Caso) le confiere el título de Miembro de Número.

El 28 de octubre de 1983, "La Real Academia Española", atendiendo a los conocimientos lingüísticos, mérito literario y demás circunstancias recomendables del señor Don Joaquín Castro Canizales le nombra: individuo suyo en la clase de Correspondiente Hispanoamericano en El Salvador.

C I T A S

1. Título de un libro de Quino Caso, "la voz de las cosas absconditas", es la vida.
2. Rutas "Primer libro publicado en 1928"
3. Toruño, Juan Felipe. "Desarrollo Literario de El Salvador". Págs. 321-322-323.
4. Memoria que Arcadio Sandoval Ortiz presentó en Francia.
5. Artículo que apareció en el periódico "Prensa" de San Salvador, el 3 de julio de 1938.
6. Carlota Vulpius: Mujer que sirvió de inspiración a Goethe; para escribir muchos de sus poemas.
7. German Pardo García: Poeta fecundísimo de Colombia, postulado por su país en dos ocasiones al Premio Nobel de Literatura.
8. Ibid. German Pardo García
9. Ibid. German Pardo García
10. Ibid. Toruño.

BIBLIOGRAFIA DEL AUTOR

- 1- Trípticos - Primeros poemas publicados en 1922
- 2- Rutas - Primer libro publicado en 1928. Impreso por el Centro Editorial Salvadoreño, S.A. Con carátula e ilustraciones de Salarrué.
- 3- "La Voz de las cosas absconditas" (Contiene el poema: "Las Manos". Flor Natural de los Juegos Florales de Quezaltenango - Guatemala, 1928). Editado por Tipografía "Balverde". San José de Costa Rica, 1938.

POESIA LIRICA

- Lancemos la Ciudad al Campo - 1931 (Poema en el que se muestra la transición entre modernismo y post modernismo. Publicado en Lecturas Nacionales.
- Antología de poetas colombianos - 1938
- Hormiguita Linda y Ratoncito Pérez - Poema infantil, 1er. Tomo, Imprenta Tomo Editorial Ratoncito Pérez, 1942.
- 2a. Edición, Editorial de la Dirección de Publicaciones del Ministerio de Educación, San Salvador, El Salvador, Centro América, 1979.
- "El Soneto Inconcluso": 1978
- "Lírica Pentatrifonía de las Artes" - 1978
(2ª premio en los juegos florales Centroamericanos y de Panamá).

PERIODICOS FUN-
DADOS POR QUINO
CASO Y EN LOS -
QUE COLABORA.

- 1- "Orientación" (funda este periódico con Aristides Salazar).
- 2- Colabora en el suplemento dominical: "Queremos" 1927. San Salvador.
- 3- "Pedro Urdemales" 1927 (Semanario satírico y humorístico) San Salvador.
- 4- Colabora en el periódico "Nosotros" - 1931
- 5- Diario "Patria" - (trabaja con don Alberto Masferrer y Miguel Chacón), 1928, San Salvador.
- 6- "El Nacionalista" - 1933 (Alfredo Ruiz y Quino Caso son sus fundadores)
 - Redactor del diario "El Norte", San Pedro Sula, Honduras, 1935.
- 7- Redactor del Diario "El Pueblo" (1936) Managua, Nicaragua
- 8- Colabora en el Semanario "La Opinión" - Nicaragua, 1937
- 9- Jefe de Redacción "El Liberal Nacionalista" (Nicaragua, 1937)
- 10- Redactor de "La Prensa" y "Novedades", Nicaragua, 1938.
 - Nosotros, 1931, San Salvador, El Salvador
 - Tribuna Libre, 1949, San Salvador, El Salvador
 - Diario Latino: Desde 1929 hasta la actualidad, San Salvador, El Salvador

- RADIODIFUSION Director de Programación de Radio Nacional: (1925-1926)
Co-Director del radio-Periódico "Nicaragua Aérea", 1937
- El Nombre de Dios en el Socialismo, en la Democracia y en las leyes, 1936. Imprenta Céspedes, Managua, Nicaragua.
- ENSAYOS
- De la Serenidad, 1948. Impreso en Tipografía de la Tribuna Libre, San Salvador.
- REVISTA "LUMEN", 1925-1926
- RELATO NOVELADO "Cuando la lechuza canta". Imprenta Nacional de El Salvador, 1983.
- DRAMATICA: "La Epopeya de Costa Rica", 1942.
Pequeños dramas

BIBLIOGRAFIA GENERAL SOBRE EL AUTOR

1. ESCOBAR GALINDO, David. Indice Antológico de la Poesía Salvadoreña. Ed. UCA Editores, San Salvador, 1982.
2. GALLEGOS VALDES, Luis: Panorama de la Literatura Salvadoreña. Ed. UCA Editores, 3a. Ed. San Salvador, El Salvador, 1981.
3. LINDO, Hugo. Recuento, Ed. Dirección de Publicaciones. Ministerio de Educación, San Salvador, El Salvador, 1a. Edición. 1969.
4. LOPEZ VALLECILLOS, Italo: El Periodismo en El Salvador. Editorial Universitaria, San Salvador, El Salvador, 1964.
5. TORUÑO, Juan Felipe: Desarrollo Literario de El Salvador. Ensayo, Ministerio de Cultura, Departamento Editorial, San Salvador, El Salvador, 1958.

FUENTE DIRECTA:

Entrevista con el escritor Joaquín Castro Canizales (Quino Caso) y las obras del escritor.

ANÁLISIS DE LA OBRA "CUANDO LA LECHUZA CANTA..."

1. JUSTIFICACION

La obra objeto de mi análisis es: "Cuando la lechuza canta..." del escritor Joaquín Castro Canizales, Quino Caso.

He seleccionado esta obra, no atendiendo únicamente a su calidad literaria, ya que ésta tal vez quedaría relegada si se confrontara con otros géneros cultivados por el escritor, como los poemas líricos, varios de los cuales han sido objeto de distinciones en certámenes literarios; sino porque es la única del género narrativo que permite cumplir con los objetivos de nuestra investigación, ya que la obra es fuente de información de usos, costumbres, folklore, expresiones coloquiales, etc. propias del campesino salvadoreño. Además fue la que más me agradó por su carácter costumbrista y por no existir estudios literarios sobre ella.

2. ELEMENTOS ESTRUCTURALES DE LA OBRA

2.1 Aspectos del contenido: Argumento, tema, valores, antivalores y personajes.

"Cuando la lechuza canta..." es un relato novelado escrito en 1926, con el título de "Cuando la lechuza canta...". Solamente hay una edición y es la del Ministerio del Interior, Imprenta Nacional, San Salvador, El Salvador, Centro América. Consta de 175 páginas distribuidas en dos partes, la primera titulada "El romance", contiene 15 capítulos; la segunda, "La tragedia" posee 17 capítulos breves, en la cual el autor hace referencia a su ciudad natal,

Quezaltepeque, Departamento de La Libertad "La ciudad de las - Casitas Blancas". En la obra hay "mucho de ellos en este libro", de su gente, del paisaje como lo manifiesta en la dedicatoria de la obra en estudio.

2.1.1 Argumento de la obra

Primera parte: El Romance

I. LA ABUELA JOSEFA DE LOS ANGELES: Presentación del ambiente espiritual y natural del pueblo de "Las Casas Blancas", la religiosidad de su gente. La abuela Josefa de los Angeles quien profesa la religión de la fé Católica por tradición herencia y vocación. Asiste con su nieto, todos los días a misa, mantiene buenas relaciones con los vecinos, eleva sus oraciones por todo el pueblo, adora a los santos al finalizar la misa. II. EL TIO TOMAS: Al hogar de la abuela Josefa de los Angeles ha llegado don Tomás, a quien se le atiende con todos los honores. Juanín y don Tomás no han simpatizado, Juanín cuenta porqué su abuela lo quiere y el cariño que todos le profesan en el pueblo. III. PESADILLA: Desaparecen la hostilidad entre don Tomás y Juanín. Se describe a don Tomás, como un campesino corriente que desconoce el alfabeto y los números, es supersticioso por el ambiente de donde procede. El rostro del tío produce pesadillas en Juanín. IV. UNA CARTA DE AMOR: Don Tomás está enamorado de Petrona, hija adoptiva de los ricos hacendados, don Petronilo Pérez de la Cañada y de su esposa doña Eulofia de Pérez. Don Tomás pide a Juanín le redacte una

carta de amor. V. EL PUEBLECITO DE LAS CASAS BLANCAS: El tío Tomás conoce a Don Petronilo Pérez de la Cañada quien lo invita a su hacienda, Juanín acompaña al tío Tomás. Descripción del pueblo. VI. MAÑANITAS DE CUSCATLAN: Descripciones del paisaje del pueblo y del campo. VII. LA HACIENDA "LA FLOR DE NUESTRO SEÑOR": Llegada a la hacienda. Descripción de una escena de las labores domésticas de Tona; dar alimentación a los animales. VIII. LOS BRUJOS: Comparación del tío con los brujos de su niñez. Influencia del ambiente de superstición y fanatismo en el carácter de un individuo. IX. DON PETRONILO: Retrato de don Petronilo Pérez de la Cañada y enfermedad que padece. X. EL CURANDERO: En el pueblo la vida de la gente es cuidada por dos o tres curanderos. Medicina a base de hierbas y aguas; cultura de las personas del pueblo. Llegada del curandero a la hacienda, exaltación de la comida y la bebida campesina: la cususa, ... Las supersticiones el hechizo, aparecen Andrés y Petrona. Evocaciones de doña Eulofia. XI. ATARDECER: Descripción de una puesta de sol. XII. EL ANGELUS: Misticismo de las personas al oír las campanas del pueblo en la hora del angelus. XIII. !QUE TIEMPOS AQUELLOS!: Descripción de la tristeza de la mujer que no puede concebir hijos. Relato de las andanzas de Doña Eulofia por los caminos de Cuscatlán, su noviazgo con don Petronilo. XIV. LA TONA: Llegada de Juanito y don Tomás a la alcoba en donde se halla el enfermo. Descripción del cuarto. La exaltación que hace don Nilo de sus hijos espirituales. Tona y Andrés, causan los celos del tío Tomás. XV. BRUJERIAS: Los pensamientos

siniestros del tío Tomás. Recuerdos de Juanín. Historias del brujo que se convertía en cerdo. Las oraciones que és te le dictó cuando el tío Tomás lo llevó a visitarlo.

XVI. DESHOJAMIENTO: Andrés está celoso por las atenciones de Tona para con don Tomás. La ira, los celos, el despecho lo hacen más atractivo ante Tona y luego viene la deshonra: "Una limpia flor deshoja sus pétalos".

Segunda parte: La Tragedia

I. AGONIA: Don Petronilo, agoniza, la abuela interviene poniendo orden, auxiliando al enfermo, consolando a la esposa. El cura llega al lugar a ayudar a bien morir al enfermo.

II. LA MUERTE: Don Petronilo muere al atardecer. A la hacienda llegan sus amigos para asistir a la velación. III. EL HE-

CHIZO: En este capítulo nos presenta la creencia en hechizos o daños. Esa es la causa de la muerte de Don Petronilo. IV.

LAS DESPEDIDAS: Relata las anécdotas de aparecidos: Muertos que se despiden. Hechiceros que se tienden en los caminos y maneras de librarse de conjuros. Costumbres durante la vela.

V. EL REZO: Costumbre de rezar varias veces durante la noche en que se vela un cadáver, y entre rezo y rezo comida, bebida y entretenimiento. VI. AIRES DE VELORIO: Entretenimientos

de las personas que permanecerán en la noche de la vela: juegos, cuentos, anécdotas, comer tamales, pan tomar café y beber cususa, y rezar. VII. JUEGOS DE PRENDAS: Continúa la des-

cripción de los juegos y los rezos. VIII. JUEGOS Y CUENTERES: Ha terminado el segundo rezo, se continúan los juegos suspendidos se narran las muertes por embrujamiento. IX. LA

MARIPOSA NEGRA: Juegos de los niños, los viejos conversan de aparecidos, de brujerías y de espantos, una mariposa negra se pasa en Andrés, Petrona y don Tomás, ésto es considerado por los presentes como mal agüero y de ella se hacen muchos relatos. X. LOS AGUEROS; Se acentúan los matices vernáculos: Se habla de los buenos y malos agüeros. Se reza el último rezo de la noche. XI. EL MUERTO AL HOYO...: Se habla ahora del dinero mal habido. Los niños continúan jugando, los jóvenes, han ingerido licor e irrespetan a una muchacha porque "a los velorios se viene a lo que caiga"... XII. PIEDRAS, YERBAS Y FLORES TALISMANICAS: Los viejos amigos y compañeros de don Petronilo empiezan a desmadejar el ovillo de sus recuerdos, y relatan como se obtiene la piedra de la culebra sumbadora, como la yerba del cheje, las flores del amate y para que sirven. XIII. EL RETO: El poeta describe al amanecer, como quedó la casa después del velorio y las faenas campesinas. Don Tomás provoca a Andrés este lo reta para que después del novenario se vean solos. XIV. EL CEMENTERIO DE LA ALDEA: Describe la procesión de los dolientes que después del fin del novenario van al cementerio. Andrés está decidido a enfrentarse a don Tomás. XI. SANGRE BAJO EL CREPUSCULO: Andrés y Tona regresan a la hacienda, escuchan el graznido macabro de una lechuza, Tona tiene miedo. Es la hora del angelus. En la mitad del camino aparece don Tomás, duelo a machetazos, muerte de Andrés, Tona llora, don Tomás le da un ma-

chetazo "pa que no te burle", Las que vienen del cementerio encuentran tres cadáveres. Sobre las ramas del sietepeyejo, la lechuza modula, con su graznido macabro, un lúgubre responso.

2.1.1 Identificación de temas

2.1.2 A través del hilo narrativo, se puede ver como Quino Caso incorpora en su obra una temática que representa una doble realidad significativa: la del hombre y la naturaleza:

TEMA PRINCIPAL:

Presentación de Formas de vida y condición socio-cultural de una comunidad rural de El Salvador.

Este tema se configura en la obra a través de los subtemas:

a) La vida campesina y su férrea devoción a las costumbres ancestrales.

En el pueblecito de "Las Casas Blancas", la vida se desliza tranquilamente en su ambiente natural, condicionada por pautas de conductas tradicionales. Gente que afianza su fe en la experiencia colectiva, apegadas al libre actuar de su espontaneidad más que

a las leyes institucionales; orgullosos de permanecer fiel a las costumbres de sus antepasados. Ellos saben que las costumbres determinan qué y cómo se debe actuar en toda actividad diaria, ceremonia, fiesta o situación.

COSTUMBRES SOCIALES:

- Costumbres religiosas, asistir a misa

La gente del pueblo acostumbra asistir todos los días a misa - de cinco del Padre José. Y así se ve a la abuela Josefa de los Angeles, madrugar para ir a misa de cinco, su nieto Juanín la acompaña gustoso, "Bajo los últimos temblores del nixtamalero" (Ibid., P. 14). Llegan a la iglesia y muchos de los feligreses que ya se encuentran en ella, los reciben con miradas cariñosas.

- Rezar el Rosario

El fervor religioso de los pobladores, se manifiesta al rezar el rosario en diversas ocasiones. Doña Josefa, a la vez que - escucha la misa, reza el rosario.

"El rosario va pasando por sus dedos nerviosos, cuenta por cuenta, dejando ir sus Padres Nuestros y Sus Ave-Marías que tienen la virtud de lo santo, porque es una santa mujer quien los reza" (Ibid., P. 15).

En las velaciones también rezan el rosario.

"Por los dedos de la anciana, las cuentas de la camándula pasan con rapidéz, marcando los Padres Nuestros y Las Ave Marías, los "Misterios Gozosos", los "Dolorosos" y los "Gloriosos" de la Vida, Pasión y Muerte de Nuestro Señor Jesucristo. (Ibid., P. 106)

- Rezar el Angelus:

En cualquier lugar que se encuentre el campesino, al oír la campana del Angelus se arrodilla y:

"empieza a musitar entrelabios la oración de todas las tardes, la oración que en la campiña salvadoreña pone la nota del más encantador misticismo, por que a la vez que la rezan los labios de las más puras doncellas y los niños y los ancianos, es también pronunciada con unción y religioso recogimiento por los hombres protervos, abyectos y rudos, por los asesinos y salteadores"

(Ibid., P. 61)

Oración que reza la abuela Josefa de los Angeles, doña Eulofia y doña Petrona.

- Las velaciones

"Una de las formas encantadoras de esta vida patriarcal que aún vive en la campiña salvadoreña". (Ibid. P. 104)

la constituyen los velorios, que tienen un especial colorido, en los que se mezcla lo religioso con lo profano. Así cuando muere el hijito de la Casilda Driotes y Antolín, su cadáver es velado por familiares y amigos. Don Petronilo Pérez de la Cañada también fallece, los amigos cabisbajos y entristecidos llegan a dar el pésame a la familia doliente, llevan su óbolo para los días de duelo y se quedan durante la noche de la velación, en la cual se rezan tres rosarios, se juega, comen tamales y beben cususa o el guarón de la Administración de Rentas.

Si el fallecido es un niño, se baila, se canta y hasta se bebe;

UNIVERSIDAD "FRANCISCO GAVIDIA"
BIBLIOTECA

porque los campesinos están convencidos que la muerte de un angelito debe celebrarse con una fiesta.

Don Tomás asistió a la vela de un ahijadito de doña Josefa de los Angeles y tiempos después comentaba:

"En mi vaye no siacen velorios tan alegres... viera visto tiya que alegriya aquella, se bailó hasta el amanecer..." (Ibid. P.27)

- Los novenarios

Se acostumbra celebrar novenarios en sufragio de los difuntos. El fin de novenarios es tan ruidoso como la misma noche de la vela, con la diferencia que hay menos lágrimas. Al finalizar el novenario la familia doliente y sus amigos se dirigen al cementerio para llevar flores a la tumba.

"La tumba de don Petronilo quedó con las flores traídas de la casa materialmente cubiertada del todo" (Ibid., P. 168).

Se reza:

"alrededor de la tumba de don Nilo, aún están doña Eulofia, ña Quecha, la chele Ursula, la Julia Ayala y demás muchachas y muchachos que vinieron a este último rito del novenario". (Ibid., p. 169).

- Las romerías:

Se acostumbra realizar romerías a los lugares en donde se venera a un santo muy milagroso.

Doña Eulofia, cuenta que iba cada año con sus padres a las

"romerías de San Antonio de Jesús del Rescate y de Esquipulas... un año hasta me llevaron a la romería de Nuestra Señora de Jicalapa, en la Costel Bálsamo..." (Ibid., P. 64).

A estas romerías, asistían amigos y vecinos del pueblo, formando caravanas y utilizando diferentes medios de transportes como las carretas y bestias de carga. Les tocaba dormir y descansar en los caminos. Ocasión que que aprovechaban para contar relatos sobre la vida del Santo, o realizar otros pasatiempos. A la romería de Jesús que se venera en el pueblo del Guayabal asistieron las familias: Ordóñez y la del manco Inocente y otras del pueblo.

- Visitar a las amistades:

Existe entre los pobladores excelentes relaciones sociales, las cuales se manifiestan en las visitas que se hacen en diferentes ocasiones: En la temporada de las moliendas o cuando hay enfermos en la casa.

Don Tomás, Juanín, Ñor Juan el curandero, la abuela Josefa de los Angeles, El Sacerdote visitan a don Petronilo, cuando éste se encuentra muy enfermo.

- El compadrazgo:

Las personas de prestigio como doña Josefa de los Angeles tenían

muchas comadres, una de ellas le trajo de España, un mantón de flores blancas bordadas en seda, que era el que usaba cuando iba a misa. Don Petronilo y doña Eulofia tienen bastantes comadres y compadres, cuando muere el hacendado, los ahijados que llegan al velorio, caen

"de rodillas haciendo el bendito dicen: aquí le manda mi tata pa'algo. No pudo venir, porque también está muy enfermo, pero dice que siente mucho lo del compadre..." (Ibid., P. 104).

COSTUMBRES FAMILIARES:

Existencia de personas altruistas que se dedican al cuidado y educación de niños huérfanos.

Es una costumbre de los hogares sin hijos, adoptar como suyos a huérfanos, hijos de amigos y familiares como don Petronilo Pérez de la Cañada y su esposa doña Eulofia que adoptan a Petrona, huerfanita recogida cuando apenas tenía cuatro meses de nacida, y la tiene como hija de casa y Andrés, el niño sin padres que llegó un día en busca de refugio y halló aquel hogar cálido, ávido de hijos.

Satisfacciones y alegrías de los pobladores

Los ancianos al evocar la época de su niñez y juventud se sienten felices, como Doña Josefa de los Angeles:

"por el hilo del recuerdo, el ovillo de la abuela nos lleva a los felices años de su infancia" (Ibid., P.20)

Al recordar a una hermana cuando ella era una jovencita intrépida

evoca su vida feliz.

"ni entre los hombres bía gente más temeraria que nosotras... nos subíamos a los palos más altos, nos bañábamos en las pozas más jondas; nos tirábamos en las chorreras más precipitadas..." (Ibid., P.20)

Se necesita de tan poco para que la gente, se sienta alegre, como servir a los demás, así lo hace Juanín, quien después de escribir una carta que le ha dictado el tío Tomás nos manifiesta:

"que feliz y que importante me siento en este instante, al poder retribuir en moneda de muy alto valor, las atenciones que conmigo ha tenido el tío - en estos últimos días" (Ibid., P.29)

Pero lo que hace que el campesino se sienta muy alegre es la típica bebida campesina, la cususa, o el guarón de la Administración de Rentas, éstas son inevitables en todo acontecimiento: para festejar la llegada de un huésped importante como Ñor Juan, el curandero, quien es muy bien atendido, en la hacienda "La Flor de Nuestro Señor" y se le sirve cususa, al recibir la bebida exclama:

"¡Esto sí que sabe a Gloria...!

Esto sí que está de rechupete... allá no conocemos de estas cosas, que no sea el guarón de la Administración de Rentas...! Esto es trago...! (Ibid., P.)

En la vela de don Petronilo abundó la cususa que trajo el entusiasmo de los asistentes quienes manifiestan:

"Pues por las vísperas, parece que la fiesta vastar guena... Por de pronto he vistó pasar unos cantari-

tos de cususa que hace el Manco Secundino..."

¡Ah...! ¡Escués de rechupete...! (Ibid., P.96)

SUFRIMIENTOS Y TRISTEZAS DE LOS CAMPESINOS

- La esterilidad en la mujer:

Un hecho de valorización suprema, en la estructura de la moral campesina, es la maternidad, aquellas mujeres que no pueden concebir hijos, sufren por ello, como doña Eulofia de Pérez, quien soporta con actitud digna y fortaleza de ánimo el recuerdo de su juventud ardiente y fracasada.

"El no haber sentido palpitar una vida en su vida"
Es la misma tristeza del agro que no puede volver al sembrador las gavillas maduras de granos, después de las siembras". (Ibid. P.63).

- Los convencionalismos sociales que consideran la virginidad como condición previa, indispensable para el matrimonio, hacen sufrir a Petrona, por la pérdida de su honor. Le preocupa el que dirán en su casa, lo que dirá su madrina.

El sufrimiento invade a Andrés, después que ha consumado su amor por Petrona, porque:

"en cada ojo que les mire, interpretarán miradas acusadoras, maliciosas, auscultadoras" que censurarán su acción. "Es puñal que se le clava en el alma y quería gritar su culpa, pedir perdón pero no puede. No era ésto lo que él quería para ella".
(Ibid., P.85)

Sufre Andrés la influencia del destino inexorable que no se

puede cambiar:

El no hubiera querido actuar así. "¡Bien sabe Dios que yo hubiera querido yevarte antes al altar...!" pero sucedió lo inevitable, "sólo pasa lo que yastá escrito" (Ibid., P.85)

y para que el destino no se pasara ni un ápice, ese instante tenía que colaborar el Tío Tomás con sus necesidades...

El sufrimiento embarga a Doña Eulofia, por la muerte de su esposo:

"anda como sonámbula. Habla vaga y descoordinadamente. El mundo ya no existe para ella. Solloza y tras los sollozos parece que de momento se le va a salir el corazón. (Ibid., P.93)

Sufren los pobladores del pueblo y de las aldeas vecinas cuando Don Petronilo Pérez de Cañada: muere, porque

"Es el centro del que durante largos años ha irradiado toda felicidad en sus aldeas..." (Ibid., p. 49)

"Ahora que don Nilo se muere, la alegría de la hacienda se apaga" (Ibid., P. 50)

CONDICION SOCIO-CULTURAL:

- Analfabetismo

La mayoría de los campesinos que viven en el pueblo y en la hacienda no pueden leer ni escribir puesto que no han tenido la oportunidad de asistir a la escuela.

Como los trabajadores de la abuela, quienes tienen que recurrir a Juanín para que les haga las cartas a sus novias. La abuela

recurre también a su nieto para que les saque las cuentas y le redacte las cartas.

- Ausencia de Médicos

Sufre don Petronilo, debido a una enfermedad, de la cual no lo pueden curar, no hay ningún médico ni en la aldea, ni en el pueblo vecino. Así lo expresa el autor en una parte de su obra:

"En el pueblo de las casitas blancas, la salud an da en las manos de Dios. Dos o tres curanderos a falta de médicos cuidan de la vida de las gentes"
(Ibid., P. 51)

- El Machismo

En la obra se presenta la vitalidad del campesino a través del machismo, don Petronilo, quien convivió con varias mujeres ya que "era como un barraco de caliente" (Ibid., P.96)

Andrés el mandador de la hacienda hace suya a su novia Petrona guiado por el despecho que le infunden los celos que siente al saber que don Tomás pretende a su novia.

- Don Tomás hombre de 25 años enamorado de Petrona, joven de 16 años, visita la casa de los padres adoptivos de ella para conquistar su amor, pero no es correspondido, puesto que ya tiene su enamorado. Por esta razón Don Tomás molesta a Andrés, importunándolo y ridiculizándolo.

- Andrés por su misma hombría, al sentirse humillado por las molestias de don Tomás, cita a éste a un duelo a machetazos. Así es como al regresar de dejar flores el último día de no-

venario de don Petronilo, se encuentran y se baten a machetazos.

- Don Tomás al ver que Petrona cae sobre el cuerpo inerte de Andrés, se levanta moribundo y también ataca a machetazos a Petrona.

"Se matan por exceso de vitalidad, porque cuando beben chicha y chaparro se sienten más hombres de lo que son y quieren probar o demostrar su hombría. Y casi siempre detrás de cada uno de estos dramas, hay de por medio una mujer" (Ibid., P.37)

- Chus, Chano y Toño estando en un velorio le ofrecen un trago a la Ursula y ya cuando está ebria se la llevan a una quebrada y abusan de ella.

- Creencias y Supersticiones

La manera de ser, pensar y actuar del campesino, está determinada por las creencias y supersticiones. Esa mentalidad supersticiosa se impone a la conciencia por sobre toda restricción.

El campesino cree en maleficios o daños que afectan a las personas, en brujerías y transformaciones mágicas, conjuros para contrarrestar las brujerías, en bebedizos de amor, en los agujeros, artes adivinatorias, los días críticos, etc.

- Manera de cómo los adultos transmiten las supersticiones a los niños.

Muchas de las supersticiones en las que el pueblo cree, proceden de la infancia, son como un legado de los antepasados:

A Juanín desde muy pequeño le cantaban canciones de cuna que hablaban de brujos, también le contaban cuentos de brujos y oía pláticas referidas a espantos, leyendas y transformaciones mágicas, etc.

Los muchachos y las muchachas no salían al patio de la casa durante la noche, porque creían que se iban a encontrar un duende o a la ciguanaba.

- Creencias de los adultos

Don Tomás busca al curandero para que le de una fórmula mágica o un bebedizo para que las mujeres no se le resistan...

En la segunda parte de la obra, llamada "La Tragedia" se presentan muchas creencias de los campesinos en hechizos o males, despedidas de fallecidos, buenos y malos agüeros, piedras, yerbas y flores talismánicas, herraduras, etc.

El tuerto Elías y don Petronilo Pérez de la Cañada, mueren a causa de brujerías. Los presentes en la vela de este último comentan:

"Escuché una tos, cabalita a la tos de mi marido y ayí: "Josefa: al fin te quedaste sola... Cuidá a mijó, que es lúnico que te dejo" (Ibid., P. 103)

Los que fueron al pueblo cuentan que don Vicente Pérez y Cabañuelas, y don Juan, el hijo de la abuela Josefa de los Angeles, habían visto al finado don Petronilo, saludándolos; al regreso se les apareció un cuerpo tendido en el camino.

"encontró una bolsa de lona con tamaña mamasada de bambas... Eran más de trescientos pesos, con-
tantes y sonantes" (Ibid., p. 141)

de la abuela. Goza de la estimación de los vecinos, asiste, con la abuela, todos los días a misa de cinco; se siente muy feliz cuando los pobladores se interesan por su vida. Estudia en la escuela del lugar y es en la casa, después del padre, la persona de confianza de la abuela. Escribe las cartas que la abuela, don Tomás y los sirvientes envían a sus familiares y amigos. "Es un gran jinete, - para quien no hay caballo chúcaro" (Ibid P. 34). Es supersticioso, incapaz de realizar grandes hazañas. Al principio siente gran antipatía por el tío Tomás, que vive en el hogar de la abuela; la cara del tío es una pesadilla para él, porque le recuerda a los brujos que imaginó en su infancia. Al final logra conquistarlo al escribirle una carta que aquél enviará a su enamorada.

A media noche va con el tío a la vivienda del brujo Juan Ponce, en el trayecto del viaje, se ve presa del temor supersticioso: "Todas las historias macabras que hilvanaban noche a noche en la casa - se hacían ahora realidad". (Ibid., P.74)

Y para infundirse valor prueba su primer trago de aguardiente. El brujo le dicta unas oraciones y fórmulas mágicas que servirán a don Tomás para lograr el amor de su enamorada. Posteriormente acompaña, muy feliz al tío a la hacienda "La flor de Nuestro Señor" de don Petronilo Pérez de la Cañada y de su esposa doña Eulofia, en este lugar conoce a los hijos adoptivos de los hacendados, Petrona y Andrés, de quienes se hace amigo. Se encuentra en la hacienda cuando muere don Petronilo, por lo que participa del ritual de la velación y del novenario. Se da cuenta del reto que Andrés, lanza a su tío Tomás.

La Abuela Josefa de los Angeles:

Es el símbolo de lo ancestral, lo tradicional:

"Es la viejecita más venerada y querida en el pueblo de Casas Blancas." (Ibid., P. 13)

"No se puede mirar sin pensar de inmediato en figuras legendarias, más conocidas en el recuerdo que en la realidad". (Ibid., P.13)

Es muy católica, asiste todos los días a la misa de cinco del Padre José. Es viuda, su esposo fue un militar que murió en Chalchuapa, en la batalla de Casa Blanca, el 22 de abril de 1885". (Ibid., P.103)

Trata con gran devoción a su nieto Juanín y a su único hijo, don Juan; tiene muchos compadres y comadres. Es hospitalaria, amigable, lleva a don Petronilo remedios a base de hierbas, pero no logra curarlo con sus remedios.

Dispone todo para la velación, por que la esposa no puede hacerlo.

Es la rezadora de la noche de la vela y del novenario.

"Abuelita, maestra en esto de rezar el rosario, empieza después que ha recitado las Letanías -a rezar las oraciones con indulgencias para que esta gente pecadora tenga como ganar el cielo" (Ibid., P. 106)

Entre rezo y rezo, se entretiene junto a otros ancianos, relatando anécdotas de gente víctimas de hechizos, aparecidos, brujerías, espantos, malos y buenos agüeros, etc. por lo que se puede decir que es supersticiosa. Al finalizar el novenario acompaña a la familia doliente y demás amistades a visitar la tumba de don Petronilo, de

positar flores y rezar.

Don Tomas: Es el personaje principal que interviene en la pequeña trama.

El hijo de una "media hermana" de la abuela, ha llegado procedente

"de un lugar muy apartado de la República, de un lugar cuasi salvaje, se advierte en él un carácter hosco, in civil, inculto, cerril" (Ibid., P. 25)

Es supersticioso, una víctima del medio en que vive, no ha tenido oportunidad de ir a la escuela por lo que no sabe escribir. Está muy enamorado de Petrona y por ella:

"Se le vé melancólico, como sonámbulo. A veces distraído"
(Ibid., P. 28).

Envía una carta que a pedido que se le haga Juanín; pero no satisfecho con ésta y debido a su carácter supersticioso , acude, a casa - del brujo Juan Ponce para que le de oraciones y fórmulas mágicas, pa ra conquistar a las mujeres. Posteriormente, llega a la hacienda "La flor de Nuestro Señor" en busca de su enamorada.

Permanece unos días en la hacienda y durante los cuales recibe las atenciones de Petrona; importuna a Andrés con sus indirectas. Durante la muerte de don Petronilo participa del ritual de la velación y el novenario. Al finalizar el novenario y cuando todos regresan del cementerio, se bate a machetazos con su rival, recibe golpes mortales de Andrés pero antes de morir, mata a aquél y a Petrona.

Don Petronilo Pérez de la Cañada:

Vive "a tres leguas del pueblo, "es el dueño de la hacienda, "La - Flor de Nuestro Señor".

Padece de una enfermedad muy rara, lo que ha intrigado a todos, porque siempre fue un hombre saludable, un atleta de carácter jovial - dispuesto siempre a grandes faenas. Para todas las gentes del valle, don Nilo, es algo así como un dios tutelar, por quien existe.

"el pan nuestro de cada día" (Ibid., P. 48).

Es un hombre muy justo.

"Es el patrono paternal o fraterno a quien no se puede decir "no", jamás" (Ibid., P. 48)

Es un hombre de suerte, y de espíritu emprendedor que empezó a trabajar con sus dos manos y "se acogen ahora 50, 60 y a veces hasta 70 trabajadores en la época de siembras o de recolección de cosechas".

Se dedica a la ganadería y al cultivo de la caña de azúcar. Es muy honrado y el único letrado del lugar.

"La cultura de don Petronilo...?"

Es un autodidacta, más que en los libros, su sabiduría la adquirió en la vida, en la continua experiencia, en la observación de la naturaleza.

Es un intuitivo..." (Ibid. P. 50)

Su mundo interior, su inteligencia, su carácter ha sido cultivado con libros que llegaron a sus manos de viejas bibliotecas, por las lecturas su carácter tenía sedimentos de picardía que afloraba al

conversar, también por ellas era escéptico, discutía con el cura de cosas de religión y:

"entonces parecía sarcástico como Voltaire" (Ibid., P.)

El hace de médico, maestro de escuela, sacerdote, abogado, convirtiéndose así en el cacique del lugar.

No cree en supersticiones, ni en curanderos. Ahora don Petronilo muere:

"La alegría de la hacienda se apaga" (Ibid., P. 50)

Doña Eulofia: Es la esposa de don Petronilo Pérez de la Cañada.

Está presente en la obra para expresar el sufrimiento que embarga a las mujeres que no pueden concebir hijos, ella le cuenta al curandero, sus días felices de su niñez y juventud; los viajes que realizó con sus padres, a las romerías que fue, su noviazgo y boda con don Petronilo. Es altruista; ha recogido dos huérfanos a quienes cuida como a sus propios hijos. Es muy católica y supersticiosa. Al morir su esposo, sufre grandemente.

Andrés: Es otro personaje integrante de la trama pasional.

Es hijo de un primo hermano de don Petronilo Pérez de la Cañada, - que murió dejándolo muy pequeño. Los hacendados son sus padrinos y lo han criado como hijo y él los reconoce como padres.

Es muy trabajador y honrado. Es el mandador de la hacienda y quien en ausencia del propietario hace sus veces; es ignorante (supersticioso). Novio de Petrona a quien quiere mucho. Se encuentra a solas con Petrona, la riñe por las atenciones que ha tenido para con don

Tomás y guiado por los celos, el despecho y la ira su figura se transforma adquiriendo cierta prestancia varonil. Hace suya a Petrona, pero se arrepiente después de esta acción, porque él no hubiera querido hacer eso, él hubiera querido llevarla al altar, pero así es el destino. Ante las humillaciones de su rival, le contesta (Ibid., P.). Lo reta a que se vean a solas después del novenario de la muerte de don Petronilo, entabla el duelo, matando a don Tomás a machetazos, pero sucumbe ante aquél.

Andrés es el único personaje mejor caracterizado: ama y odia; es humillado y no se deja humillar de nadie; sin embargo, como todos los campesinos se deja llevar por las pasiones primarias y ve en la mujer el objeto de sus rivalidades.

Petrona: Es el personaje que completa el trío de la trama pasional. Se constituye en el objeto de disputa de Andrés y don Tomás.

Su madre es Agapita, quien cuando se hallaba en paso de muerte pidió a doña Eulofia que recogiera a la niña; tenía cuatro meses de edad y desde entonces vive en la hacienda "La Flor de Nuestro Señor".

"Es una chiquilla chispeante... conoce el teje y maneje de la hacienda, como cualquier ama de casa pese a sus pocos años; el trabajo del corral, el cuidado del gallinero, la crianza de cerdos, los trabajos de la cocina y sobre todo, el manejo del personal... (Ibid., P. 69)

Como doña Eulofia no pudo tener hijos, ha puesto en ella su cariño de madre. Es supersticiosa; su novio es Andrés a quien le entrega su virginidad. Al finalizar el novenario de la muerte de don Petronilo, don Tomás le da muerte a machetazos.

Aparecen otros personajes a los que sólo se nombra para expresar valores como el de la inteligencia, los poseedores de prestigio cultural. Tales como el Tata Cura, hombre que sabe latín y ha estudiado la vida de los padres de la Iglesia; el Secretario Municipal que sabe mucho de leyes, el maestro de escuela, hombre muy preparado, Ñor Juan el curandero, hombre de muchas hierbas y raíces.

Otros sirven como demarcaciones estructurales para plasmar costumbres, creencias y supersticiones, como muchos de los asistentes a la vela y al novenario de don Petronilo Pérez de la Cañada, aparecen brujos, espantos, duendes, etc.

Como se puede notar, en la caracterización que se hace de los personajes no son presentados con una veracidad humana, puesto que solamente conocemos una faceta de su carácter, no presentan complejidades, carecen de hondura interior, son bondadosos como la abuela Josefa de los Angeles, envidiosos y egoístas como don Tomás; cultos como don Petronilo, el cura, el maestro de escuela, Ñor Juan el curandero e ignorante Tomás y otros campesinos corrientes. Los personajes simbolizan algo: Don Petronilo, Andrés y don Tomás, el machismo; doña Josefa lo ancestral, lo tradicional, la clásica abuela beata, que se dedica al cuidado amoroso de su nieto; Don Petronilo, el típico hacendado paternalista, don Tomás, estereotipo del campesino corriente: ignorante (supersticioso y analfabeto), violento, criminal, se deja llevar por las pasiones primarias.

Ñor Juan, el símbolo del conocimiento empírico Petrona, la ingenuidad de la campesina, objeto sobre el cual los hombres vuelcan su machismo.

UNIVERSIDAD "FRANCISCO GAVIDIA"

BIBLIOTECA

Doña Eulofia de Pérez, el sufrimiento de la mujer que no puede asegurar la descendencia de la familia. Todos los personajes se constituyen en perfiles.

3.3 ELEMENTOS ESTRUCTURALES DE LA FORMA

Todo quehacer literario implica la voluntad expresa de suscitar un goce estético a través de las diferentes posibilidades combinatorias del lenguaje: un adecuado manejo técnico de la forma, palabra hablada o escrita que plasma y hace posible la comprensión del mensaje inmanente de la obra. La palabra usada con fines literarios, dice Amado Alonso, expresa significados, indicio de la intencionalidad del escritor, el cual quiere conmover, persuadir, contagiar estados de ánimo.

Es en la forma, en donde radica el verdadero arte literario. Su grado de valor, dependerá de cómo el escritor comunique el fondo que quiere transmitir. El momento de la verdadera creación literaria llega cuando el escritor da forma a la idea planteada en el tema y a las circunstancias del desarrollo. En la forma se estudiará: El lenguaje, recursos estilísticos, estilo, género y movimiento literario al que pertenece.

3.3.1 Lenguaje

El lenguaje constituye uno de los elementos determinantes de la obra. La palabra es como un encantamiento y el autor y los personajes participan así del mundo que crean.

Entre los recursos lingüísticos que el idioma ofrece, el escritor, ha seleccionado los más adecuados a la expresión del contenido, al estilo costumbrista y género narrativo. El

lenguaje utilizado por el escritor reviste las modalidades siguientes: 1ª El uso del habla coloquial de tipo directo con el cual se manifiesta la intención del escritor de reproducir las características culturales de los personajes. 2ª El uso del lenguaje poético, más cuidado, en su empleo afectivo y expresivos, cuando el escritor describe ambientes y personajes, narra acciones y situaciones en los que usa las elegancias del lenguaje.

1ª Usa habla coloquial de tipo directo, corriente, léxico sencillo de la gente humilde, de los campesinos analfabetos, con la intención de plasmar la manera de pensar, sentir y estimar del campesino salvadoreño de principios del Siglo XX y mediante el cual, el escritor nos lleva de la mano por los caminos del alma salvadoreña, en donde encontramos todo un bagaje de tradición popular. Los ejemplos siguientes definen sutilmente la adhesión del escritor al habla del pueblo:

- "Alabado sia Dios, que ya usted va pa misa"
(Ibid., P. 14) Dicen los pobladores a la abuela
- "Ya veyo queste cipote... es un hijuepuerca bien hecho"
(Ibid., p 77) Manifiesta el brujo al darse cuenta que Juanín ha escrito lo que él le ha dictado.
- "Aguen, Tomás: desdiace días te veyo mero baboso, como tiá jugado la Siguanaba" (Ibid., P. 28)
Dice la abuela Josefa de los Angeles.
- "Manda a deciye mi maye, que no se aflate por el niño Juanín" (Ibid., P. 22) Son los recados que los pobladores envían constantemente a la abuela.

Estas expresiones son escritas, como se pronuncian en el castellano rural o semi-urbano del país, por lo menos en 1926. En donde es manifiesto el yeísmo, la propensión a unir palabras o frases, suprimir, alterar letras en las palabras, etc., como algo natural y propio del habla coloquial popular como los ejemplos siguientes:

"Jue como enfermedadá que le vino. Los cipotes no tiablan diotra cosa, como juera de viajes, payses que quiza eyos abian inventado" (Ibid., P. 46)

"Probe don Petronilo" (Ibid., P. 50). "Aunque probes, los probecitos cada año me llevaban con ellos a las romerías de San Antonio" (Ibid., P. 46)

"Ayi pa llá nuay más". (pa- apócope de para, llá aféresis de allá; nuay, contracción de no hay) (Ibid., P. 53).

"Ah, sies usté, ñor Juan" (usté apócope de usted. Ñor aféresis de señor).

Con el uso de las figuras de dicción: apócope, contracciones, aféresis, se reduce el mensaje a un esquema que deja descarnados sus términos mínimos organizados según una sintaxis radicalmente estilizada.

Para plasmar la filosofía sencilla del campesino, su manera de pensar, utiliza refranes, dichos y modismos, agudas sentencias populares que expresan la experiencia colectiva:

"Lleven las bestias a paso que dure y no que madure, y recuerden que no por tanto madrugar, amanece más

temprano. (Ibid., P. 35)

"A juzgar por los olores de la comida, doña Ulogia como guíá echado la casa por la ventana" (Ibid., P.35)

"Ganar el sustento con sudor de la frente" (Ibid., P.35)

"Nues madre la que pare, sino la que criya" (Ibid., P.142)

"Quel riye diúltimo, es el que riye mejor". (Ibid., P.164)

¡A la tierra que fueres, hacé lo que vieres! (Ibid, P.123)

Usté habla como una biblia abierta (Ibid., P. 168)

"¡No quiero que me vengan con un domingo 7!" (Ibid., P.34)

"Le conozco como a mis manos" (Ibid., P. 58)

"Estos ojos que se van a comer la tierra..." (Ibid., P.101)

"El muerto al oyo y el vivo al boyo" (Ibid., P. 148)

El lenguaje coloquial popular es rico en giros dialectales, arcaísmos, indigenismos, etc., que resultan extraños a quienes desconocen el habla de la campiña salvadoreña, de principios del siglo XX, sólo se puede apreciar en los ejemplos siguientes:

Arcaísmos:

"Si ha naide se lue dicho" (Ibid., P. 58)

"¿Por qué stan peliando agora" (Ibid., P. 40)

"Un diya los payes del Nilo le vinieron a pedir mi mano a mis payes" (Ibid., P. 65)

Indigenismos:

"Simacito doblo el caite" (Ibid., P. 68)

"¡Quespiritu ni que indio muerto, don Nilo...!"

Su cacaxtle aguanta con otros años más...! (Ibid, P.68)

Regionalismos:

"Dejéense de melindres...! Ya sabieran casado aunque fuera tras el matocho" (Ibid., P. 117)

"Ayí viene el cherito Juanín" (Ibid., P. 108)

"Sos baboso con ganas, oyó!" (Ibid., P. 154)

"Algún meque que nunca falta...! (Ibid., P. 162)

"Es un joven gallo chirizo, color de titilhuita, el que ha lanzado el reto..." (Ibid., P. 41)

Para reflejar más el color popular introduce en el habla palabras soeces.

"Si no te estoy pidiendo perdón, jueputa...!"

"Matame si es que podés, gran cabrón...!" (Ibid., P.173)

Dentro del habla coloquial directa hay una expresión más cuidada que está de acuerdo a la cultura del personaje, como la que utiliza el sacerdote, Don Petronilo, Ñor Juan el curandero o Juanín, como se manifiesta en el ejemplo siguiente:

"Sería un gran hombre este Don Nilo- solía comentar el Cura, sin esas cositas... A veces imagino que Sa tán se le ha metido entre cuero y huesos..." (Ibid, P.50)

3.4 RECURSOS ESTILÍSTICOS

Como relato costumbrista, el autor utiliza principalmente las figuras descriptivas o pintorescas, mediante las cuales hace una animada y viva pintura de lo material y espiritual referidos a ambientes, personajes y objetos de la campiña salvadoreña, individualizando sus propiedades y circunstancias de tal manera que da la sensación de que los estamos contemplando. El pueblo y el campo constituyen con sus elementos pintorescos el personaje fundamental del relato por lo que el autor mostrará una preocupación por integrar geografía, topografía, clima, flora, fauna, que contribuyen a delimitar un ambiente bien definido, un contexto físico permanente en el cual se mueven los seres humanos. Como se puede apreciar en la topografía, en la que se describe el amanecer en el pueblo:

"El sol que ahora se insinúa en el oriente hace brillar las paredes y los techos de las casas con un brillo de cuarzo. Y es que estos pueblecitos, dejados a la mano de Dios, todo es limpio, todo es blanco". (Ibid., P.36)

Continuando con la exaltación de la belleza de la naturaleza, utiliza la enumeración para presentar las aves que viven en el agro salvadoreño:

"Hay que oír esas chiltotas y esos clarineros y esos zenzontles piñaleros y esos guardabarrancos y pitoreales, hasta las hualcalchías y urracas hullangueras". (Ibid., P. 38)

La cronografía la utiliza para describir un instante: la llegada de Tomás y Juanín a la casa del Brujo Juan Ponce:

"Noche lúgubre era aquella, dentro de cuyas tinieblas fulguraban tan sólo las pringan de luz de las luciérnagas y uno que otro relámpago en el cielo. Ni una es trella en el cielo y sin un rumor sordo, de mal augurio... Exactamente era la media noche, cuando llegamos a la choza de Ponce (Ibid., P. 74)

Mediante la CRONOGRAFIA, se describe el papel en donde se escribe una carta de amor, que don Tomás enviará a su enamorada.

"Es un papel fino... ¡Qué suave y bonito! Así es de nítido, así es de fragante, así de fino. Más - que papel parece una tela vaporosa. Calado por las orillas con los dibujos en alto relieve, es como - encaje tenue, hecho de espuma para arropar palabras, palabras de amor que sean toques de llamada al corazón de ella... (Ibid., P. 28)

El CUADRO: es una forma de descripción muy usada por los costumbristas, se caracteriza por la unidad de conjunto, la plenitud objetiva, el aislamiento del tiempo y la riqueza especial de su significado - que en ocasiones se convierte en símbolos, Quino Caso presenta varios cuadros, en uno presenta el sufrimiento de la mujer que no puede concebir hijos, en otros la actividad de una joven campesina, el del machismo, típico del hombre del campo: duelo a machetazos, con el que se cierra la obra.

El ejemplo siguiente presenta un cuadro en el que doña Eulogia de Pérez de la Cañada a la hora del "Angelus", está abstraída en la contemplación del atardecer:

"La hermosa mujer suelta un suspiro que luego se transforma en sollozos. Luego baja lentamente los ojos que -

tenía fijos en el crepúsculo y los lleva al vientre. Una fugaz sonrisa de desilusión configuraban sus labios... Es el recuerdo de su juventud ardiente y fracasada. Es el no haber sentido palpar una vida en su vida" (Ibid., P. 63)

Los personajes están presentados con rasgos distintivos como se evidencia en EL RETRATO: constituye un elemento importante para la caracterización de los personajes. El escritor fija el retrato físico y espiritual de don Tomás, personaje principal de la trama del relato, ofreciendo al lector un ser bien definido:

"Es de un blanco lechoso, pelo "canche" y ojos pardos, de mirada incisiva, a ratos agresiva, nunca cobarde. Las cejas crespas contribuyen a darle a esos ojos expresión rara, poco definible, la nariz no chata, ni -aquilina, se distingue por las amplias fosas nasales que le permiten respiración como de fuelle. La boca -ancha, de labios leporinos, más, protuberante el superior que el inferior. Los dientes casi negros a causa de la nicotina. Las orejas anchas gelatinosas..." (Ibid., P. 23)

En oposición al campesino corriente, surge la figura de don Petronilo Pérez de la Cañada, del cual conocemos sus cualidades morales por la etopeya siguiente:

"Es hombre cabal y justo. Con él no valen las medias tintas: se es o no se es" Por ello se le respeta y -se le quiere y por ello también está siempre rodeado de gente de buena voluntad que daría su vida por él. Es el patrono paternal o fraterno a quien no se puede decir "no" jamás. (Ibid., P. 48)

FIGURAS TROPOLOGICAS:

Para plasmar aquellos tiempos de la vida campesina de principios del presente siglo: "la dulce Arcadia tropical" (Ibid., P. 49), usará en todo tipo de descripciones, narraciones, evocaciones y diálogos, diferentes especies de metáforas, mediante las cuales se aplica a un ser el nombre de otro en virtud de una relación de semejanza y en las que se presentan los dos planos: el real y el poético, conservando las huellas de la comparación de donde se originó. Con el uso de las metáforas el autor logra dar una mayor plasticidad y fuerza evocadora a las palabras, así como también despierta emociones.

Las palabras trascienden su propio valor para convertirse en representaciones llenas de expresividad gracias a las metáforas e imágenes.

La naturaleza le proporciona los elementos que cristalizan en metáforas e imágenes como las siguientes:

"Hasta que asoma, entre ese trono fantasmagórico una rosa de fuego..." (Ibid., P. 39)

¡La maravillosa flor que da su luz al mundo". (Metáfora visual)
(Ibid., P. 39)

"Una mancha de pericos bullangueros pasa salpicando de gritos el espacio" (metáfora auditiva) (Ibid., P.170)

"Pareciera prisma fabuloso el que la descompone para bocetar estas acuarelas, ricas en pinceladas, en los que se combina el zafiro, el granete, el perla, el - rosa..." (metáfora cromática) (Ibid., p. 59)

Otro recurso utilizado son las FIGURAS LOGICAS como las siguientes:
SIMIL: es la figura l3gica que el escritor utiliza con m1s frecuencia. Es una relaci3n de semejanza en el que se deja el nexo entre los planos comparados. As3 al presenciar las ma1anitas o atardeceres de Cuscatl1n nos dice:

"Hay que o3r ese concierto en el que cada cosa, cada vibraci3n, cada sonido, son como una lengua o una cuerda que canta" (Ibid., p. 39)

"Se dir3a que no hay cielo igual a este cielo, ni lugar alguno en donde brillar1 una luz como esta luz" (Ibid., P. 59)

"En cada puesta de sol se encuentra nuevo encanto, como en cada aurora nueva sorpresa". (Ibid., p. 59)

ANTITESIS: figura que utiliza para contraponer ideas y pensamientos, dos significados y que por su naturaleza son contrarios como sucede en los ejemplos siguientes, en los que se vuelca la pasi3n de don Tom1s por Petrona:

"Desde el d3a en que la conoci3 su vida ya no es vida; que dej3 de ser cielo para convertirse en infierno; que dej3 de ser luz para convertirse en tinieblas... (Ibid., p.30)

Para representar la belleza de la naturaleza en todos sus aspectos usa la AMPLIFICACION, mediante la cual se desenvuelve las ideas que tiene sobre nuestro cielo, bajo todas sus fases, d1ndole por decirlo as3, forma, animaci3n y colorido:

"Ning3n cielo hubo igual a nuestro cielo... Cielo de diamante que s3lo manchan las golondrinas en vuelo r3tmico y seguro... Cielo de esmeraldas cuando lo atraviesa los pericos bullangueros... Cielo gris cuan

do pasan los torogoces y los gauces... Cielo madreperla cuando el sol moribundo ya, pretende dar un último respiro de alegría, embelleciendo su lecho de muerte con la escandalosa policronía de los celajes de octubre..." (Ibid., P. 60)

También utiliza las figuras oblícuas o indirectas como la alusión y el sarcasmo. La alusión, la presenta, cuando no se quiere expresar un hecho directamente, sino por referencias que con facilidad dejan comprender la semejanza de lo que se dice con el hecho que no se expresa, como el siguiente ejemplo:

"Sí dice el tío con sarcasmo-, ya lo veyo... Y lo, güeno- ¿verdá tonita?- es qui hacen por ay, detrás de los matochos cositas qui uno no mira o que no - puede mirar..." (Ibid., p. 163)

Usa el sarcasmo, forma de ironía amarga y mordaz que sólo inspira burla o despecho, cuando Andrés recrimina la conducta de Petrona.

"¡Veyanla...! ¡Veyanla...! ¡Ya sólo sos remilgo! ¡Ya no se te puede tocar...! Y todo por esa caratoposte del don Tomás. Sólo hay que verte dende qué él ha venido... Ya no sos la mesma... Siago rapa recés una flor de pascua... ¡Tramposa...!" (Ibid., P.80)

Para expresar las emociones, Quino Caso utiliza las figuras patéticas, como la reticencia, la interrogación, la exclamación y la comunicación. RETICENCIA: le sirve para dejar en suspenso repentino la frase, pero de tal manera, que el lector pueda completar su sentido, interpretando la verdadera intención del autor, como el ejemplo siguiente:

"Te cojo la palabra... Ai tiaviso...." (Ibid.,p.27)

"Don Petronilo es hombre leydo... El sí sabe lo que dice..." (Ibid.,p.50)

Las pasiones del hombre se han desbordado y para expresar esas emociones Quino Caso, utiliza la comunicación, por medio de la cual se anuncian sucesos desagradables o amenazas terribles como la que hizo don Tomás a su rival Andrés.

"Se, será miya... Pese a quien le pese, será miya...y si el Andrés se miatraviesa en el camino, lo mato... ¡Por éstas, que lo mato !" (Ibid.,p.31)

Las exclamaciones le sirven para expresar en forma viva y enérgica un sentimiento. En las exclamaciones, la expresión emocional tienden a ser pantallas de una intención enfática con la que se busca golpear la conciencia de otros. La siguiente exclamación, presenta la intención pasional de Andrés ante su enamorada:

"No, Andrés...! ¡ Dejame, travieso...! ¿Alabado siá Dios...! Y agora, ¿Qué tía pasado...?¡Te digo que no...! ¡Qué castiga Dios...! (Ibid.,p.80)

La interrogación, fecundo recurso enfático que se realiza cuando se presenta el pensamiento bajo la forma de pregunta, dirigida a la 2a. personal para reclamarle sobre la actitud que toma en ese momento dando mayor fuerza y energía, a la expresión, ejemplo:

"¿Me perdonás, Tonita...? ¿Verdá que me perdonás? (Ibid., p. 86)"¿ Cómo va a ser lo mismo, si ya están oyendo, en mente, el interrogatorio de tantos ojos mordaces:"En donde ha estado...?"-¿Por qué se han tardado tanto...? "-¿Por qué tan ajada la ropa...?" (Ibid.,p.86)

Para conceptualizar como personas, seres que realmente no lo son usa la PROSOPOPEYA "Por esta figura -dice Velarde- se da acción y vida a objetos inanimados, y hablan los seres abstractos, los cielos, la tierra, el abismo..." por lo cual tiene gran trascendencia en el lenguaje, comunicando, como ninguna otra de las formas retóricas, grandiosidad y valentía a los pensamientos. Véase los ejemplos siguientes:

"Pareciera que las casitas se acurrucan poco a poco"
(Ibid.,P.39) El jubilo de la madrugada se alarga, se profundiza porque va rodando o rebotando de valle, en valle, de loma en loma...(Ibid.,p.158)

Para darle vida y energía al relato en el que se da el acontecer cotidiano de los campesinos, utiliza la narración, para referir sucesos o relatos situaciones y acontecimientos. Presenta el narrador omnisciente y el narrador testigo (primera persona) y acentúa con detalles y operaciones personales las variantes anímicas de los personajes, a través de los diálogos directos y convencionales, semejantes al utilizado en la conversación diaria. Este diálogo se usa para dar más vivacidad e interés a la narración. Al acortar la perspectiva se logra una agradable variedad que impide toda monotonía. El lector a pesar del conocimiento que tiene del carácter ficticio de la obra, exige la credibilidad de lo que se narra, y esto lo logra el escritor, gracias a la utilización de diálogos directos, convirtiendo de esta manera al relato en una sucesión más interesante y dinámica en el acontecer del mundo que refleja. Otro recurso que está de acuerdo al estilo costumbrista que adopta el escritor es la incorporación en el relato de elementos de -

nuestro folklore o cultura popular como: canciones de cuna, leyendas; como las del Partideño, la Siguanaba, el Cipitio, etc., juegos más conocidos en nuestro ambiente como son: de cartas, dados, el trencillo, póker, la básiga, el conguian, etc., los juegos de jóvenes y niños como: el burro tisanado, esconde el anillo, el pan caliente, ladrón librado, etc., medicinas populares: infusiones, emplastos, vomitivos que la abuela y el curandero recetan a los campesinos basándose en plantas y aguas; las comidas típicas, etc. Los cuales constituyen un punto de partida, núcleo seguidor de un clima, un sabor local o atmósfera autóctona.

También presenta la introducción del mundo onírico, manifestado en los sueños o pesadillas, en los hechizos o brujerías, en las mutaciones monstruosas, todo ello para lograr plasmar las creencias y supersticiones de nuestro pueblo.

Como un esfuerzo para lograr la más corta distancia, la más estrecha intimidad con el lector, sobre todo cuando se refiere a la presentación de ambientes naturales, utiliza otro recurso, dirigirse al lector, como para comprometerlo con el relato "¿Vistéis...? - Ningún cielo hubo igual a nuestro cielo..." (Ibid., p.60).

Un recurso que le sirve al autor para indicar la condición cultural de sus personajes es la referencia que hace de las lecturas de éstos, las cuales influyen en la manera de ser de los mismos.

Los Salfuentes, eran vivaces y andariegos, porque el padre había leído muchos libros y les hablaba de Simbad el Marino, Los viajes de Gulliver, las Aventuras de Robinson Crousoe; las Aventuras de Tom Sawyer; Los Cuentos de Andersen y Perraut, y los de las Mil y

una noche. El carácter alegre, con ciertos sedimentos de picardía de don Petronilo Pérez de la Cañada se debía, entre otras cosas a que él había leído los cuentos de Boccasio, "El Cándido" de Voltaire y otros.

ESTILO

Posee un estilo es pintoresco, regionalista costumbrista, porque - centra la acción en una zona rural de El Salvador, "El pueblo de las Casas Blancas" (Quezaltepeque), en el que Predomina la narración y la descripción. A través de la evocaciones se presentan - estampas de la campiña salvadoreña; los hábitos, costumbres concepciones religiosas y culturales y sociales de la gente. Retrata a los personajes como algo estático, en un pasado, en donde los recuerdos idealizan a las personas y sus ambientes.

Desarrolla la acción en escenarios de la campiña Salvadoreña, mostrando una preocupación por integrar el paisaje, la flora, fauna y clima que contribuyen a delimitar un lugar, un contexto físico, - bien definido en el que se mueren los seres humanos. Señala la problemática social y cultural de los hombres del campo: el analfabetismo, la paternidad irresponsable, la ausencia de médicos, el alcoholismo, el machismo y otros vicios y debilidades humanas. Utiliza el habla corriente, el habla coloquial directa, léxico sencillo; - giros populares, dichos, modismos, refranes; síntesis poco complicadas, elipsis y reiteraciones, regionalismos, indigenismos, arcaísmos, etc.

EL TITULO

Es muy expresivo, tomado de una copla muy popular entre los moradores de la región, en el que se advierte el carácter supersticioso de nuestro campesino, elemento utilizado por los costumbristas.

"Cuando la Lechuza Canta,
el indio muere ...
Ello será mentira,
¡ pero sucede! "

Logra el calor local, mediante la combinación, del habla coloquial directa del hombre del campo y la temperatura moral y espiritual: costumbres, creencias, supersticiones, alimentación, bebida, la típica cususa o el guarón de la Administración de Renta.

- La actitud narrativa que el autor adopta está en íntima relación con el estilo de la obra.

La utilización de diversos recursos estilísticos y figuras literarios le dan gracia y colorido.

GENERO AL QUE PERTENECE.

La obra "Cuando la Lechuza Canta..." constituye un relato novelado, porque en ella por medio de sucesos imaginarios, pero verosímiles se narran escenas individuales y sociales de una comunidad rural - de El Salvador, en forma totalizante y en un tono privado. Desarrolla varios hilos temáticos costumbristas que se entrecruzan entre sí (señalados en el apartado respectivo).

Posee un argumento comprensible; existe una trama, aunque no traspasa los límites de lo racional, ni lo posible, no posee unidad, ya que es cortada constantemente, muchos capítulos son manifesta-

ciones del autor bajo la tensión de estar narrando recuerdos, vivencias, hechos tradicionales. Los personajes y sus recuerdos, son visiones parceladas en diferentes momentos.

Introduce algunos cuadros de costumbres, o elementos del folclore que no tienen relación con la trama. Además el predominio del narrador omnisciente, narrador testigo (narrador en primera persona) no deja que se desarrollen los personajes; el diálogo aparece eclípsado, por momentos, por la personalidad del autor, quien reaparece a cada momento, para dar explicaciones, exponer ideas, hacer deducciones, contar sucesos, que cree que no sentarían bien en boca de los interlocutores. La acción transcurre desde la infancia de Juanín, por evocaciones, hasta cuando él tiene once años de edad. Los personajes aunque son hombres y mujeres de la campiña Salvadoreña, no son presentados con una veracidad humana, solamente conocemos una faceta de su carácter, no ahonda en su vida interior, no hay dialéctica en ellos. Son genéricos. Sus personajes simbolizan algo: Doña Josefa de los Angeles, el símbolo de lo ancestral, la clásica abuelita que cuida a su nieto, Don Tomás y Andrés son los típicos campesinos, machistas, analfabetos, supersticiosos, víctimas del ambiente, violentos y criminales, don Petronilo, el hacendado paternalista; doña Eulofia, la mujer que sufre porque no puede asegurar la descendencia de la familia; sin embargo los personajes tienen un valor propio.

El escritor tiene tiempo para describir el paisaje, los objetos, personas y episodios del campo. Se detiene gustoso a cada paso, para hacer resaltar aquellos ambientes, creencias y supersticiones que desea que él lector se interese más. Hace largas digresiones para

explicar el porque del carácter, el origen del bienestar, o el de las alegrías y el sufrimiento de los personajes.

MOVIMIENTO LITERARIO O TENDENCIA ARTISTICA

La obra "Cuando la Lechuza Canta..." pertenece al movimiento literario llamado costumbrismo, regionalismo que tiende a describir la vida y la sociedad en sus variados aspectos: costumbres, aspiraciones, virtudes y vicios, sentimientos y pensamientos. Regionalistas, porque refleja de una manera peculiar el ambiente de determinada región rural del país: Quezaltepeque, Depto. de La Libertad, aunque se alcance pretende ser más amplio, el escritor se apoya en la descripción de la costumbres y creencias vernaculares como base de sus narraciones.

El costumbrismo es un movimiento de origen europeo, en España adquiriera un tono y contenidos muy típicos; volver a lo nacional y una preocupación social, con sentido de criterio las costumbres más arraigadas de cada pueblo.

Habiéndose desarrollado independientemente con rproducción regular e ininterrumpida desde 1750 a 1930, si bien a partir de esta fecha hasta mediados de siglo XIX, se mezcla con una corriente similar importada de Francia, con influencia de Jouy Courier y Beamarchais y del inglés, Adisson.

- El costumbrismo como género definido, como muchos de los rasgos que más tarde han de caracterizarlo como tal, se puede considerar iniciado en el siglo XVII, referido al ambiente de Madrid de modo casi exclusivo como una consecuencia de la desintegración de la novela, especialmente en su modalidad picaresca y cortesana, con la que se entreveran ciertas obras extravagantes de género realista,

logrando ya, después de los tíubeos y contaminaciones iniciales, características específicas en Zavaleta y Francisco Santos, que permiten definirlo como género. El costumbrismo del siglo XVIII, puede considerarse prorrogado hasta la fecha de la aparición de las primeras.

"Escenas andaluzas" de Serafín Estébanez Calderón, conocido por el seudónimo literario de "El Solitario", las "Escenas Matritense" de Ramón de Mesonero Romanos "El Curiosos Parlante y con la figura de mayor relevancia y proyección de esta época, Mariano José de Larra "El Fígaro" quien en 1833, publica su obra "Vuelva usted mañana." Otros costumbristas españoles son Clarijo, Fajardo, Romea y Tapia, Beatriz Cienfuegos y otros.

REGIONALISMOS Y COSTUMBRISMOS EN LATINOAMERICA.

La verdadera novela latinoamericana se inicia con el regionalismo, que desde el punto de vista histórico, representa una toma de conciencia de la propia realidad, una necesidad de conocer y valorar las culturas aborígenes y un afán de integración racial y social para conformar una entidad nacional.

Este momento surge en la segunda década de este siglo con una situación de grandes inquietudes políticas. Aparecen agrupaciones obreras, la participación cada vez activa de los intelectuales en la lucha contra las dictaduras y en favor de las causas populares, movimientos de reforma social. La Revolución Mexicana de 1910, la Primera Guerra Mundial y la creciente injerencia de los Estados Unidos en la economía nacional y en la política de los países hispanoamericanos y otros factores traen como resultado un tipo de -

narrativa que persigue una afirmación nacional y que incluye una actitud social. Se trata de una novelística en busca de la identidad y carácter americano y que se conoce con el nombre de novela regionalista. Este regionalismo debe ser visto ante todo como un punto de partida, una primera aproximación, a veces colorista y esquemática, a los grandes temas americanos.

Una primera tentativa de plantear con validez el problema de ética y estética, que es fundamental de América: la integración hombre - naturaleza. En la fase de conciencia del país nuevo, correspondiente a la situación de retraso, tuvimos al regionalismo pintoresco que funcionó como descubrimiento y reconocimiento de la realidad del país, y su incorporación a los temas de la literatura. En varios países se tenía por la verdadera literatura.

"Nace entonces o renace en nuestros escritores una clara preocupación para exponer y denunciar los grandes fenómenos sociales del continente, sea algún conflicto histórico decisivo, sea la lucha del hombre contra la Naturaleza o la injusta situación del indio o la intromisión del capital extranjero en los territorios nacionales, o el latifundio, sea a sí mismo la pintura de algunos tipos característicos de la determinada región: llaneros, gauchos, rotos, etc., y en esta jugada la novela comienza a copar la partida. Es la época de "La maestra rural", de Manuel Gálvez (Argentina) 1914, "Los de Abajo" de Mariano Azuela (México 1916), "La raza de bronce" de Alcides Arguedas (Bolivia 1919), "La Vorágine" de José Eustasio Rivera (Colombia 1924) y otras obras, que van entretejiendo un vasto movimiento novelístico que llega a cubrir todo el territorio de América Latina y cuya denominación más extendida será la del -

regionalismo, con características diversas, de acuerdo con los fenómenos sociales que son temas de sus obras.

COSTUMBRISMO EN EL SALVADOR

En El Salvador, tuvimos a fines del siglo XIX, un movimiento costumbrista que constituye el primer paso hacia una expresión propia, para conocer las características de nuestro pueblo, su psicología, inclinaciones, costumbres, lenguaje, en fin su idiosincracia. Era un costumbrismo de carácter moralizante y de un tono pedagógico, había en ello más descripción que narración, crítica de los habitantes sociales de arraigo popular, o una moraleja de cuentos infantiles. Uno de los primeros costumbristas de El Salvador es Antonio Guevara Valdés (1845-1882), periodista, escribió artículos de costumbres.

El movimiento costumbrista toma consistencia con el que llegaría a ser el maestro en el siglo, del género; Arturo Ambrogi (1875-1936) refiriéndose a sus obras dice de él Cejador: "Prosista notable por las descripciones regionales de la tierra y costumbres, en lenguajes a media modernista y a medias regional, rico en color, esmaltado de voces pintorescas del habla popular y de voces modernistas brillantes y evocadoras.

Verdaderamente Ambrogi es el pintor de las costumbres de El Salvador. Otros costumbristas son: Salvador Carazo, de quien dijera Rubén Darío que era el mejor imitador de Mark Twain; Francisco Herrera Velado, excelente cuentista de costumbres. Todos sus relatos son un relato de psicología y modo de ser de los indios de Izalco, Nahuizalco y pueblos vecinos; Manuel Quijano Hernández, Miguel Angel

Bonilla, Adolfo Herrera Velado, José María Peralta Lagos. Quien escribió artículos, nos dejó cuentos, una novela y una comedia en los que siempre flota, juntamente con su humorismo y como embebido en él, su costumbrismo.

"El regionalismo de Peralta es vital. Peralta ha penetrado en la psicología de nuestros seres y cosas. Captar estados del alma y cantarlos en su parla propia, es verdadero regionalismo" (T. P. Mechín y sus libros, Ramón Uriarte Pág. 232).

Román González Montalvo es también costumbrista en sus cuentos y novelas. Hugo Lindo, también ha cultivado el costumbrismo en sus cuentos "Guaro y Champaña"; J. Edgardo Salgado, cultivó la novela del costumbrismo salvadoreño. Otro de los mejores representantes del costumbrismo criollo es Salarrué (Salvador Salazar Arrué).

Joaquín Castro y José Leiva, escribieron novelas de costumbres.

CONCLUSION

Se puede observar que en la obra "Cuando la Lechuza Canta...", se evidencia la vida cotidiana y cosmovisión de los pobladores de una comunidad de El Salvador; Quezaltepeque, Departamento de La Libertad. No obstante la ubicación a un lugar determinado, la obra posee validez para cualquier región rural del país, condicionada por pautas de conductas tradicionales.

En la obra hay rasgos estructurales del lenguaje y del estilo, que permiten calificarla como un relato novelado, regionalista, costumbrista, en la que se refleja la cultura de la época y las influencias literarias en boga.

Los aciertos del autor consisten en primer lugar en la elección de temas costumbristas, luego en el tratamiento que les da y por último en la unidad estilística que conserva en todo el relato. En él ha combinado no sólo el habla coloquial del campesino, de la gente sencilla del pueblo; sino que además el carácter del cipote avispado, la religiosidad de las mujeres; la experiencia y sabiduría de los viejos; la coquetería de la joven, el atrevimiento de los hombres; junto a los elementos del ambiente natural o paisaje.

No se le pasa por alto ni la vivienda horrible del brujo, ni el silencio de las callecitas del pueblo durante las noches de luna, que "es roto por el rumor de unas mandolinas o bandurrias, y la voz de un cantor criollo que le canta canciones de amor a la mujer amada; (Ibid., P. 36), ni el sereno que canta las horas y el estado del tiempo, ni los caminos solitarios del campo, propicios para el crimen y el misterio; ni la típica

estampa de la joven campesina que se dedica a la alimentación de los animales domésticos, ni el cuadro en donde se vuelca la hombría: el duelo a machetazos entre rivales.

Estas representaciones sensoriales dan a la obra, un auténtico matiz costumbrista. Quino Caso hace un esfuerzo por infundir afectividad a la narración. Es la emotividad el elemento dominante dentro de la obra y para ello hace uso de una variedad de recursos estilísticos y técnicas del lenguaje.

Además logra imprimir veracidad a la narración, aunque la fábula no está bien estructurada, existe una claridad racional, ya que es fácil detectar la visión de mundo del autor: exaltar la forma de vida que ha llevado el campesino, aquellos tiempos que él considera mejores y que todos añoramos.

Sin embargo, a pesar de estos aciertos, considero que no se le puede aplicar por completo el criterio de la elegancia, porque el lenguaje utilizado aparece como forzado.

La obra no alcanza una verosimilitud puesto que describe las relaciones sociales del mundo rural salvadoreño en una forma apariencial, parcializada y muy personal; lo mismo sucede con sus personajes, que no logra caracterizarlos plenamente, se nos dan ya formados, no evolucionan: tal como los conocemos en un principio, los tenemos al final.

No logra dar vida a entidades literarias, ni dotarlas de complejidades, de hondura interior.

Los personajes son genéricos, los vierte en imágenes estereotipadas, configurando tipos o perfiles.

Presenta a un campesino ahistórico, en el sentido de que las relaciones económicas que el hombre mantiene con el mundo, no tienen nada que ver para su caracterización, sino que queda sujeto al dominio de las fuerzas de la naturaleza, a las creencias y supersticiones y a la acción que ejercen en su persona: El ambiente los moldea, los configura, física y espiritualmente.

En cierta manera el autor se dedica a presentar cuadros y relaciones de la vida cotidiana rural, sin mayores problemas, ni psíquicos, ni sociales, ni políticos, etc. En la época en la cual se escribió la obra, se vivía bajo el gobierno de Alfonso Quiñónez Molina (1^o de marzo de 1923 y 28 de febrero de 1927) quien llegó a la Presidencia después de una horrorosa masacre del 25 de diciembre de 1922. "La sangre de las mujeres del pueblo victimadas en la inmensa manifestación que se efectuó aquel día, es sangre que acusa terriblemente a quienes la hicieron derramar de modo tan cobarde" (1)

Tras la masacre del 25 de diciembre de 1922, se dejó venir el atropello de la gente enrolada en el Partido Constitucional, que postulaba la candidatura del doctor Miguel Tomás Molina; hubo apaleados y presos en toda la República, persecuciones, destrozos de imprentas libres, amenazas y terror. Estas fueron las características del gobierno. Don Alfonso Quiñónez decía: "Al inconforme que levante un dedo, le cortaré la mano"

No hubo ni protesta de prensa contra los desmanes del oficialismo, ni conatos revolucionarios, ni otra clase de manifestaciones libres. En esa época las únicas composiciones salvadoreñas que se permitían eran para cantar al árbol, a la brisa, a los volcanes, a los lagos, a la -

campaña, se estimulaba la voz admirativa de los desfiles escolares, de la paz del pueblo, de la disciplinada actitud del ejército, de las noches venecianas en el Campo de Marte, de los conciertos dedicados a los funcionarios públicos. A esto se agrega que Quino Caso tenía a su cargo la dirección de la Radio Nacional A.Q.M. (1925-1926) en las que se aceptaban frases que alababan a los funcionarios.

El escritor logró crear una obra acorde con lo que se permitía expresar en la época, por lo que se vio imposibilitado de realizar una síntesis que interprete convincentemente la problemática de la vida del campesino salvadoreño constituyendo su obra, una especie de solidaridad pasiva, una manera de soporte moral, de compromiso con la forma de vida que ha llevado, una solidaridad con aquel campesino en el que no se advierte el menor indicio de inconformidad con la situación económica en la que vive, ni el más mínimo grado de nivel político.

BIBLIOGRAFIA CONSULTADA

1. ANTEPROYECTO DE TESIS : Presentado por varios alumnos el 29 de marzo de 1984. Pág. 31.
2. CASTAGNINO, RAUL H. : El Análisis Literario; introducción metodológica a una estilística integral, 6a. Ed. Edit. Nova, Buenos Aires, 1970.
3. DICCIONARIO RIO DUERO : Literatura I, 2a. Edic. Editorial Rioduero, Madrid, 1977.
4. DOREMAN ARIEL : Imaginación y violencia en América, 2a. Ed. Enagrama, Barcelona, 1972.
5. GALLEGOS VALDES, LUIS : Panorama de la Literatura Salvadoreña, 3a. Ed. U.C.A., Editores, San Salvador, 1981
6. GORASA, D. LEOCADIO : Los Géneros Literarios, Edic. Columba, Buenos Aires, 1969.
7. HAUSER, ARNOL : Historia Social de la Literatura y del Arte, Vol. III, 13 Ed. Editorial Guadarrama, Madrid.
8. KAYSER, WOLD GANC : Interpretación y Análisis de la Obra literaria, 4a. Edic., Editorial Gredos, Madrid 1976.
9. LAFFERGUE JORGE Y OTROS : Nueva Novela Latinoamericana, No. 1, Edit. Paidós, Buenos Aires, 1972.
10. MARTIN, JOSE LUIS : Crítica Estilística, Edic. Credos, Madrid 1973.
11. TORUÑO, JUAN FELIPE : Desarrollo Literario de El Salvador, ensayo del Ministerio de Cultura, Departamento Editorial, San Salvador, 1958.